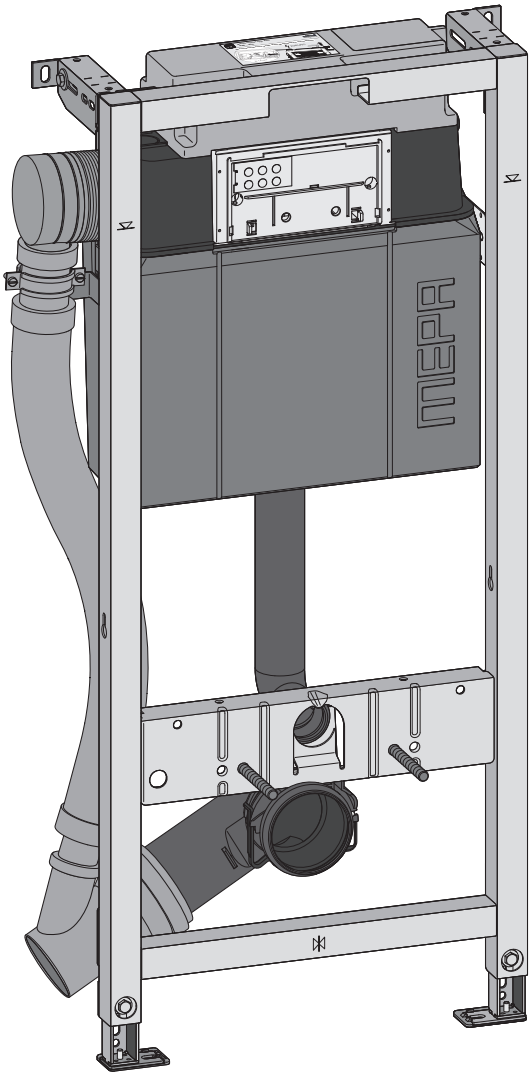


# Montageanleitung

## MEPA Air-WC

# Installation instructions

## MEPA Air-WC

**Artikelnummer** / Article number:

514 801
514 808
514 910
514 912

DE GB FR IT ES CZ SI PL GR BG RU HU
TR HR RS CN NO SE DK NL RO AL IL ARABIC

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **www.mepa.de**

For more information on our products, please visit **www.mepa.de**

Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben der vorliegenden Information entsprechen dem Tag der Drucklegung. Modelländerungen, die dem technischen Fortschritt bzw. der Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten.

All above images and information regarding products, measurements and models were correct when the publication went to press. We reserve the right to make changes to models as a result of technical progress or further development.

**Seite** / Page

1 **Wichtige Hinweise** / Important information ..... 04

2 **Abbildungsverzeichnis** / Table of illustrations ..... 08

3 **Lieferumfang** / Scope of delivery ..... 09

4 **Montage** / Installation ..... 11

(DE) Angaben zur Montageanleitung DE

Zielgruppe dieser Montageanleitung

MEPA – Produkte sind nur durch zugelassene Fachhandwerksbetriebe unter Beachtung dieser Montageanleitung sowie der maßgebenden Normen, Richtlinien, Bestimmungen und Vorschriften zu installieren, einzustellen und in Betrieb zu nehmen. Daher richtet sich diese Montageanleitung an qualifizierte Sanitär-Installateure.

Pflichten im Umgang mit dieser Montageanleitung

Jede Person, die Arbeiten an dem beiliegenden Produkt vornimmt, es insbesondere montiert, reinigt oder entsorgt, muss den vollständigen Inhalt dieser Montageanleitung zur Kenntnis genommen und verstanden haben.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört die Beachtung aller maßgebenden Normen, Richtlinien, Bestimmungen und Vorschriften sowie der Informationen in dieser Montageanleitung, insbesondere die Beachtung der Sicherheitshinweise.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Die MEPA – Pauli und Menden GmbH schließt die Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen, aus.

Stand 08.2007

(GB) Details about the installation instructions GB

Target group for these installation instructions

MEPA products are intended to be installed only by licensed sanitary fitters, under the acknowledgement of these installation instructions as well as the given norms, rules, and regulations. Due to the strict guidelines and the precision work that is required when installing MEPA products, these instructions are intended for licensed sanitary fitters.

Obligations related to these installation instructions

Anyone who installs, cleans, or disposes of the accompanying products, must have acknowledged and understood the complete installation instructions.

Proper use

Proper use includes heeding all of the norms, rules, and regulations, as well as other information included in these installation instructions, particularly the safety instructions. Any other use is regarded as improper and can result in property damage or even personal injuries.

MEPA – Pauli und Menden GmbH will not accept liability for any damage caused by improper use.

Status 08.07

(ES) Datos sobre las instrucciones demontaje ES

Destinatarios de estas instrucciones de montaje

Los productos MEPA se deben instalar, ajustar y poner en servicio sólo por parte de empresas especializadas y autorizadas, respetando estas instrucciones de montaje así como las normas, directivas, disposiciones y normativas adecuadas. Por ello, estas instrucciones de montaje se dirigen a instaladores de sanitarios cualificados.

Obligaciones al utilizar estas instrucciones demontaje

Toda persona que efectúe trabajos en el producto adjunto, en especial que lo monte, limpiee o deseche, debe conocer y haber comprendido todo el contenido de estas instrucciones de montaje.

Uso adecuado

El uso adecuado supone también respetar todas las normas, directivas, disposiciones y normativas adecuadas así como la información contenida en estas instrucciones de montaje, y, en concreto, respetar las instrucciones de seguridad. Cualquier otro uso se considera no adecuado y puede producir daños materiales o incluso personales.

MEPA – Pauli und Menden GmbH descarta cualquier responsabilidad por los daños que surgieren de un uso no adecuado.

Fecha 8/2007

(FR) Instructions concernant lemanuel FR

Groupe- cible

Les produits MEPA doivent être installés par des entreprises d'installation et en tenant compte des normes, directives et prescriptions déterminés dans le manuel. Par conséquent le manuel s' adresse aux installateurs sanitaires qualifiés.

Obligations vis-a-vis le manuel

Chacun qui installe, utilise, nettoie ou enlève les produits doit consulter le manuel profondément. Le contenu doit être consulté et compris.

Usage ciblé

Il faut respecter tous les instructions, normes et directives de ce manuel et surtout les consignes de sécurité pour un usage ciblé.

Tous les autres applications non-déterminées peuvent endommager les produits et des personnes.

MEPA – Pauli und Menden GmbH – n'est pas responsable pour des dommages causés par des traitements incorrectes.

Statut 08.2007

(NL) Richtlijnen i.v.m. het gebruik vande handleiding NL

Doelgroep

MEPA – Producten moeten door erkende installatiebedrijven en met inachtname van de door de handleiding bepaalde normen, richtlijnen, doeleinden en voorschriften geïnstalleerd worden. Daarom richt deze handleiding zich tot gekwalificeerde sanitaire installateurs.

Plichten i.v.m. de handleiding

Iedere persoon die een product installeert, gebruikt, reinigt of verwijdert, moet de volledige handleiding doorgelezen en begrepen hebben

Doelmatig gebruik

Voor doelmatig gebruik dienen alle richtlijnen, normen en voorschriften in deze handleiding nageleefd te worden, in het bijzonder het naleven van de veiligheidsvoorschriften.

Alle andere toepassingen gelden als niet-doelgericht en kunnen schade aan toestellen en personen toebrengen

MEPA – Pauli und Menden GmbH – is niet verantwoordelijk voor schade die is toegebracht door incorrect gebruik.

Stand 08.2007

(IT) Indicazioni sulle istruzioni di montaggio IT

Destinatari delle presenti istruzioni dimontaggio

I prodotti MEPA possono essere installati, messi a punto ed in funzione soltanto da aziende artigiane specializzate ed autorizzate nel rispetto delle presenti istruzioni per il montaggio, nonché delle norme, direttive, disposizioni e prescrizioni vigenti. Pertanto le presenti istruzioni di montaggio si rivolgono ad installatori di impianti sanitari qualificati.

Obblighi relativi all'uso delle presenti istruzioni dimontaggio

Chiunque esegua interventi sul prodotto allegato e, più specificatamente, lo monti, pulisca o smaltisca, deve preso atto e compreso l'intero contenuto delle presenti istruzioni di montaggio.

Utilizzo previsto

Rientra nel concetto di utilizzo previsto l'osservanza di tutte le norme, direttive, disposizioni e prescrizioni vigenti, nonché delle informazioni contenute nelle presenti istruzioni di montaggio ed in particolare il rispetto delle avvertenze di sicurezza. Qualsiasi altro impiego è considerato improprio e può arrecare danni a

persone o cose.

La MEPA – Pauli und Menden GmbH esclude la propria responsabilità in caso di danni causati dall'utilizzo improprio dei propri prodotti.

Aggiornamento al 08.2007

(CZ) Údaje k montážnímu návodu CZ

Cílová skupina tohoto montážního návodu

MEPA – Výrobky mohou být instalovány, seřizovány a uváděny do provozu pouze schválenými specializovanými odbornými firmami, při dodržení tohoto montážního návodu, jakož i příslušných norem, směrnic, ustanovení a předpisů.

Z tohoto důvodu je tento montážní návod určen pro kvalifikované instalatéry sanitární techniky.

Povinnosti při zacházení s tímto montážním návodem

Každá osoba, která provádí práce na tomto výrobku, obzvláště jej

- montuje
- čistí nebo
- likviduje

se musí seznámit s kompletním obsahem tohoto montážního návodu a porozumět mu.

Použití v souladu s určením

K použití v souladu s určením patří dodržení všech příslušných norem, směrnic, ustanovení a předpisů, jakož i informací v tomto montážním návodu, zejména pak dodržování bezpečnostních pokynů. Jakékoliv jiné použití se považuje za použití, které není v souladu s určením, a může vést k věcným škodám nebo dokonce ke škodám na zdraví osob.

MEPA – Pauli und Menden GmbH nepřebírá ručení za škody vzniklé používáním, které nebude v souladu s určením.

Stav 08.2007

(CN) 安装指南 CN

安装指南使用注意事项

MEPA的产品应该由充分掌握技术指标和产品安装规则的人员操作进行安装。由于安装中涉及诸多安装环节，在安装指南中列明的注意事项请务必遵守。

关于安装及使用过程注意

任何对产品进行安装、清理以及维护的相关人员，请在操作之前仔细阅读安装指南

正确的使用

正确的使用是指遵循产品使用说明和安装规则，以及其他包含在产品安装指南中的信息、特殊安装注意事项。任何额外的使用被视为不妥当的安装，并可能导致产品损坏或者人员伤害。

MEPA - Pauli und Menden GmbH 不承担任何由于不正确安装所造成的损失和责任。

(PL) Dane do instrukcji montażu PL

Adresaci niniejszej instrukcji montażu

Produkty MEPA powinny być instalowane, regulowane i uruchamiane wyłącznie przez specjalistyczne zakłady rzemieślnicze z uwzględnieniem niniejszej instrukcji montażu i relewantnych norm, dyrektyw, ustaleń i przepisów. Dlatego niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykwalifikowanych instalatorów urządzeń sanitarnych.

Obowiązki w obchodzeniu się z niniejszą instrukcją montażu

Każda osoba, która podejmuje czynności przy załączonym produkcie, a w szczególności produkt ten montuje, czyści lub usuwa, musi przyjąć do wiadomości i zrozumieć całą treść niniejszej instrukcji montażu.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pojęcie zgodnego z przeznaczeniem użytkowania obejmuje przestrzeganie wszystkich relewantnych norm, dyrektyw, postanowień i przepisów oraz informacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi, a w szczególności przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa. Każde inne zastosowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem i może ono doprowadzić do szkód rzeczowych lub nawet do szkód osobowych.

Firma MEPA – Pauli und Menden GmbH wyklucza przejęcie odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

Stan na 08.2007

(SI) Navedbe k montažnim navodilom SI

Ciljna skupina teh montažnih navodil

MEPA proizvodi se smejo inštalirati, nastaviti in uporabljati le od registriranih strokovnih obrtnih obratov, z upoštevanjem teh montažnih navodil ter merodajnih norm, smernic, odločb in predpisov.

Zato je to montažno navodilo namenjeno za sanitarne inštalaterje.

Dolžnosti pri uporabi tega montažnega navodila

Vsaka oseba, ki izvaja dela na priloženemu proizvodu, posebno če ga montira, čisti ali odstranjuje, je morala vzeti na znanje in razumeti popolno vsebino tega montažnega navodila.

Predpisna uporaba

V predpisno uporabo spada upoštevanje vseh merodajnih norm, smernic, odločb in predpisov, ter informacij v temu montažnemu navodilu, posebno upoštevanje varnostnih napotkov.

Vsaka drugačna uporaba velja za nepredpisno in lahko privede do materialnih

škod ali celo do telesnih poškodb.

MEPA – Pauli und Menden GmbH ne prevzame nobene odgovornosti za škode, ki nastanejo zaradi nepredpisne uporabe.

Stanje 08.2007

(BG) Данни за упътването за монтаж BG

Целева група на упътването за монтаж

Продуктите на MEPA могат да се инсталират, настройват и пускат в експлоатация само от оторизирани за целта специализирани занаятчийски предприятия при спазване на настоящото упътване за монтаж и на определящите норми, директиви, разпоредби и предписания. Затова настоящото упътване за монтаж е насочено към квалифицираните монтажници на санитария.

Задължения при работа с настоящото упътване за монтаж

Всеки, който работи с приложения продукт, най-вече го монтира, почиства или изхвърля, трябва да се е запознал с пълния текст на настоящото упътване за монтаж и да го е разбрал.

Употреба по предназначение

Към употребата по предназначение спада спазването на всички определящи норми, директиви, разпоредби и предписания и на информацията в настоящото упътване за монтаж, най-вече спазването на инструкциите за безопасност. Всяка друга употреба се счита за неправилна и може да доведе до материални или дори до човешки щети.

MEPA – Pauli und Menden GmbH не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба.

Редакция 08.2007

(XS) Podaci uz Uputstvo za montažu XS

Ciljna grupa ovog Uputstva za montažu

MEPA – proizvode se sme instalirati, podešavati i puštati u pogon samo od dozvoljenih stručnih radionica uz pridržavanje ovog Uputstva za montažu, merodavnih normi, smernica, odredaba i propisa. Znači ovo Uputstvo za montažu se odnosi na kvalifikovane instalatere sanitarija.

Obaveze u postupanju sa ovim Uputstvom za montažu

Svako lice koje vrši radove na priloženom produktu, naročito koje montira, čisti ili zbrinjava mora da pročita i da razume potpun sadržaj ovog Uputstva za montažu.

Upotreba u skladu sa namenom

U upotrebu u skladu sa namenom spada pridržavanje svih merodavnih normi, smernica, odredaba i propisa kao i informacija u ovom Uputstvu za montažu, naročito pridržavanje bezbednosnih napomena. Svaka druga primena vredi kao da nije u skladu sa namenom i može da dovede do materijalnih šteta ili čak do povreda ljudi.

MEPA – Pauli i Menden GmbH ne preuzima garanciju za štete, koje nastanu upotrebom koja nije u skladu sa namenom.

Stanje 08.2007.

**(GR) Πληροφορίες αναφορικά με τις οδηγίες συναρμολόγησης** GR

**Ομάδα-στόχος αυτών των οδηγιών συναρμολόγησης**

Τα προϊόντα της εταιρίας MEPA θα πρέπει να τοποθετούνται, να ρυθμίζονται και να τίθονται σε λειτουργία μόνο από εγκεκριμένες εταιρίες του αντ΄σιτοιχου επαγγελματικού κλάδου τηρώντας τις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης, καθώς επίσης και τα ισχύοντα πρότυπα, οδηγίες, διατάξεις και προδιαγραφές. Κατά συνέπεια αυτές οι οδηγίες συναρμολόγησης απευθύνονται σε επαγγελματικά καταρτισμένους υδραυλικούς.

**Υποχρεώσεις αναφορικά με το χειρισμό αυτών των οδηγιών χρήσεως**

Κάθε άτομο, το οποίο διενεργεί εργασίες στο προϊόν και ειδικότερα το συναρμολογεί, το καθαρίζει ή το διαθέτει στα απορρίμματα θα πρέπει πρώτα να έχει αναγνώσει και να έχει κατανοήσει το πλήρες περιεχόμενο αυτών των οδηγιών συναρμολόγησης.

**Κατάλληλη χρήση**

Στην κατάλληλη χρήση συμπεριλαμβάνεται η τήρηση όλων των οδηγιών, προτύπων, διατάξεων και προδιαγραφών, καθώς επίσης και των πληροφοριών σε αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης και ειδικά οι υποδείξεις αναφορικά με την ασφάλεια. Κάθε διαφορετικός τρόπος χρήσης δεν θεωρείται κατάλληλος για το αντικείμενο και μπορεί να προκαλέσει υλικές βλάβες ή μάλιστα και σωματικές βλάβες.

Η εταιρία MEPA – Pauli und Menden GmbH δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση.

Κατάσταση πληροφοριών 08.2007

**(TR) Montaj talimatına ait bilgiler** TR

**Bu montaj talimatının hedef grubu**

MEPA – Ürünleri bu montaj talimatı ve esas alınan normlar, yönergeler, hükümler ve direktifler dikkate alınarak sadece onaylanmış uzman atöyle işletmeleri tarafından tesis edilecek, hazırlanacak ve çalıştırılacaktır. Bu nedenle işbu montaj talimatı kalifiye sıhhi tesisatçılara yöneliktir.

**Bu montaj talimatı ile ilgili yükümlülükler**

İlişikteki ürün üzerinde çalışmalar yapan, özellikle monte eden, temizleyen veya çöplerini atan her kişi bu montaj talimatının tam içeriği konusunda bilgi edinmiş ve içeriğini anlamış olmalıdır.

**Talimatlara uygun olarak kullanılması**

Talimatlara uygun kullanımın içinde, bu montaj talimatında yazılı bulunan ve esas alınan bütün normların, yönergelerin, hükümlerin, direktiflerin ve bilgilerin ve de özellikle güvenlik açıklamalarının dikkate alınması söz konusudur. Her türlü başka kullanım usule uygun olmayıp, maddi veya şahıs zararlarına sebebiyet verebilir.

MEPA – Pauli und Menden GmbH şirketi usule uygun olmayan kullanımdan dolayı ortaya çıkabilecek hasarlar için sorumlu değildir.

Durum 08.2007

**(HR) Naputak o uputstvima za montažu** HR

**Ciljna grupa uputa za montažu.**

MEPA – proizvodi se ugrađuju,instaliraju te stavljaju u pogon putem obrtnika ili tvrtki koje se bave sanitarnim instalacijama pridržavajući se ovih uputa za montažu kao i važečih normi i propisa.Ove upute za montažu usmjerene su na kvalificirane intalatere sanitarnih instalacija.

**Obveze kod rada sa uputama za montažu**

Svaka osoba koja montira,čisti ili demontira i zbrinjava MEPA proizvode mora u potpunosti razumjeti i primiti na znanje ove upute za montažu.

**Smjernice za uporabu**

Smjernicama za uporabu pripada i poštivanje važečih normi i propisa kao i informacija ovih uputa za montažu, te naročito uputa o sigurnosnim mjerama. Svi ostali načini uporabe nisu u skadu sa ovim smjernicama, te mogu dovesti do oštećenja materijala ili osobnih povreda.

MEPA – Pauli i Menden GmbH ne preuzima odgovornost za štete nastale nepridržavanjem navednih smjernica za uporabu.

Firma MEPA – Pauli und Menden GmbH nie przejmuje odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

Stanje na 08.2007

**(RU) Данные инструкции по монтажу** RU

**Целевая группа этой инструкции**

Инсталляция, установка и ввод в эксплуатацию продукции компании MEPA разрешены только только допущенным специализированным предприятиям с учетом инструкции, а также основополагающих норм, стандартов, положений.По этому это инструкция предусмотрена, прежде всего для квалифицированных слесарей-сантехников.

**Обязанности в обращении с данной инструкцией**

Каждый, кто работает с любым продуктом нашей компании, в особенности, монтирует, чистит или утилизирует должен ознакомиться с этой инструкцией и понять ее.

**Работа и пользование по правилам**

Работа и пользование по правилам предусматриваюти соблюдение основополагающих норм, стандартов,указаний, а также следование положениям данной инструкции, в особенности, следование указаниям по технике безопасности. Любое другое применение противоречит вышеназванным правилам и может привести к ущербу или травмам среди людей. Компания MEPA – Pauli und Menden GmbH не несет ответственности не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие неправильного обращения или нарушения техники безопасности.

По состоянию на 08.2007

**(RO) Informaţii privind instrucţiunile de montaj** RO

**Grupa vizată de aceste instrucţiuni de montaj**

Produsele MEPA trebuie instalate, reglate şi puse în funcţiune numai de către întreprinderi meşteşugăreşti de specialitate, autorizate, prin respectarea acestor instrucţiuni de montaj precum şi a standardelor, directivelor, dispoziţiilor şi prevederilor în vigoare. De aceea aceste instrucţiuni de montaj se adresează instalatorilor sanitari calificaţi.

**Obligaţii legate de uzul prezentelor instrucţiuni de montaj**

Orice persoană care execută lucrări la produsul alăturat, îndeosebi dacă îl montează, curăţă sau elimină ca deşeu, trebuie să ia la cunoştinţă şi să înţeleagă conţinutul prezentelor instrucţiuni de montaj.

**Utilizarea conformă destinaţiei prevăzute**

Utilizarea în conformitate cu destinaţia prevăzută cuprinde şi respectarea tuturor standardelor, directivelor, dispoziţiilor şi prevederilor în vigoare precum şi a informaţiilor din cadrul prezentelor instrucţiuni de montaj, îndeosebi respectarea indicaţiilor de siguranţă. Orice altă utilizare este considerată ca neconformă destinaţiei prevăzute, putând duce la pagube materiale sau chiar şi la vătămări corporale.

Societatea MEPA – Pauli und Menden GmbH nu îşi asumă răspunderea civilă pentru daune intervenite datorită utilizării neconforme destinaţiei prevăzute.

Data actualizării 08.07

**(HU) Adatok a szerelési útmutatóhoz** HU

**A szerelési útmutató célcsoportja**

A MEPA – termékeket csak engedéllyel rendelkező szakértő kisipari üzemek installálhatják, állíthatják be és üzemeltethetik ezen szerelési útmutató, valamint az irányadó normák, irányelvek, rendelkezések és előírások figyelembe vétele mellett. Ebből következően ezen szerelési útmutató a kvalifikált vízszerelők számára készült.

**A szerelési útmutatóhoz kapcsolódó kötelességek**

Minden olyan személy, aki a mellékelt terméken munkálatokat végez, különös tekintettel annak szerelésére, tisztítására vagy hulladékeltávolítására, ezen szerelési útmutató teljes tartalmát tudomásul kell vegye és meg kell azt értenie.

**Előírásszerű használat**

Az előírásszerű használathoz tartozik valamennyi irányadó norma, irányelv, rendelkezés és előírás, valamint az ezen szerelési útmutatóban található információk, különös tekintettel a biztonságra vonatkozó utasítások figyelembe vétele. Minden egyéb használat nem az előírásoknak megfelelőnek minősül, és tárgyi vagy akár személyi sérülésekhez vezethet.

A MEPA – Pauli und Menden GmbH a nem az előírásoknak megfelelő használatból adódó károkért nem vállal felelősséget.

Állapot 2007. 08

(NO) Merknader til monteringsanvisning NO

**Monteringsanvisningens målgruppe**

MEPA - Produktene skal kun installeres, justeres og settes i drift av fagbedrifter mens denne monteringsanvisningen, samt gjeldende normer, retningslinjer, bestemmelser og forskrifter følges. Derfor retter denne monteringsanvisningen seg mot kvalifiserte sanitær-installatører.

**Plikter ved omgang med denne monteringsanvisningen**

Hver person som arbeider med det vedlagt produktet, spesielt med montering, rengjøring eller deponering, må kjenne til og forstå denne monteringsanvisningen.

**Korrekt bruk**

Til korrekt bruker hører det å følge alle gjeldende normer, retningslinjer, bestemmelser og forskrifter, samt informasjonen i denne monteringsanvisningen, spesielt overholdelse av sikkerhetsanvisningene. All annen bruk anses som ikke korrekt og kan føre til både skade på gjenstander og personer.

MEPA - Pauli und Menden GmbH avviser ethvert ansvar for skader som har oppstått på grunn av ikke korrekt bruk.

Status 08.2007

(AL) Detajet rreth udhëzimeve të instalimit AL

**Grupi i synuar për këto udhëzime instalimi**

Produktet MEPA kanë për qëllim të instalohen vetëm nga montues të licencuar sanitarë, nën njohjen e këtyre udhëzimeve të instalimit si dhe të normave, rregullave dhe rregulloreve. Për shkak të udhëzimeve të rrepta dhe punës të përpiktë, që kërkohet kur instalohen produktet MEPA, këto udhëzime synojnë montuesit e licencuar sanitarë.

**Detyrimet që lidhen me këto udhëzime të instalimit**

Kushdo që instalon, pastron, ose sistemon produktet shoqëruese, duhet të ketë pranuar dhe kuptuar udhëzimet e plota të instalimit.

**Përdorimi i duhur**

Përdorimi i duhur përfshin marrjen parasysh të të gjitha normave, rregullave dhe rregulloreve, si dhe informacioneve të tjera në këto udhëzime instalimi, veçanërisht në udhëzimet e sigurisë. Çdo përdorim tjetër shikohet si i pavend dhe mund të rezultojë në dëmtim të pronës ose në lëndime personale.

MEPA – Pauli und Menden GmbH nuk pranon përgjegjësi për asnjë dëmtim të shkaktuar nga përdorimi i pavend.

Statusi 08.07

(SE) Uppgifter om monteringsanvisningen SE

**Denna monteringsanvisnings målgrupp**

MEPA – Produkterna får endast installeras, ställas in och tas i drift av auktoriserade fackhantverksföretag under beaktande av denna monteringsanvisning samt gällande normer, riktlinjer, bestämmelser och föreskrifter. Därför vänder sig denna monteringsanvisning till kvalificerade installatörer av sanitära anläggningar.

**Plikter vid användning av denna monteringsanvisning**

Alla personer som utför arbeten vid bifogad produkt och i synnerhet monterar, rengör och avyttrar den måste beakta och ha förstått det fullständiga innehållet av denna monteringsanvisning.

**Avsedd användning**

Till avsedd användning tillhör beaktandet av alla gällande normer, riktlinjer, bestämmelser och föreskrifter samt informationen i denna monteringsanvisning, speciellt beaktandet av säkerhetshänvisningarna. All annan användning gäller som inte avsedd användning och kan leda till sakskador eller till och med personskador.

MEPA – Pauli und Menden GmbH avsäger sig ansvaret för skador som uppstår genom ej avsedd användning.

08.2007

(DK) Oplysninger til montagevejledning DK

**Målgruppen for denne montagevejledning**

MEPA produkter må kun installeres, indstilles og tages i brug af autoriserede håndværkvirksomheder under hensyntagen til denne montagevejledning samt til de relevante standarder, direktiver, bestemmelser og forskrifter. Derfor retter denne montagevejledning sig til kvalificerede vvs-installatører.

**Pligter i forbindelse med brug af denne montagevejledning**

Alle personer, der foretager arbejder på det vedlagte produkt, i særdeleshed montage, rengøring eller bortskaffelse, skal have læst og forstået det fuldstændige indhold af denne montagevejledning.

**Formålsbestemt anvendelse**

Til en formålsbestemt anvendelse hører hensyntagen til alle relevante standarder, direktiver, bestemmelser og forskrifter samt informationerne i denne montagevejledning, i særdeleshed hensyntagen til sikkerhedsinformationerne. Enhver anden anvendelse anses som ikkeformålsbestemt og kan medføre ting- eller endda personskader.

MEPA Pauli und Menden GmbH fralægger sig ansvaret for skader, som opstår på grund af ikke-formålsbestemt anvendelse.

08.2007

***(בריטניה הגדולה) פרטים על הוראות ההתקנה*** IL

***קבוצת היעד של הוראות התקנה האלה***

*מוצרי MEPA מיועדים להיות מותקנים אך ורק על ידי מתקינים סניטריים מורשים, על פי הוראות התקנה אלה, בנוסף להנורמות הניתנות , כללים ותקנות. בשל הנחיות הקפדניות ועבודת הדיוק שנדרשות בעת התקנת מוצרי ,MEPA הוראות אלה מיועדות למתקינים סניטריים מורשים.*

***התחייבויות הקשורות להוראות התקנה אלה***

*כל מי שמתקין, מנקה, או מסלק המוצרים הנלווים, חייב שיהיה מוכר ומבין את הוראות ההתקנה המלאים.*

***שימוש נכון***

*שימוש נכון כולל הקשבה, בנוסף לכל הנורמות, הכללים והתקנות, וגם כל מידע אחר כלול בהוראות התקנה אלה, ובמיוחד הוראות הבטיחות. כל שימוש אחר נחשב לבלתי ראוי ועלול לגרום לנזק ברכוש או אפילו פציעה אישית.*

*MEPA – Pauli und Menden GmbH לא מקבלת כל אחריות לכל נזק שנגרם על ידי שימוש לא נכון.*

*סטטוס 08.07*

**(ع) بيانات حول دليل لتركيبا** ARABIC

**الفئة المستهدفة من دليل التركيب**

لا يسمح بتركيب وضبط وتشغيل منتجات MEPA إلا من خلال شركات ماهرة في هذا المجال مع مراعاة دليل التركيب هذا وكذلك المعايير والقواعد والقوانين واللوائح السارية بهذا الشأن. لهذا فإن الفئة المستهدفة من هذا الدليل هم أخصائي التركيب المؤهلون.

**الواجبات اللازمة للتعامل مع دليل التركيب هذا**

كل شخص يقوم بالعمل اللازم على المنتج المرفق أو يقوم بتركيبه أو تنظيفه أو التخلص منه يجب عليه قراءة وفهم محتوى دليل التركيب بشكل كامل.

**الاستخدام الموافق للقواعد**

من بين التعامل الموافق للقواعد مراعاة القواعد والمعايير واللوائح وكذلك المعلومات الواردة في دليل التركيب، مع ضرورة مراعاة إرشادات السلامة بشكل خاص. أي استخدام بخلاف هذا يعتبر غير موافق للقواعد ويمكن أن يؤدي إلى حدوث تلفيات أو ربما إصابة أفراد.

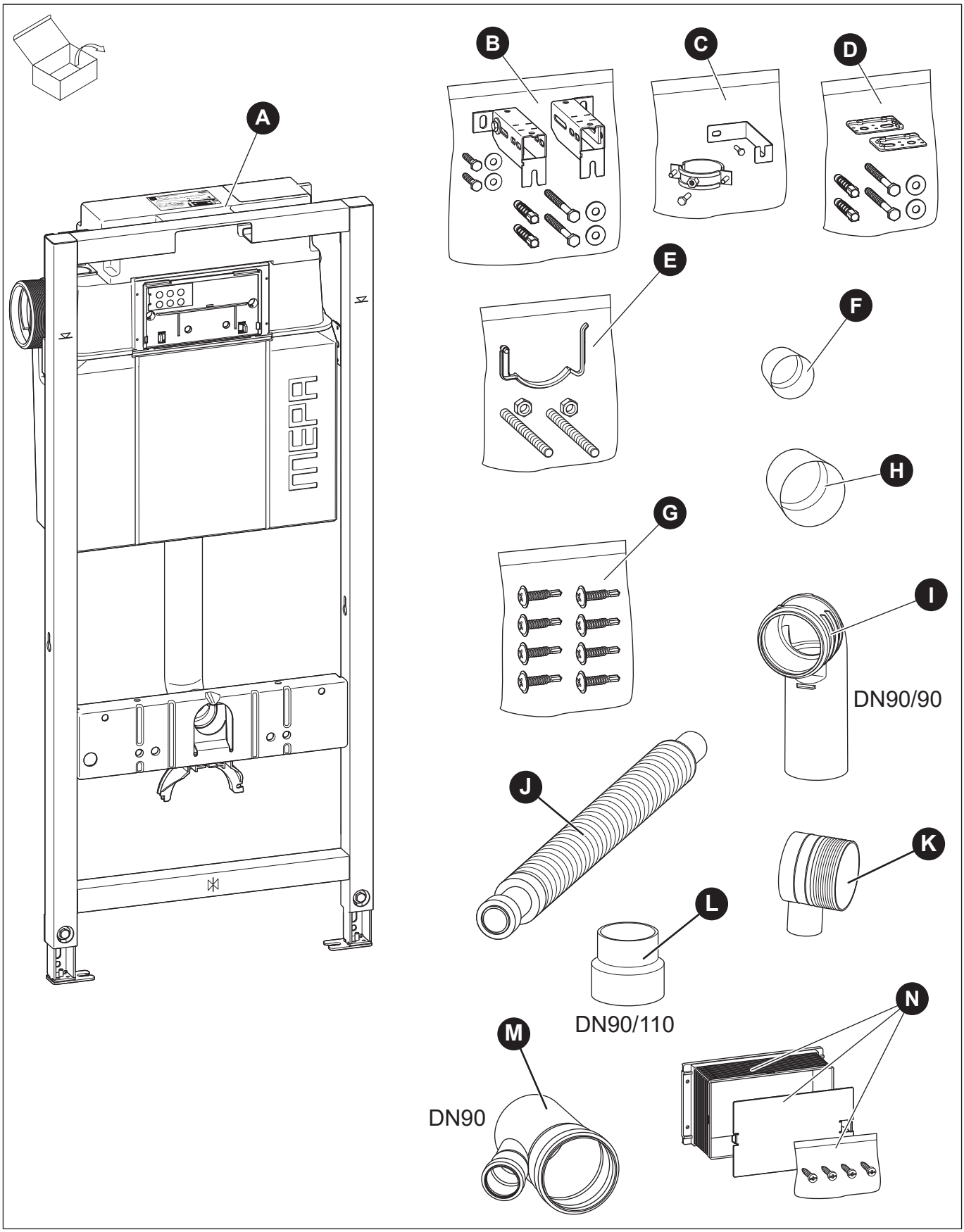
لا تتحمل شركة MEPA – Pauli und Menden GmbH المسؤلية عن الأضرار التي تنشأ بسبب الاستخدام غير الموافق للقواعد.

إصدار 2007/08



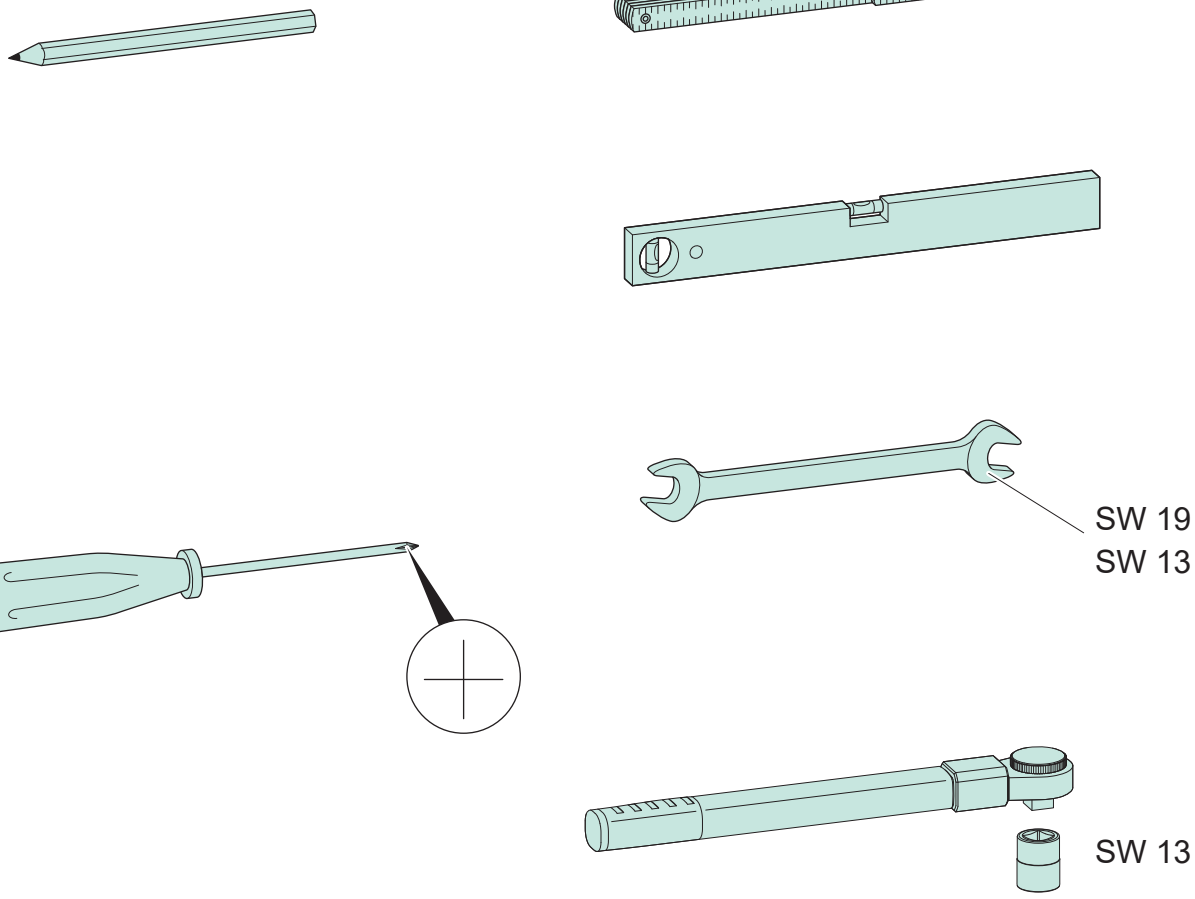
K819310/01.20(I)

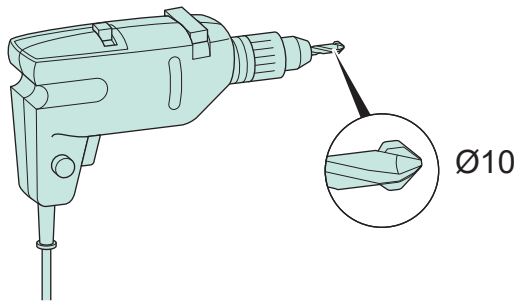
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| DE | Gefahr | Achtung | Hinweis | Auf Dichtheit prüfen/achten | Warnung vor elektrischer Spannung |
| GB | Danger | Caution | Note | Check/look for leaks | Warning of electrical voltage |
| FR | Danger | Attention | Remarque | Contrôle d'échanéité | Avertissement de tension électrique |
| IT | Pericolo | Attenzione | Indicazione | A prova di tenuta | Avvertenze per l'alimentazione elettrica |
| ES | Peligro | Cuidado | Nota | Revisar comprobación de estanqueidad | Aviso relativo al voltaje eléctrico |
| CZ | Nebezpečí! | Pozor! | Instrukce | Vyzkoušet těsnost / dbát na těsnost | Varování před elektrickým napětím |
| SI | NEVARNOST! | POZOR! | OPOMBA | PREVERI MOREBITNO PUŠČANJE | OPOZORILO O ELEKTRIČNI NAPETOSTI |
| PL | Niebaspiec-zeństwo | Ostrożnie | Uwaga | Sprawdź szczelność | Uwaga, pod napięciem |
| GR | Κίνδυνος | Προσοχή | Σημείωση | Ελέγξτε για διαρροές | Προειδοποίηση για ηλεκτρική τάση |
| BG | опасност | внимание | указание | проверете за течове/ плътност | предупреждение за електрическо напрежение |
| RU | Опасно! | Внимание! | примечание | Проверьте / осмотрите на предмет утечек | Предупреждение о наличии электрического напряжения |
| HU | Veszély | Vigyázz | Megjegyzés | Ellenőrizze a tömörséget | Figyelem, elektromos feszültség |
| TR | Tehlike | Dikkat | Not | Sızıntı olup olmadığını kontrol edin | Dikkat elektrik gerilimi |
| HR | Opasnost ! | Oprez ! | Napomena | Ispitati brtvljenje | Opasnost od električnog udara |
| RS | опасност | Опрез | белешка | Проверите / Лоок цурења | Упозорење о електричним напоном |
| CN | 危險 | 注意 | 需知 | 检查/注意洩漏 | 电压警告 |
| NO | Fare | Forsiktig | Obs | Se etter lekkasjer | Advarsel elektrisk spenning |
| SE | Fara | Försiktighet | Obs | Kolla efter läckor | Varning elektrisk spänning |
| DK | Fare | Forsigtig | Bemærk | Kontroller for utætheder | Advarsel mod elektrisk spænding |
| NL | Gevaar | Let op | Opmerking | Selectievakje voor lekken | Waarschuwing van de elektrische spanning |
| RO | Pericol ! | Atentie ! | De retinut | Verificati/Cautati scurgeri | Avertizare de tensiune electrica |
| AL | Rrezik | Kujdes | Udhëzim | Testojeni për rrjedhje te ujit | Kujdes nga rryma elektrike |
| IL | סכנה | זהירות | הערה | בדוק/חפש דליפות | זהירות מתח חשמלי |
| ARABIC | خطر | تنبيه | ملاحظة | التحقق من وجود تسرب | إحذر الضغط الكهربائي |

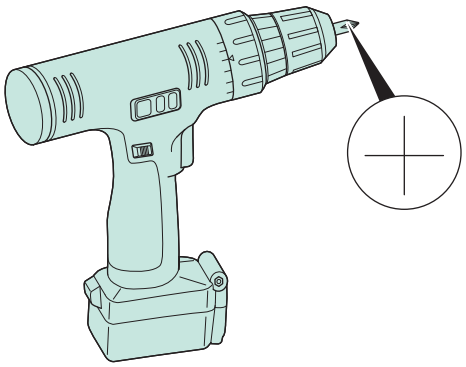


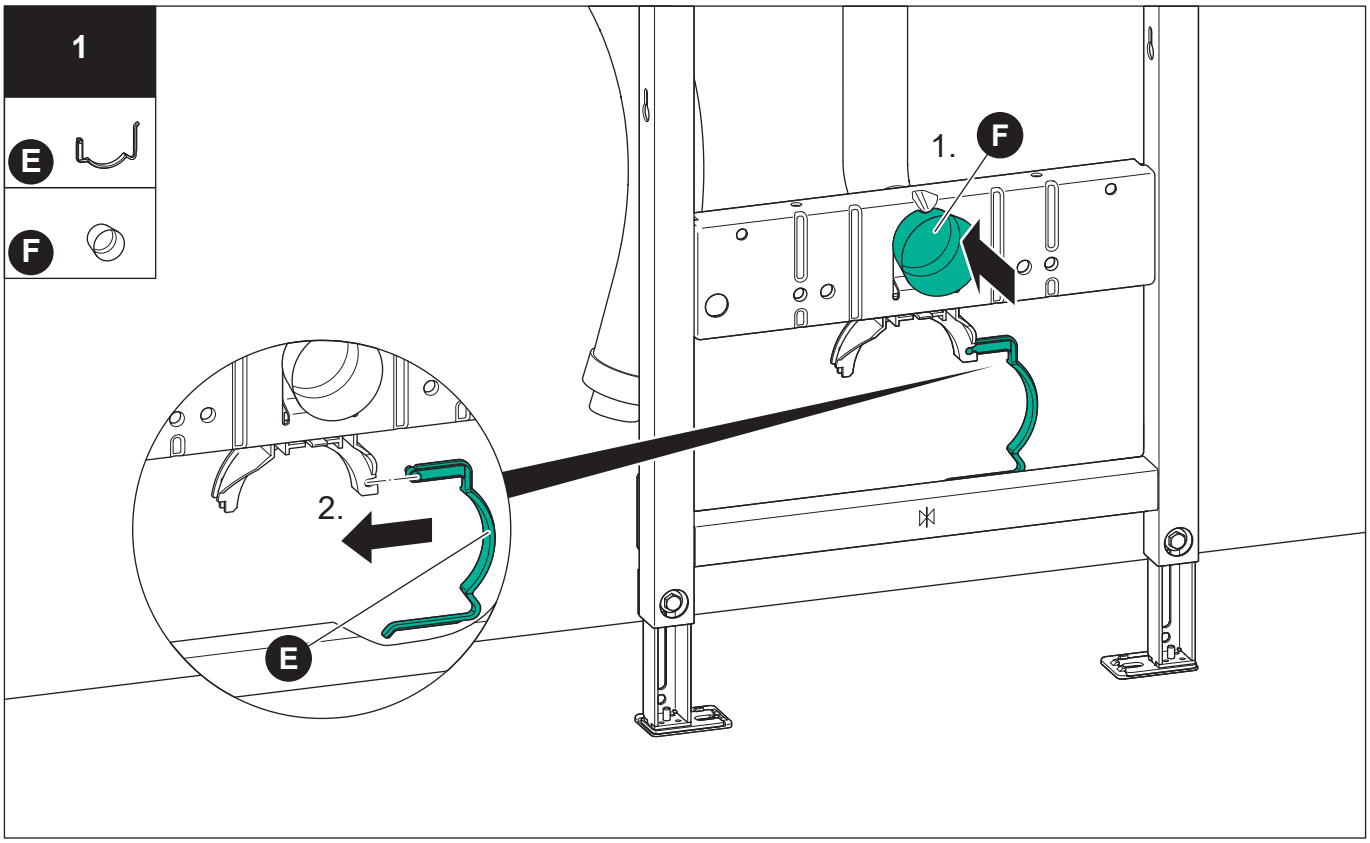


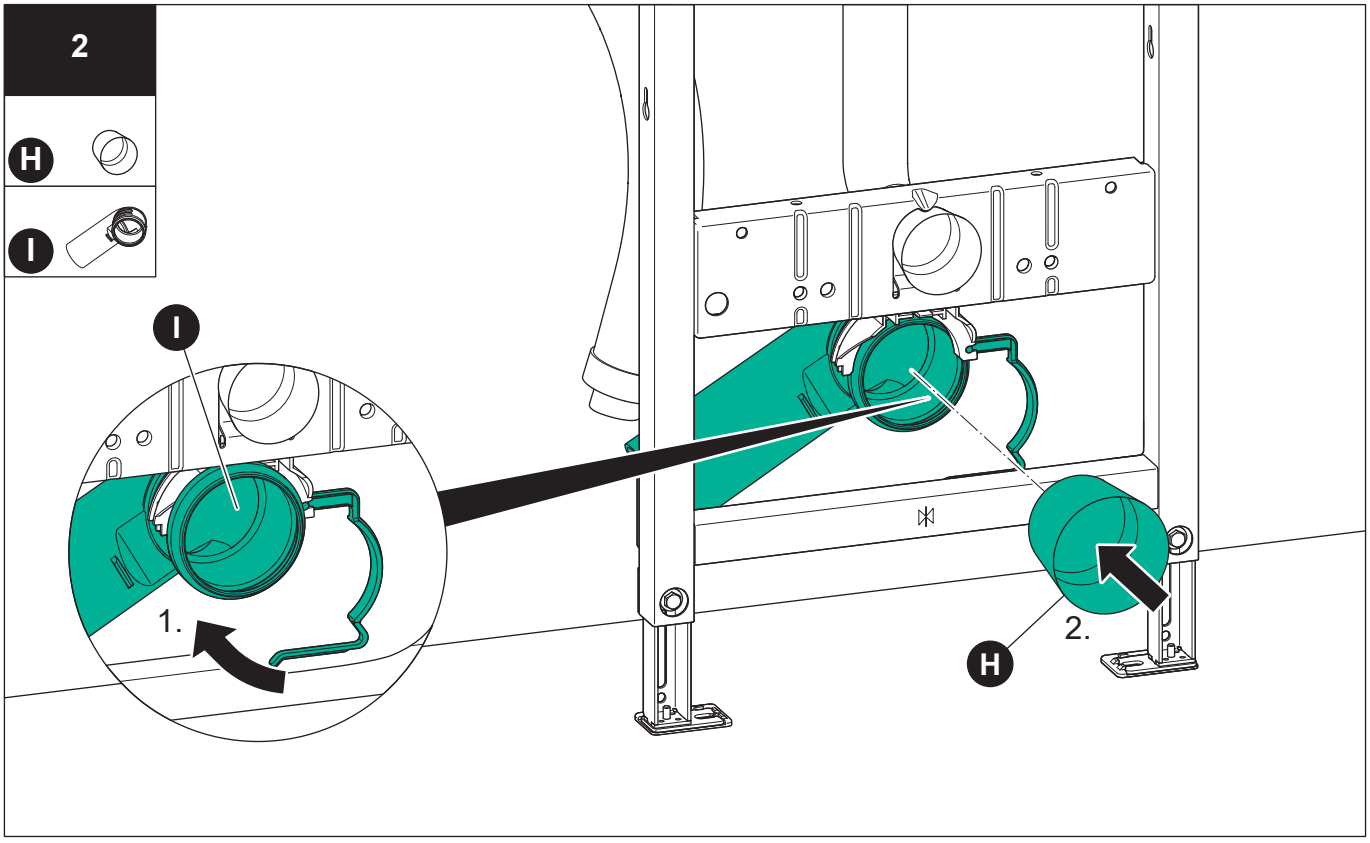

K819310/01.20(I)


SW 19
SW 13
SW 13


Ø10

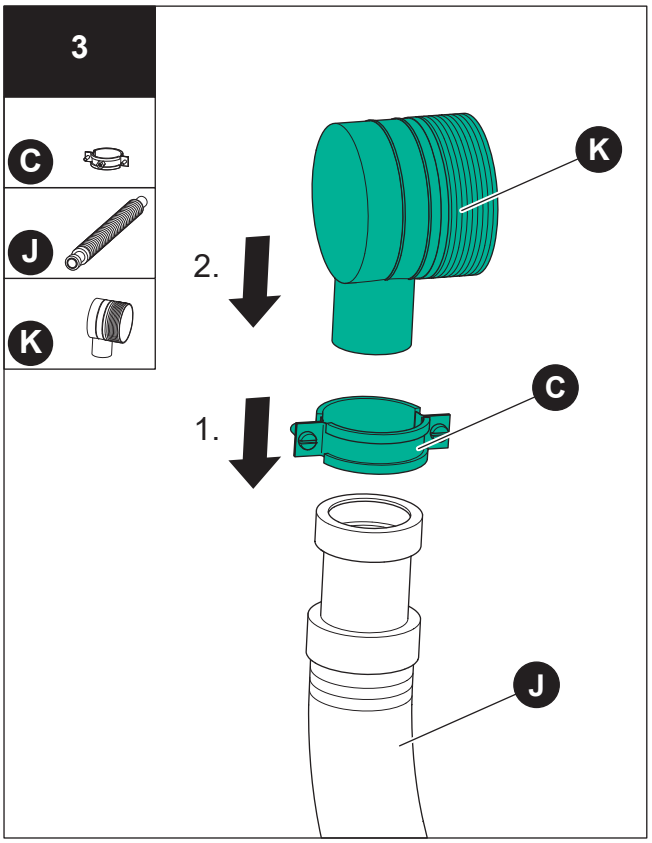


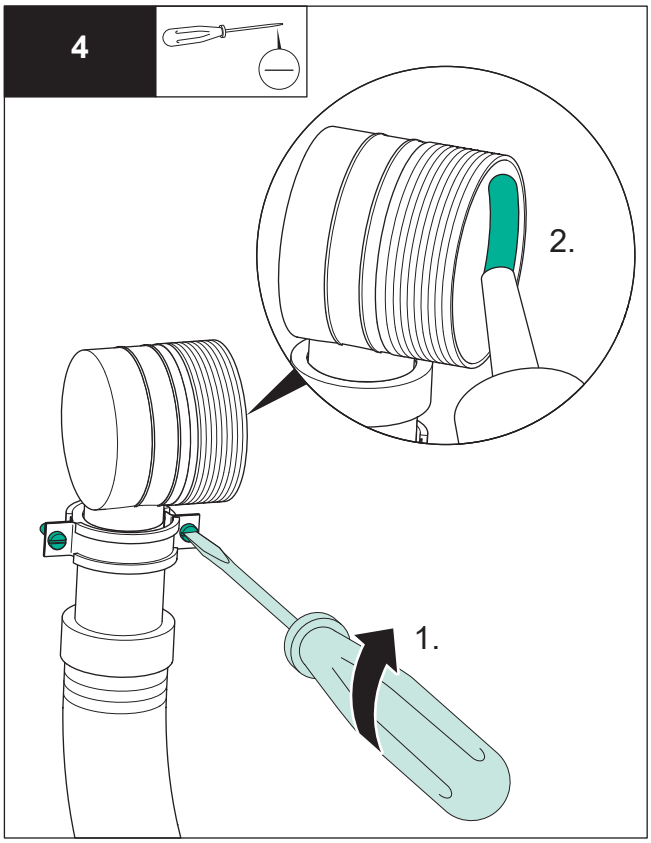


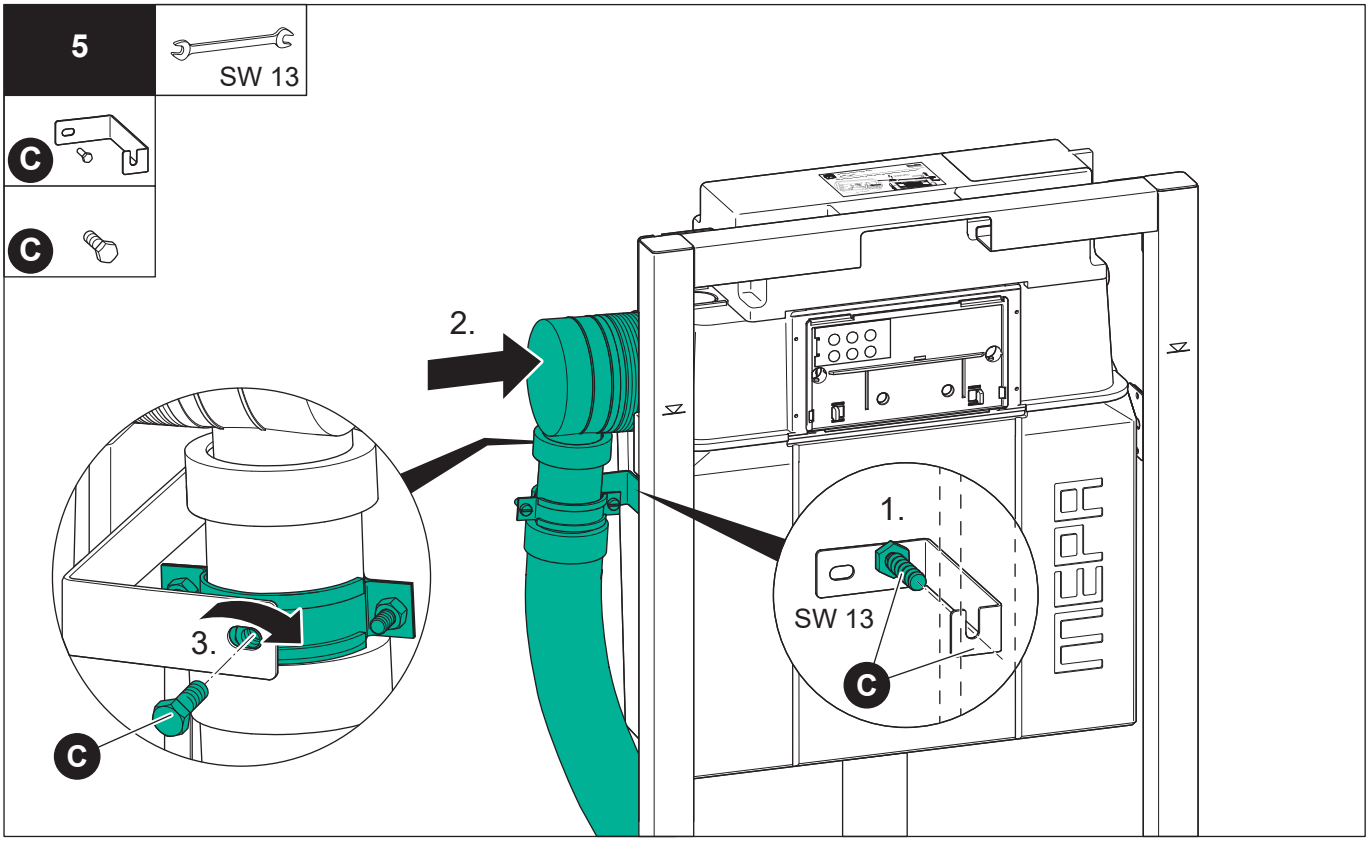






K819310/01.20(I)

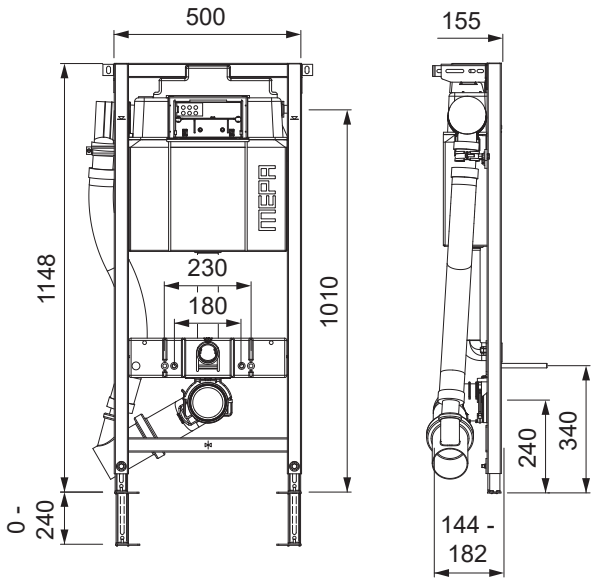


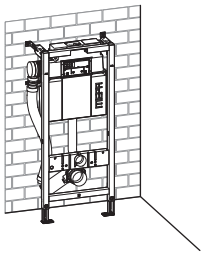



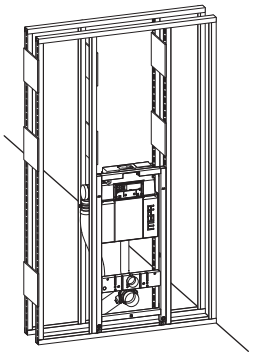



K819310/01.20(I)



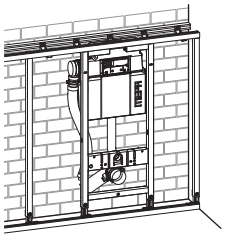



**6** - **11**



**12** - **17**

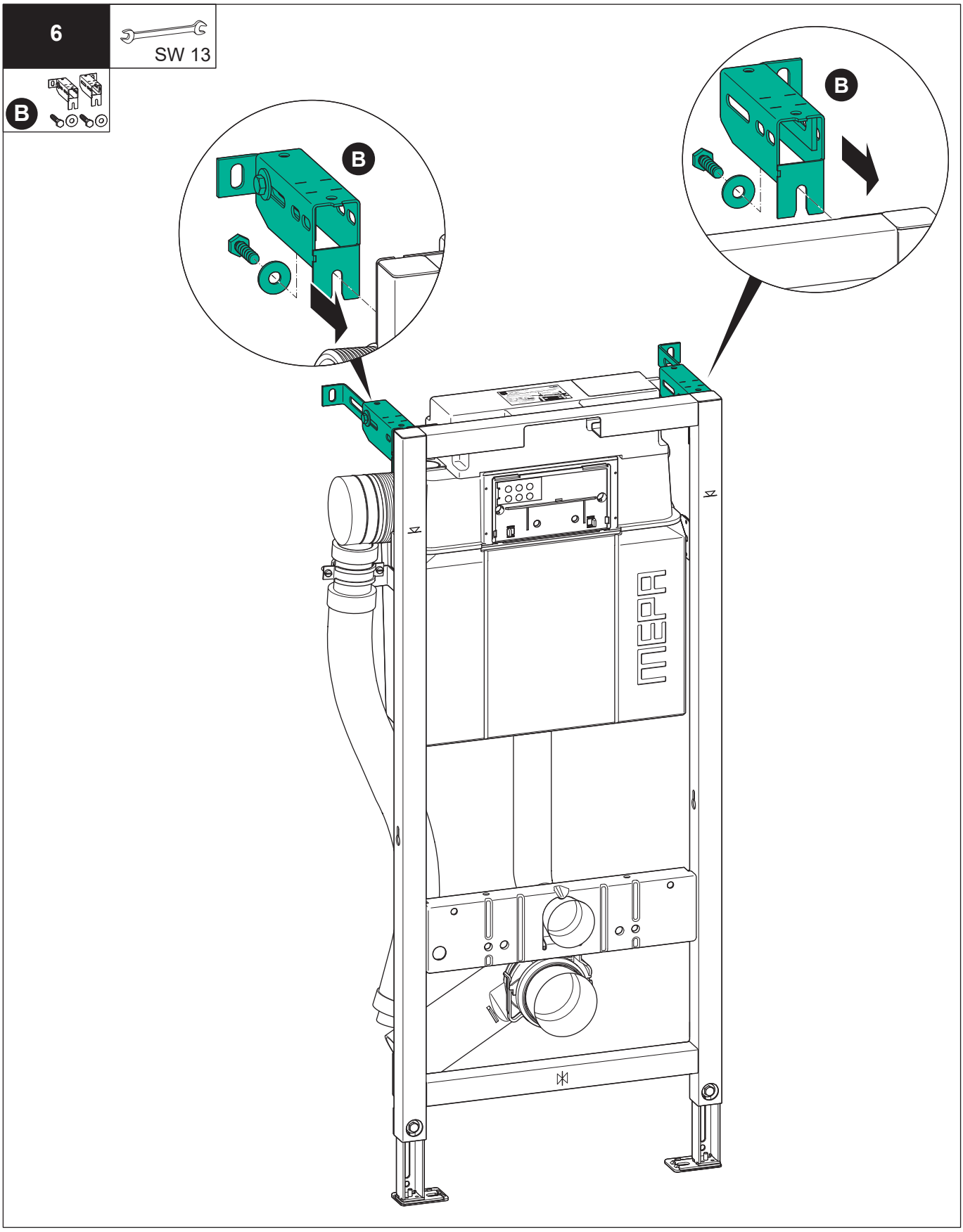
**20** - **39**

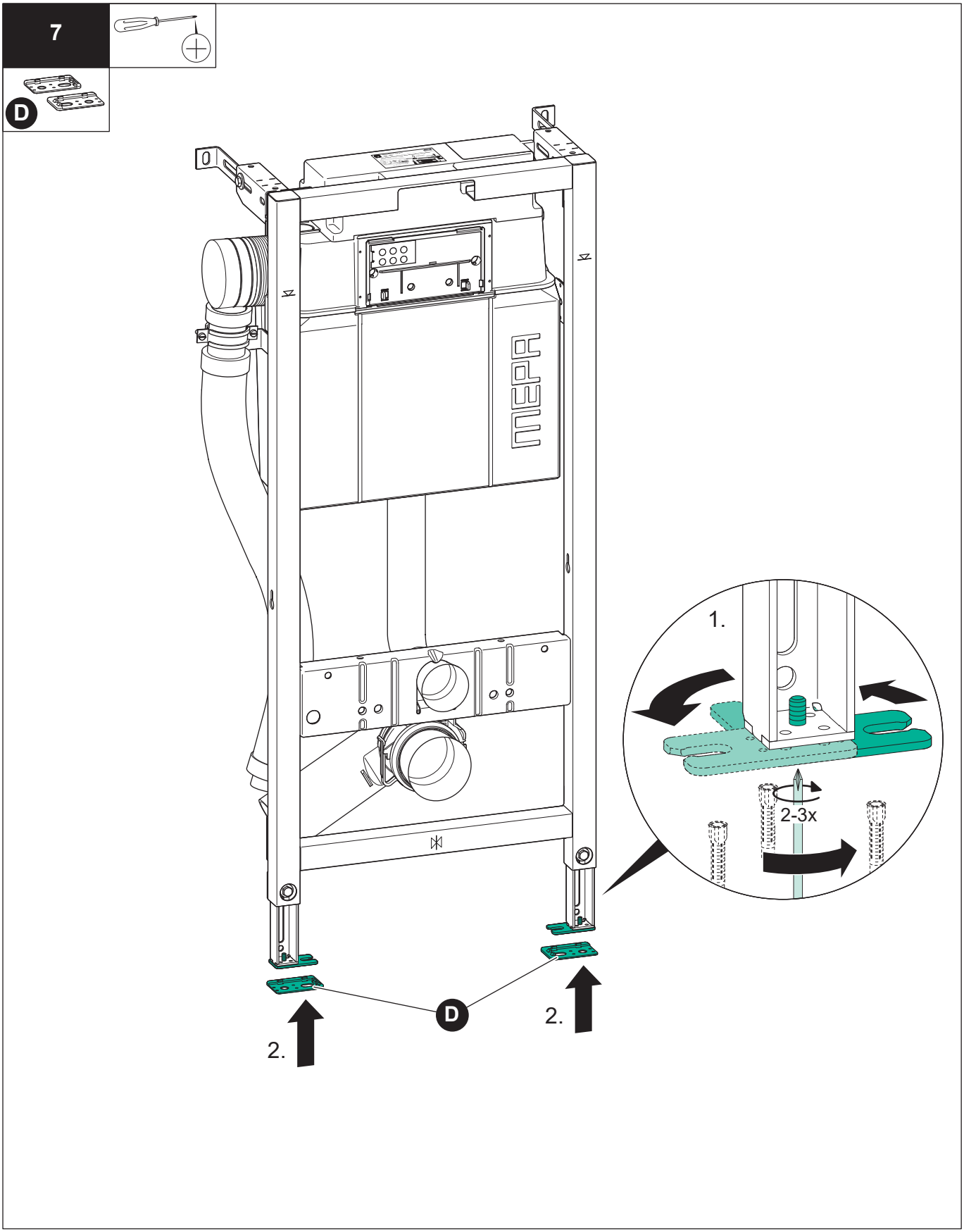


**18** - **19**



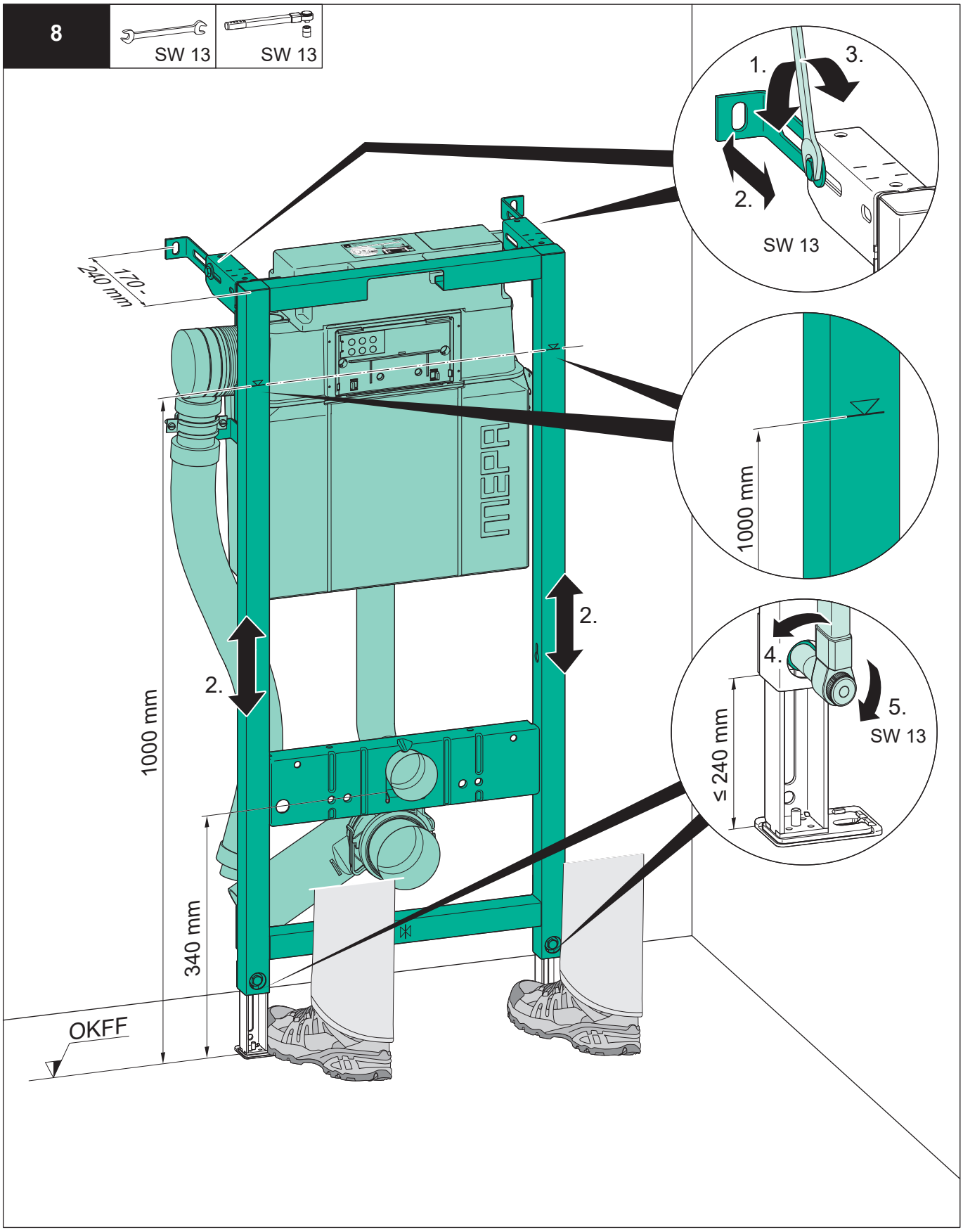
K819310/01.20(I)

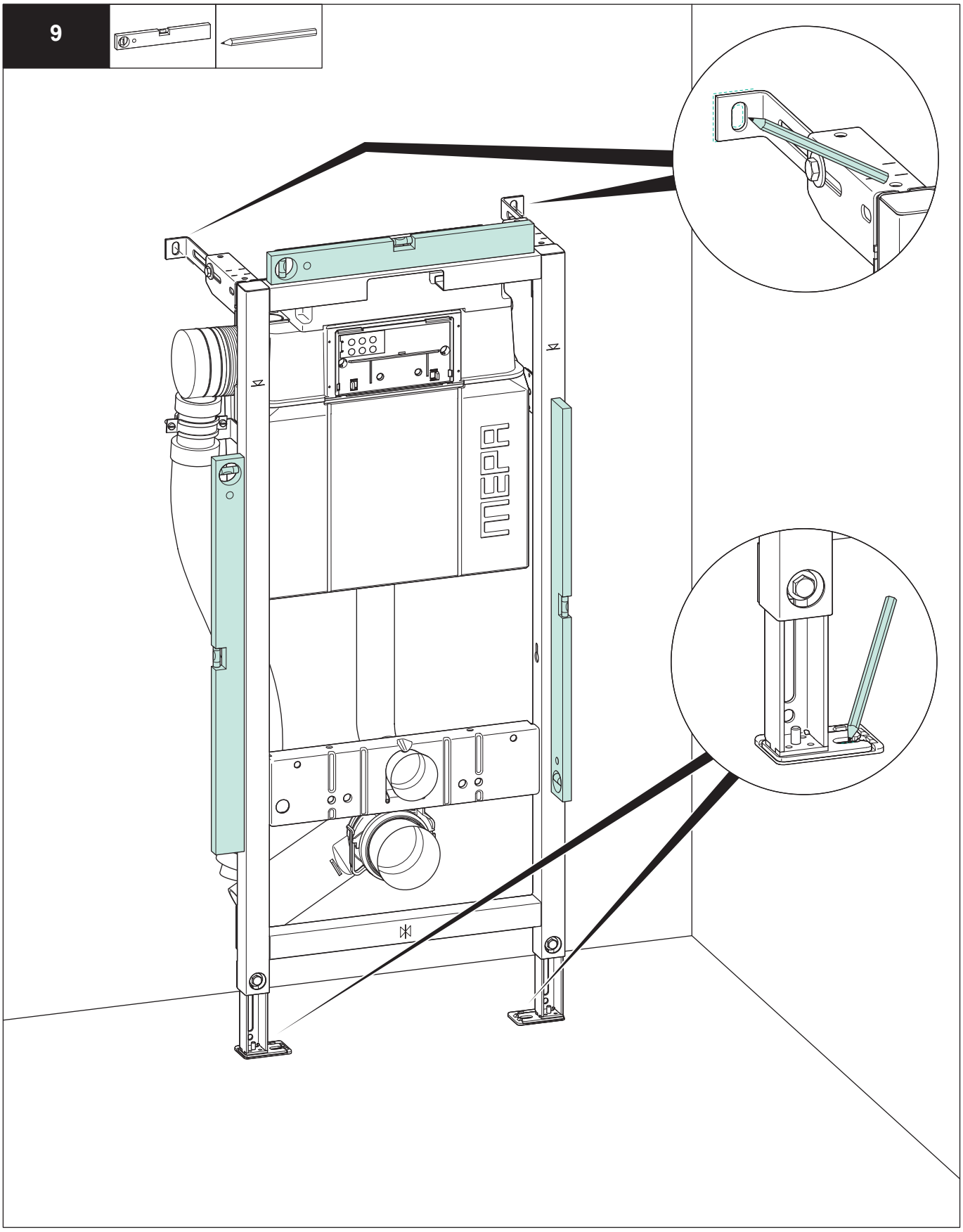

6
SW 13
B
B
B





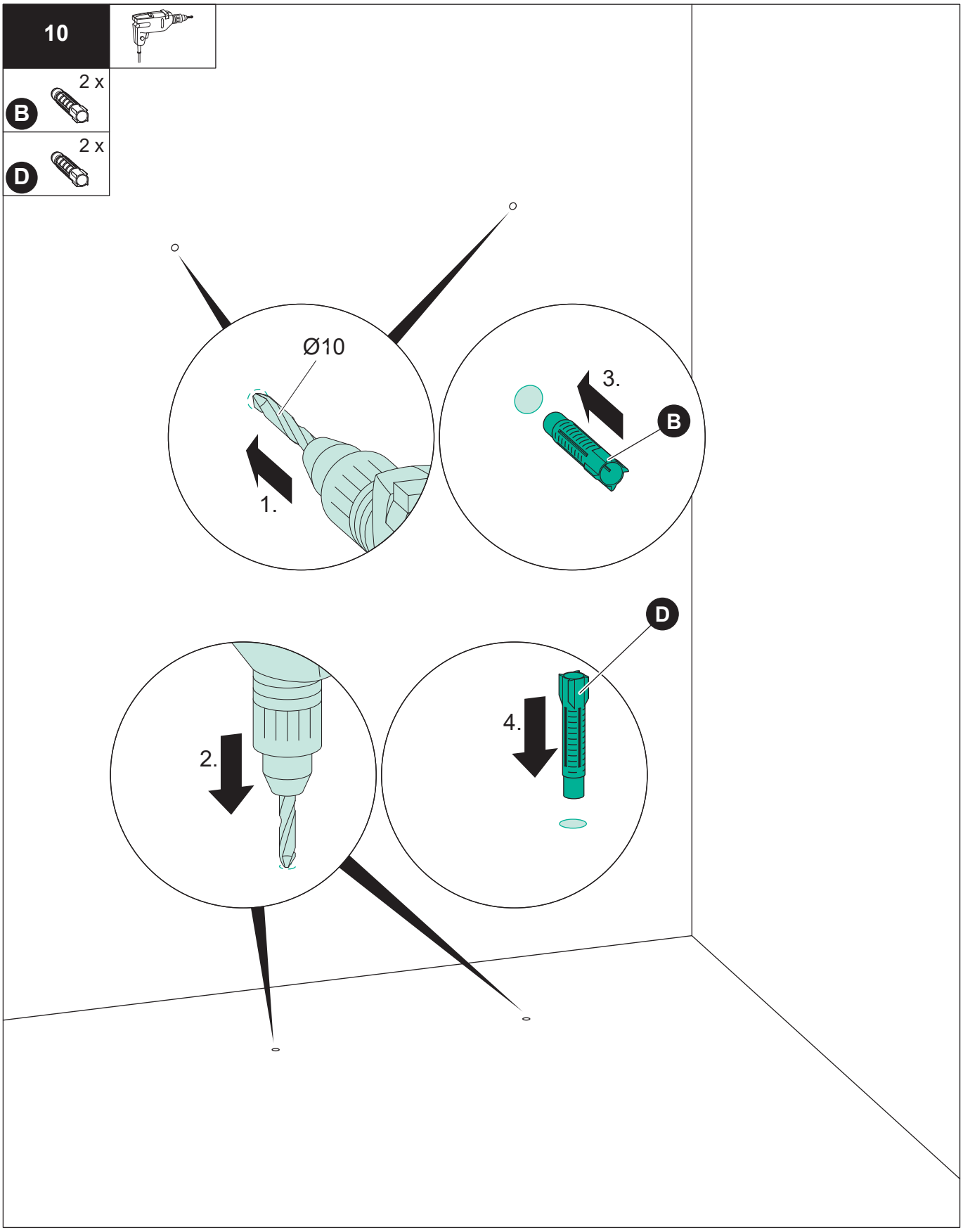

K819310/01.20(I)

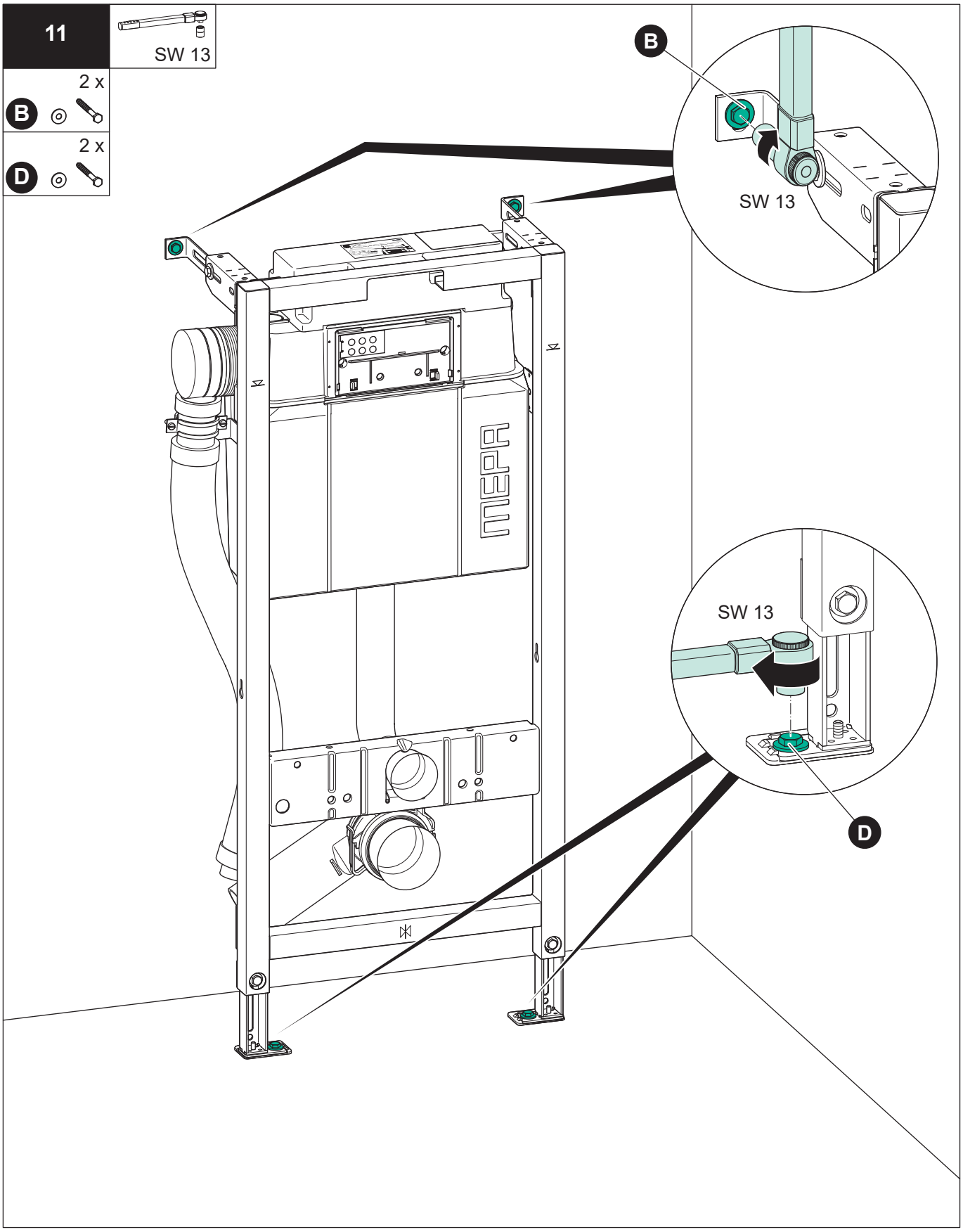

8
SW 13
SW 13
1.
2.
3.
SW 13
170 - 240 mm
1000 mm
2.
2.
1000 mm
340 mm
OKFF
4.
5.
SW 13
≤ 240 mm






K819310/01.20(I)

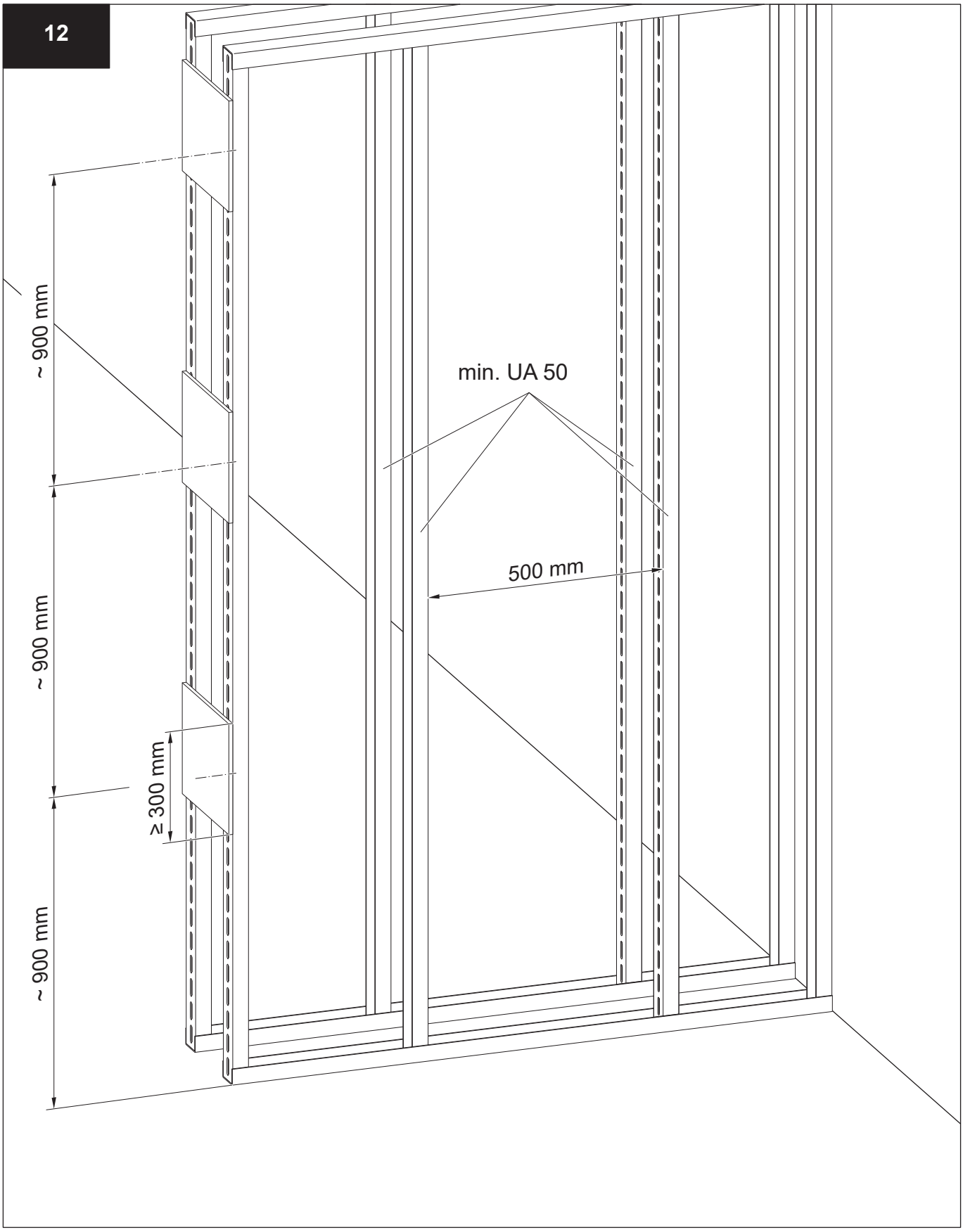

10
2 x
B
2 x
D
Ø10
1.
3.
B
2.
4.
D



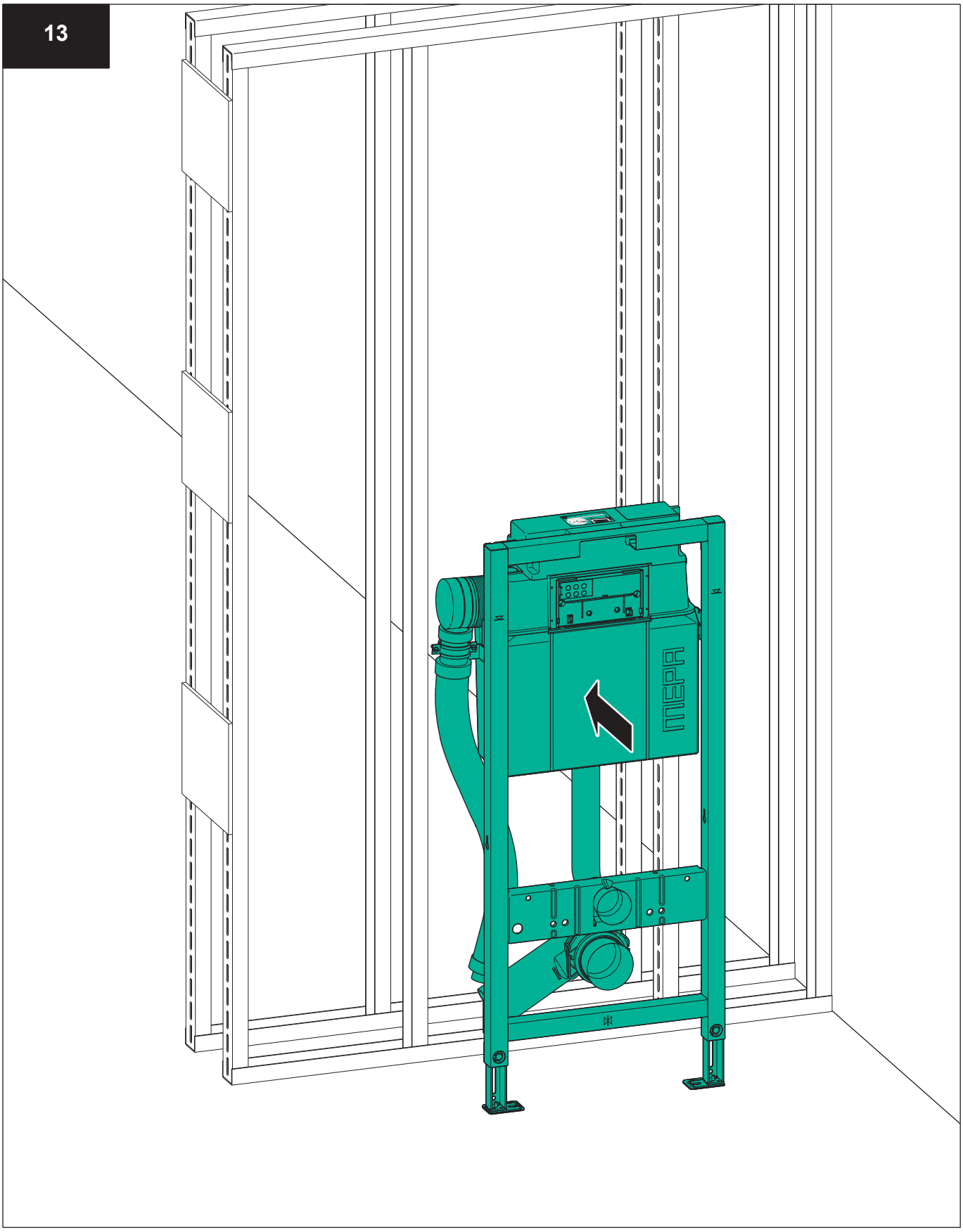



K819310/01.20(I)

**12**



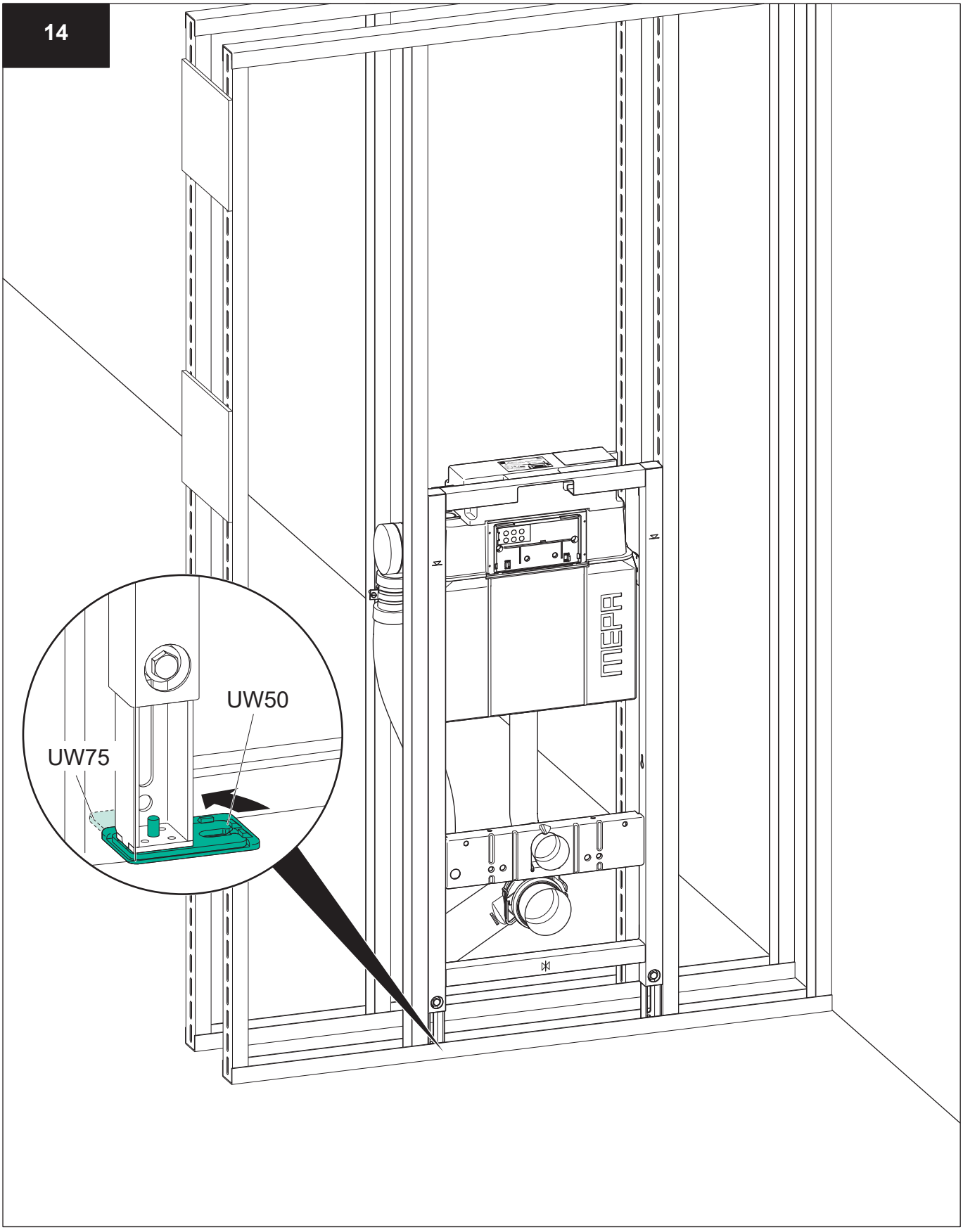
13

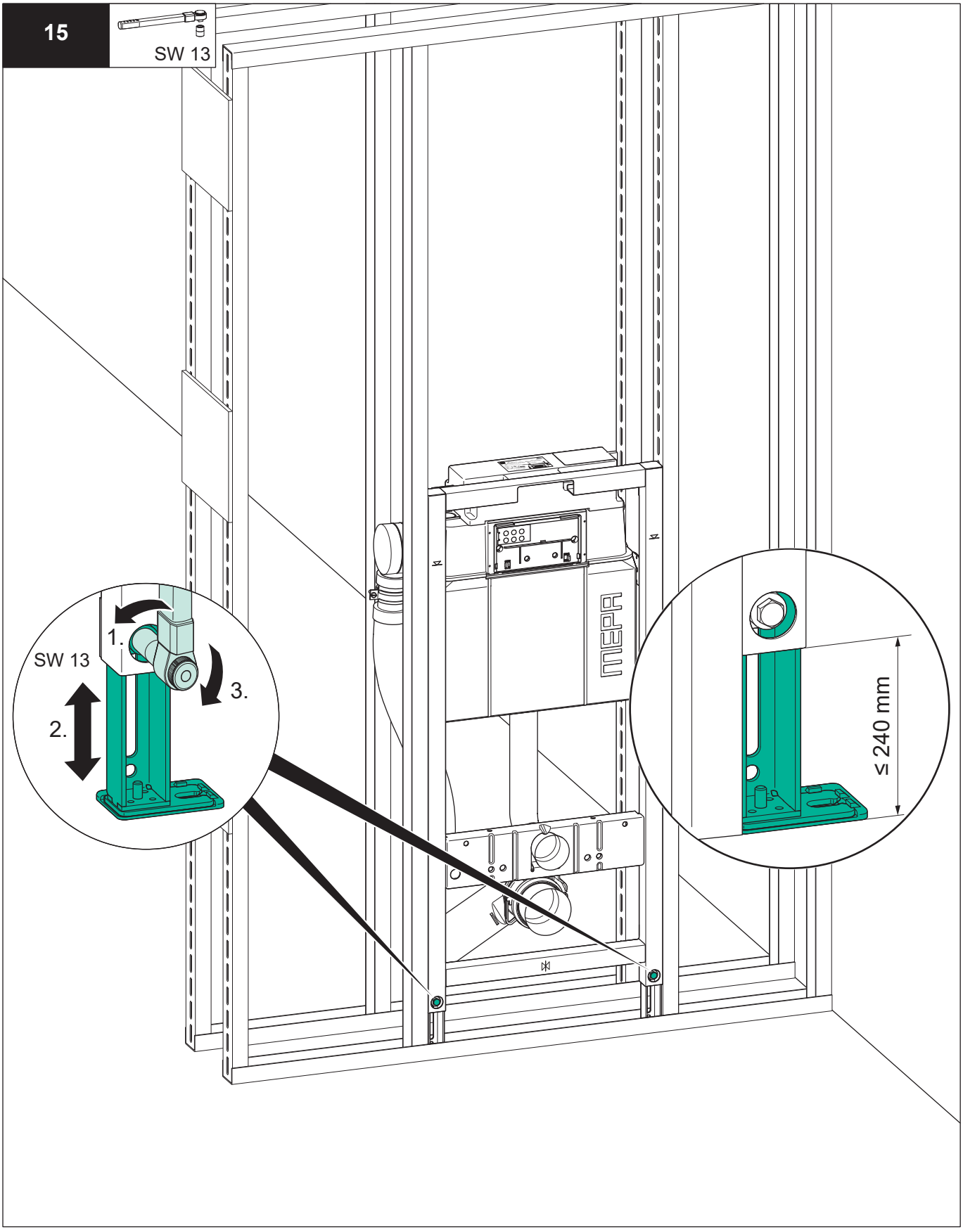





K819310/01.20(I)

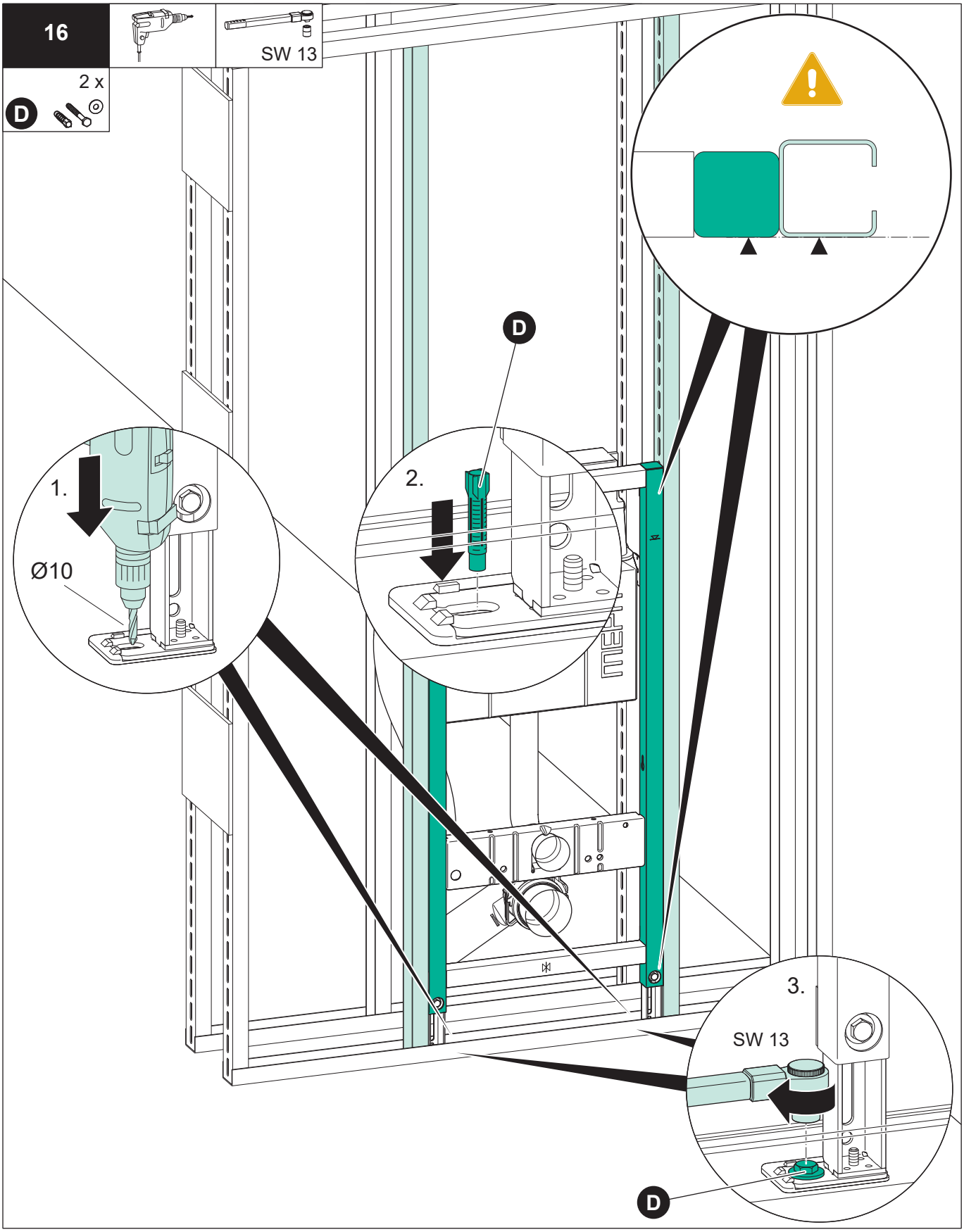
**14**

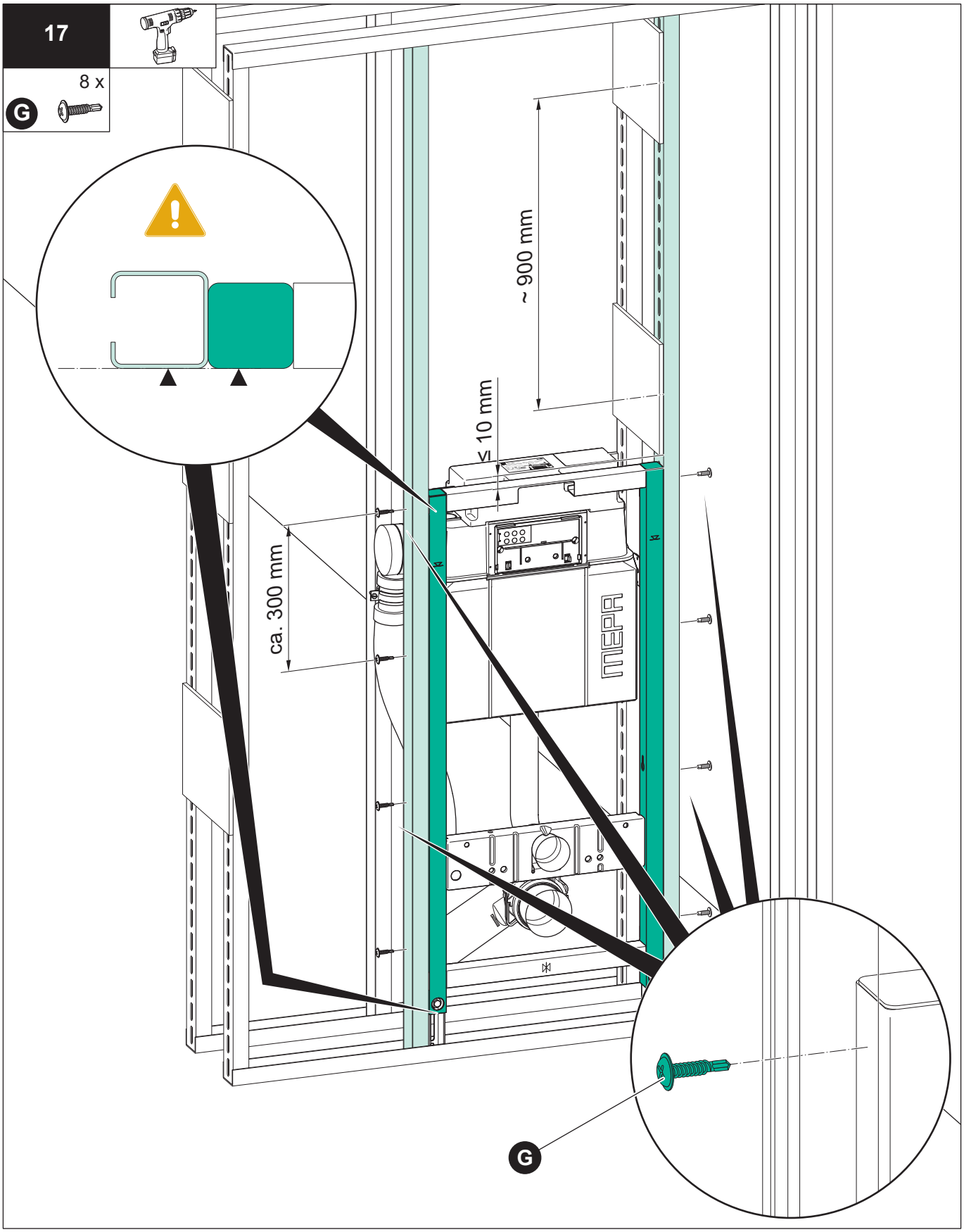




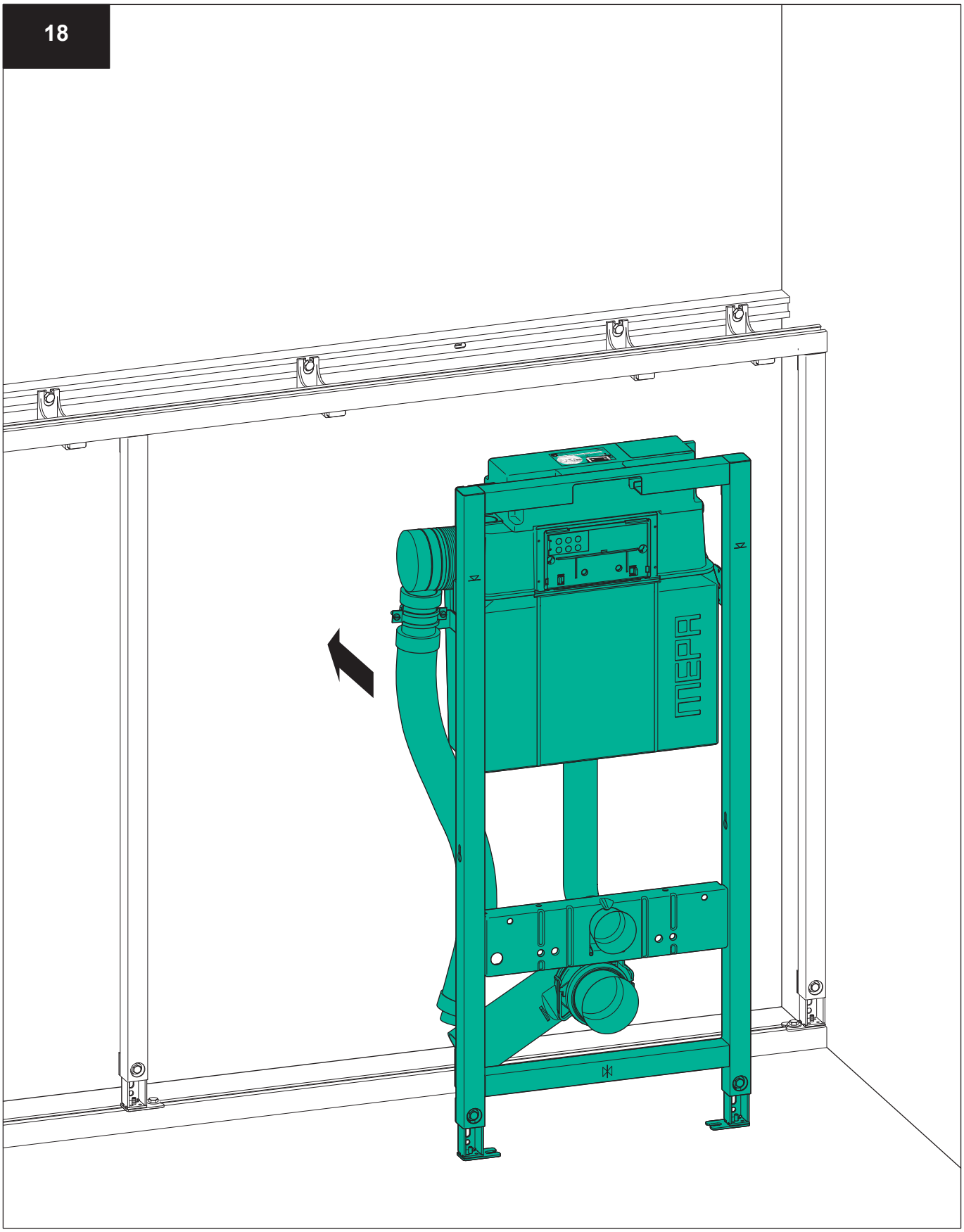



K819310/01.20(I)


16
SW 13
2 x
D
1.
Ø10
2.
D
3.
SW 13
D

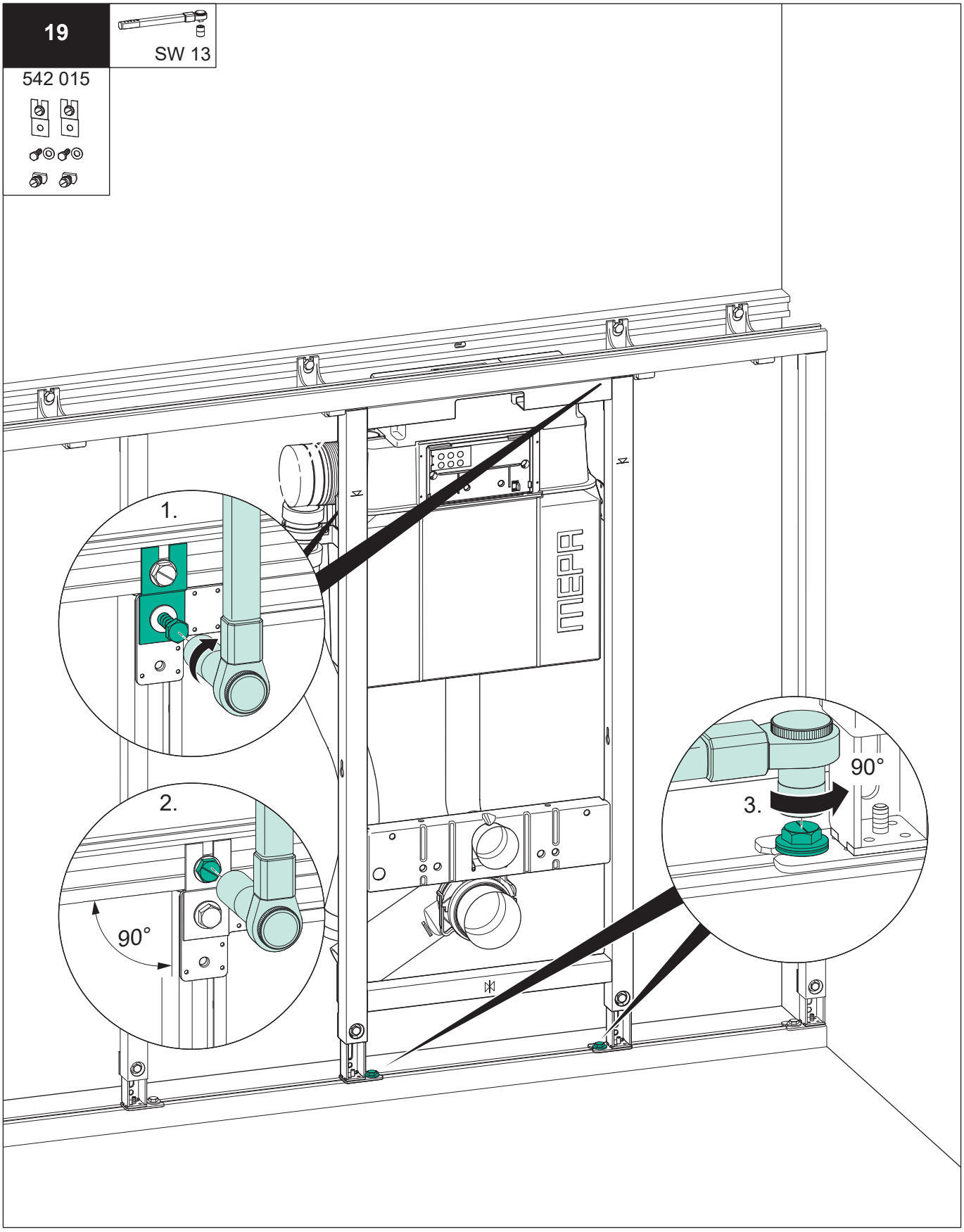

17
8 x
G
~ 900 mm
≤ 10 mm
ca. 300 mm
G

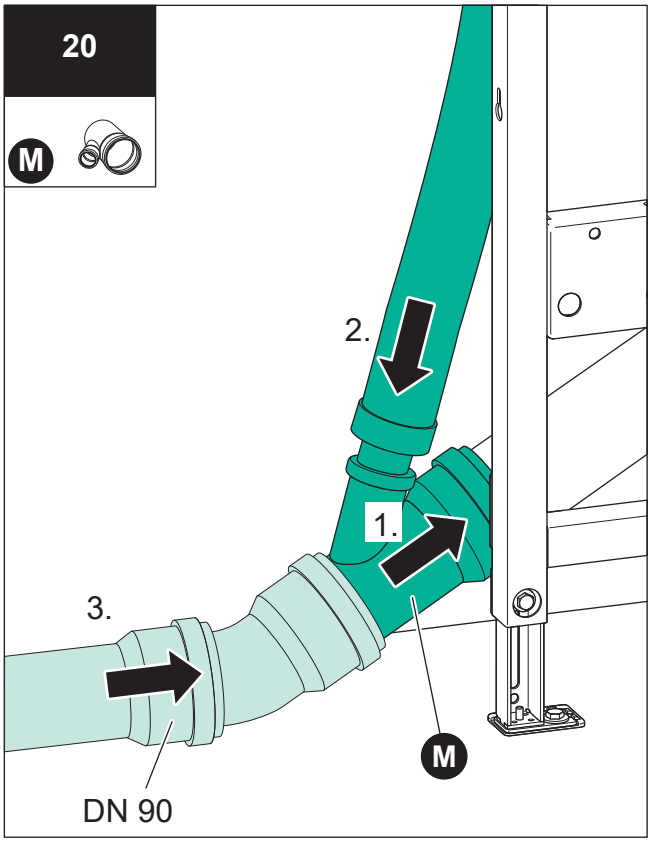
**18**

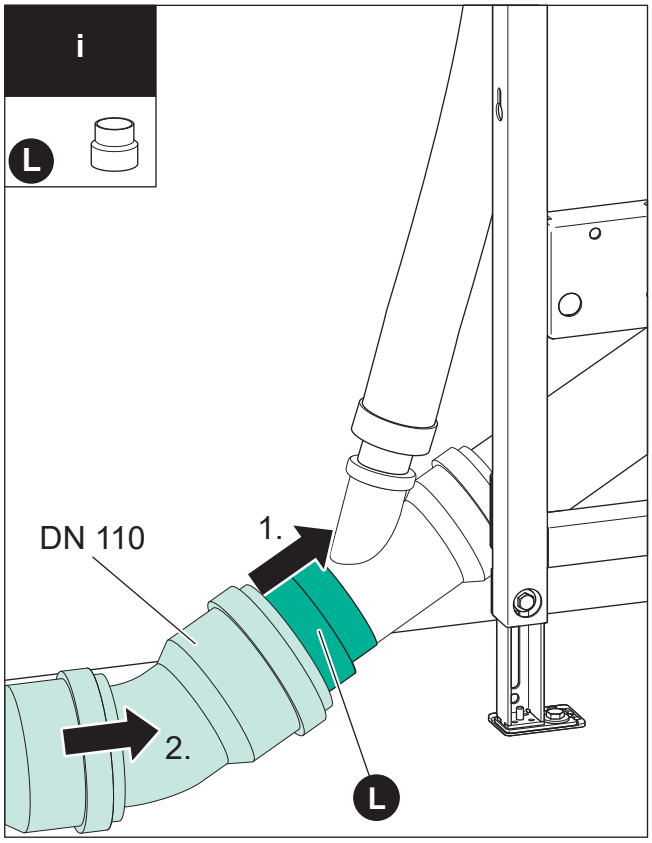


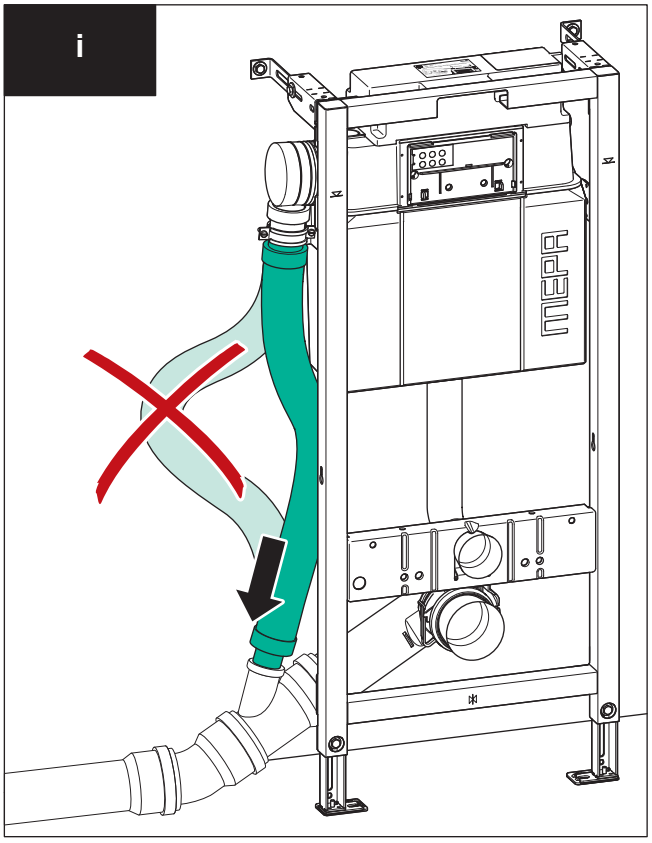


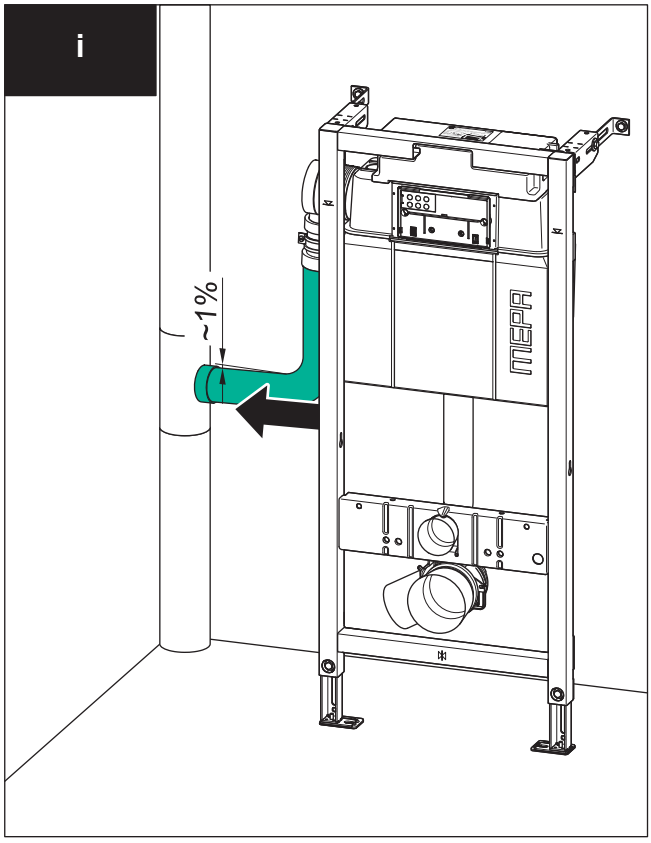
K819310/01.20(I)

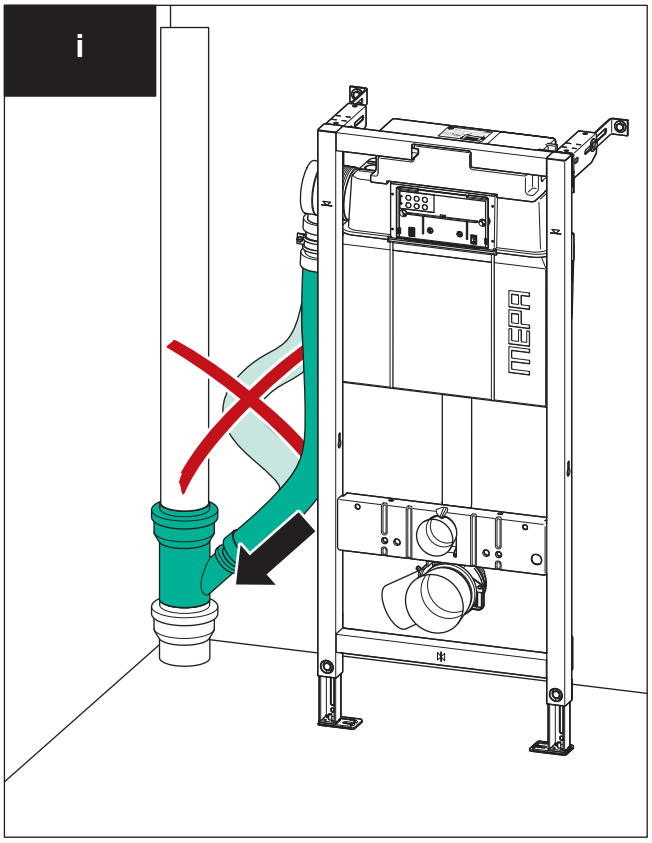

19
SW 13
542 015
1.
2.
90°
3.
90°

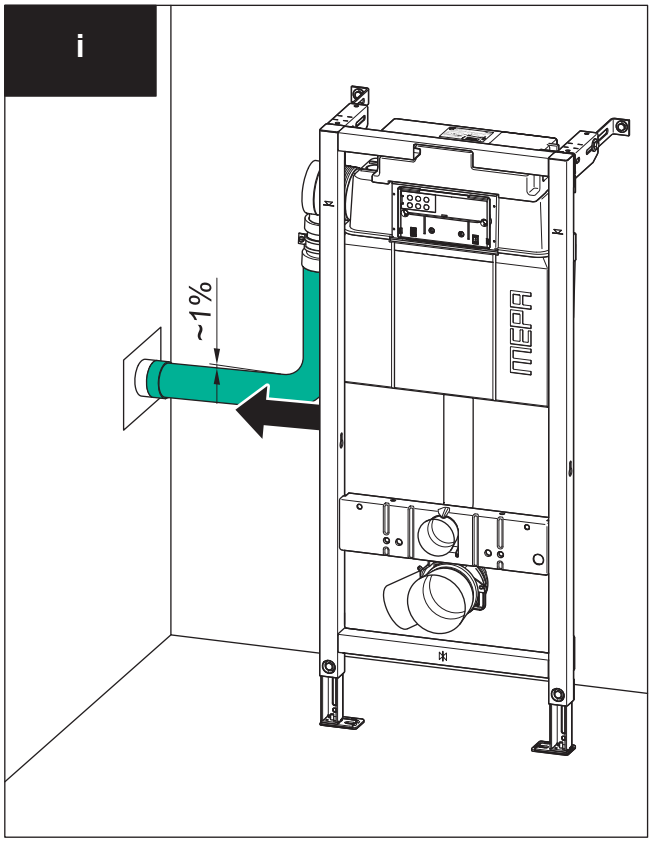

20
M
2.
1.
3.
M
DN 90

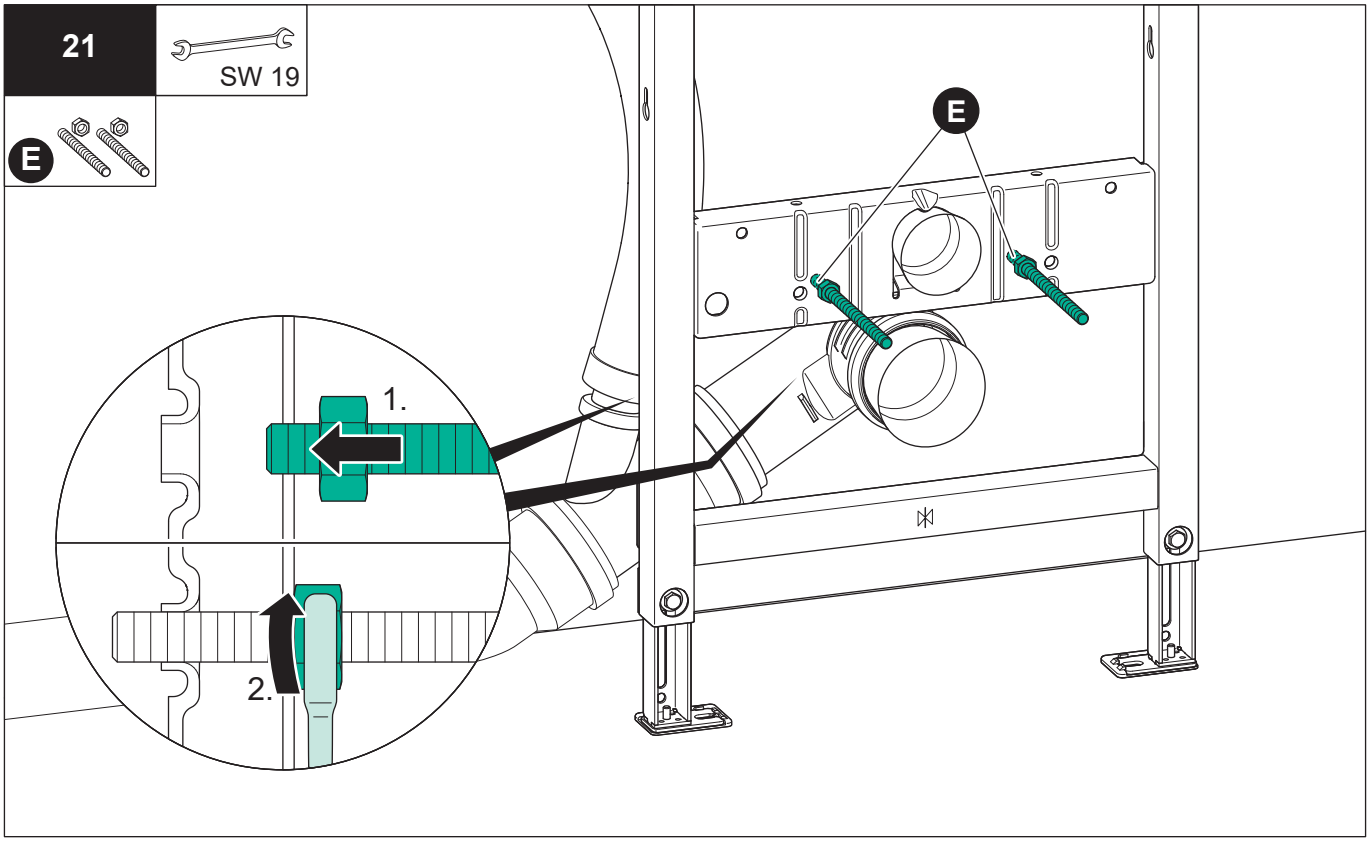

i
L
DN 110
1.
2.
L


i


i
~1%



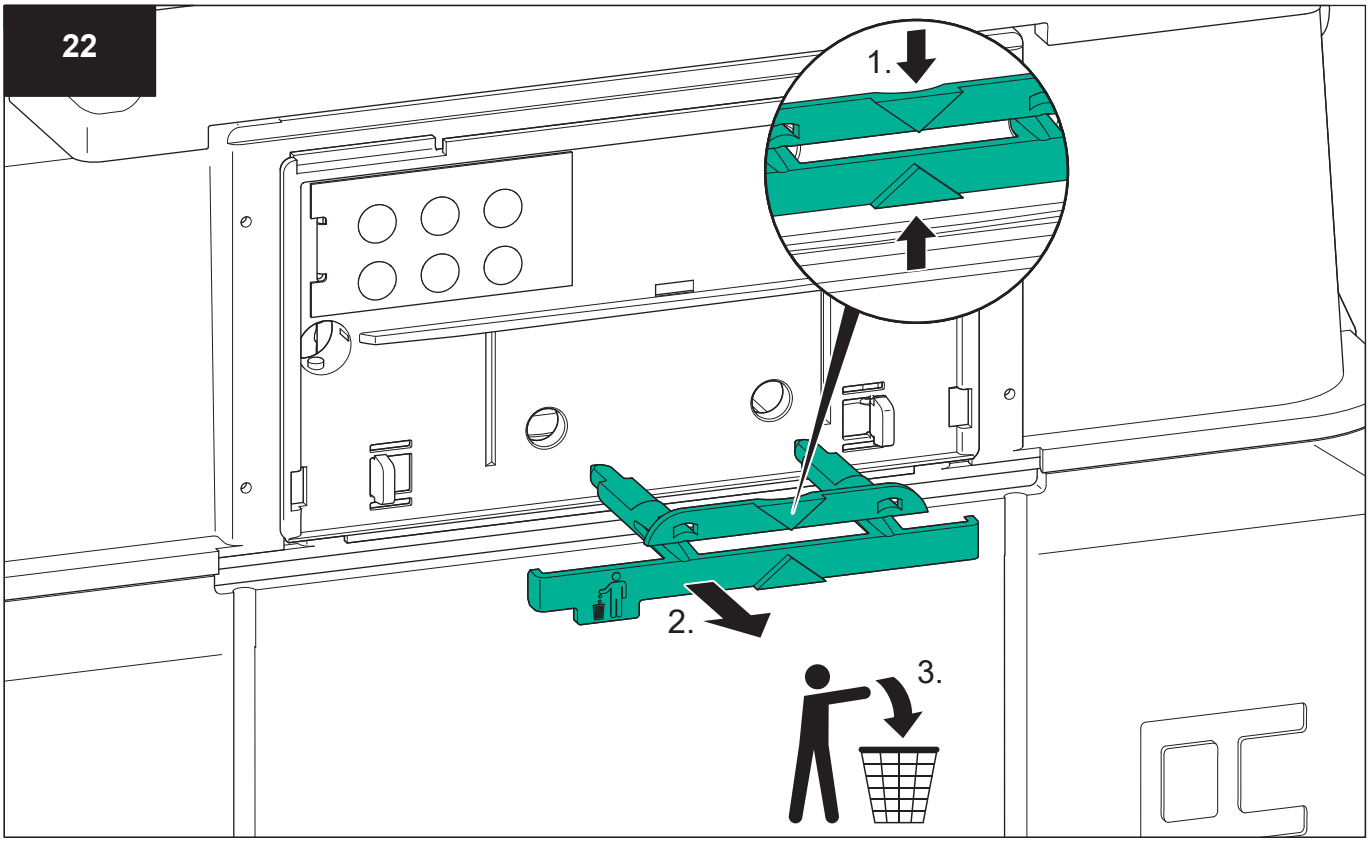



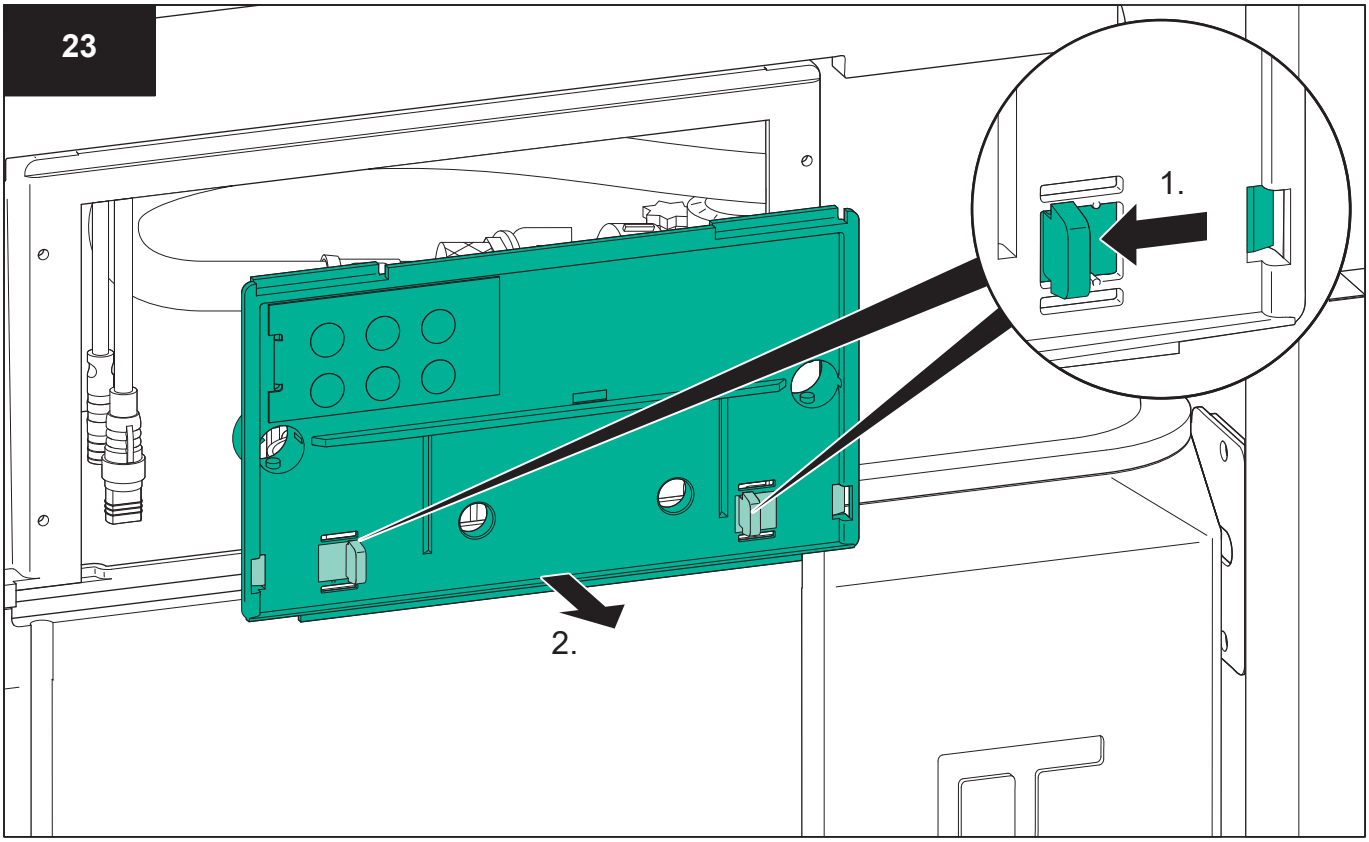



K819310/01.20(I)

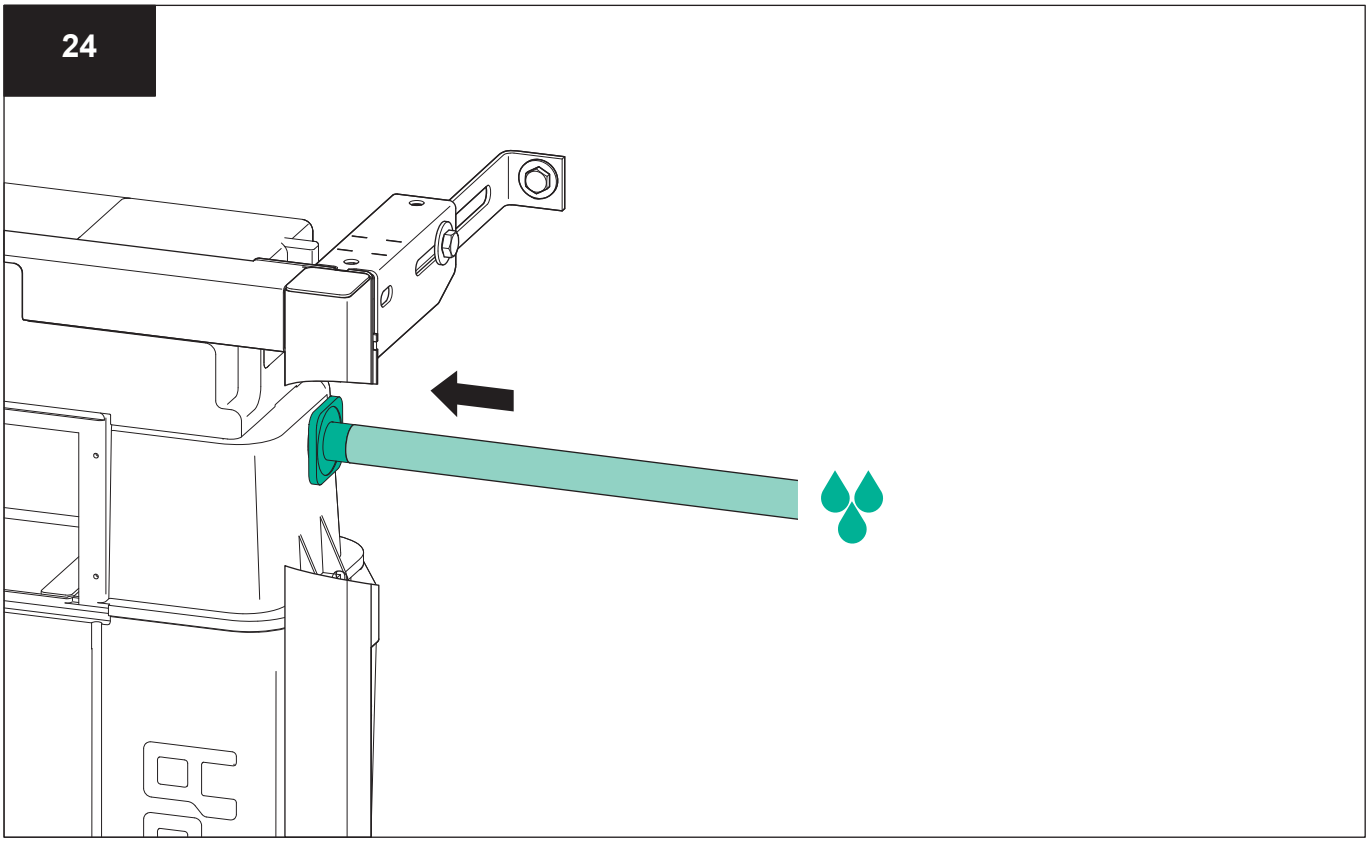
**22**



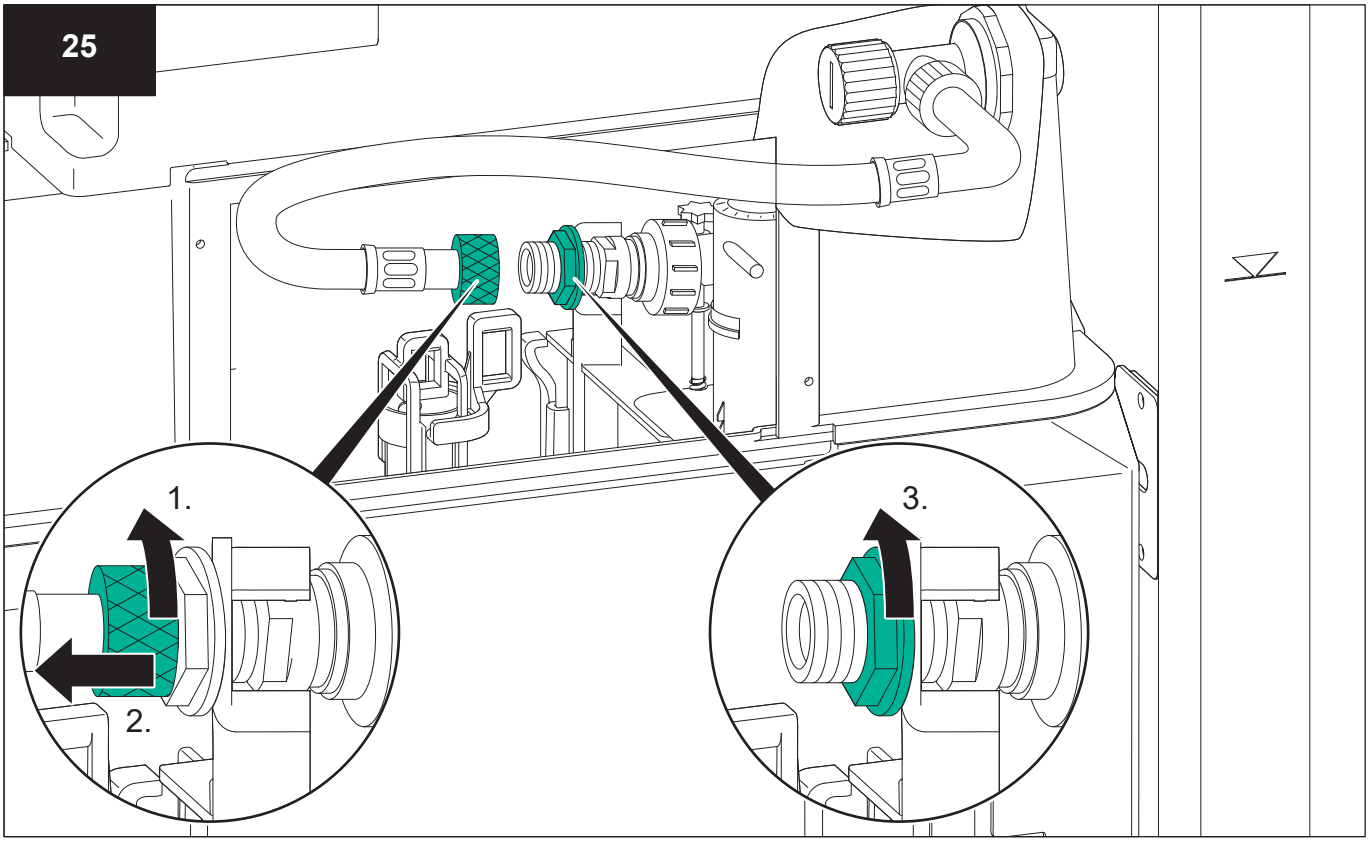

**23**



**24**



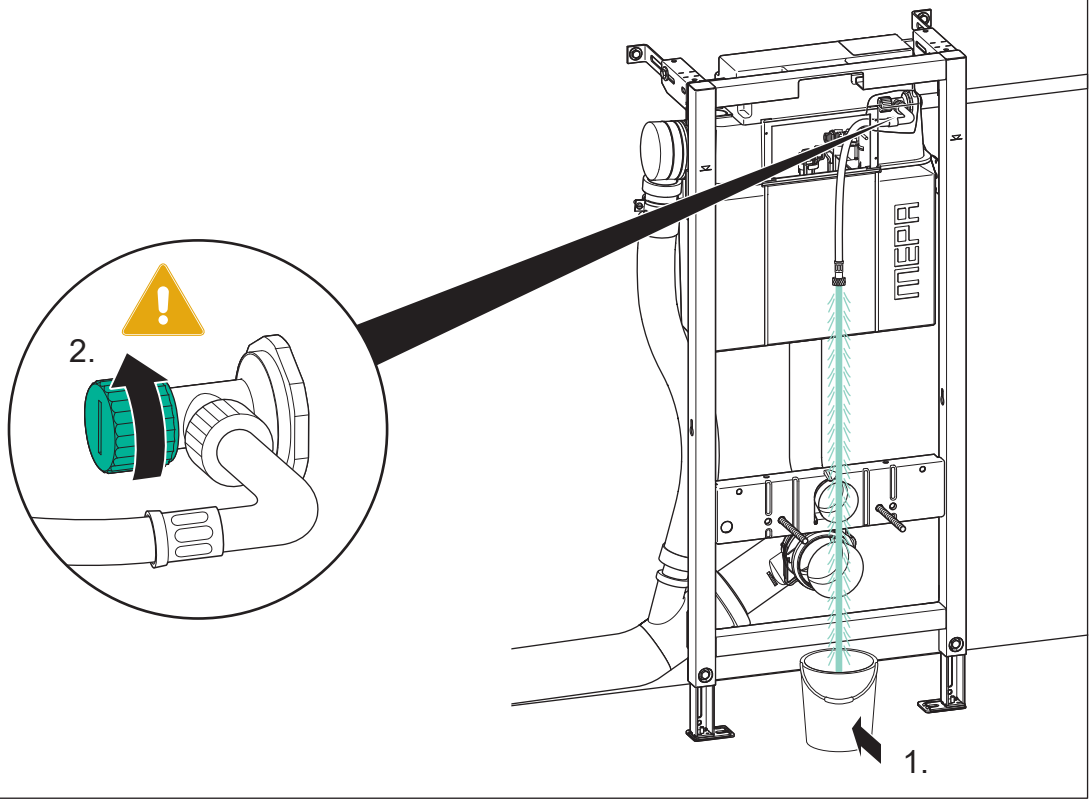
**25**



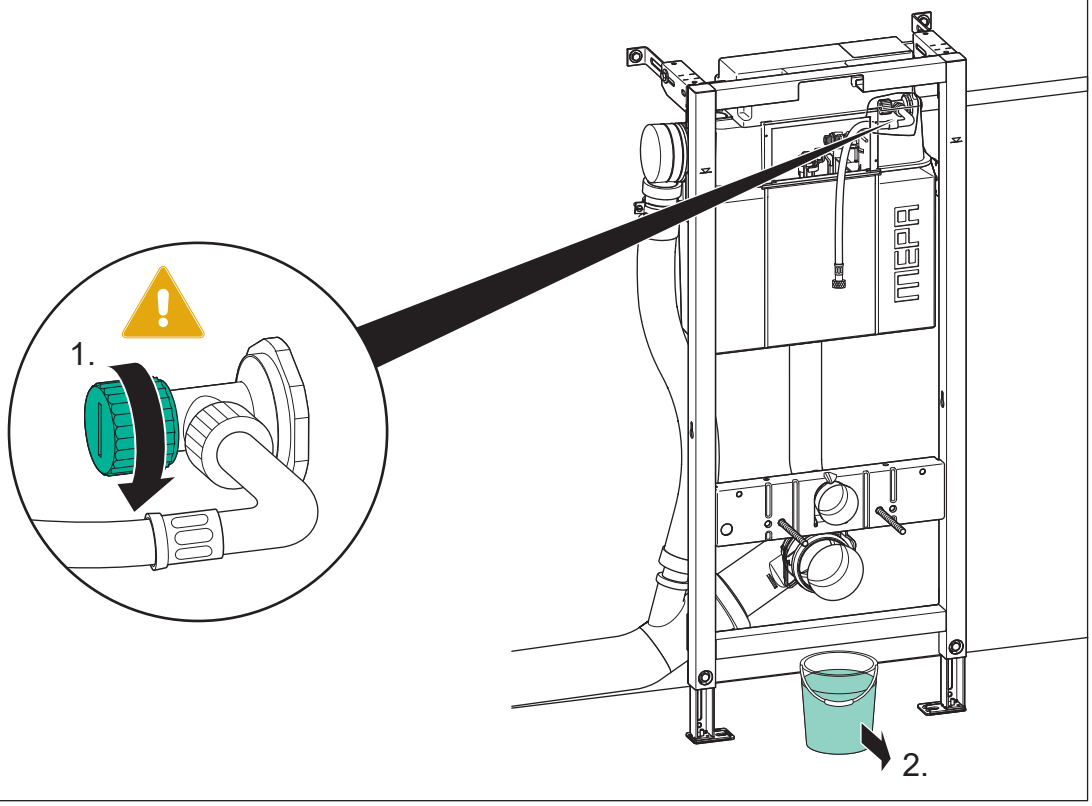



K819310/01.20(I)

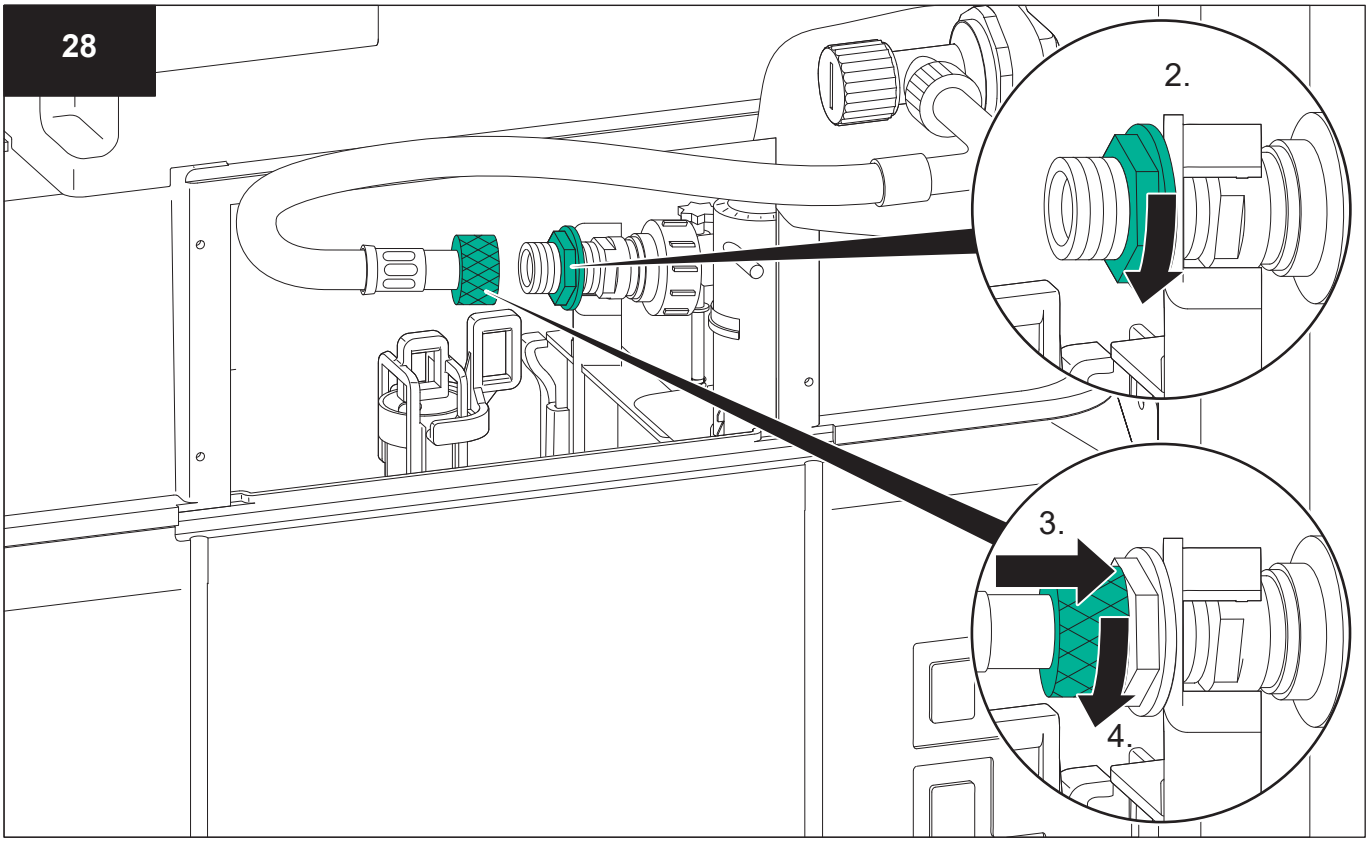
**26**



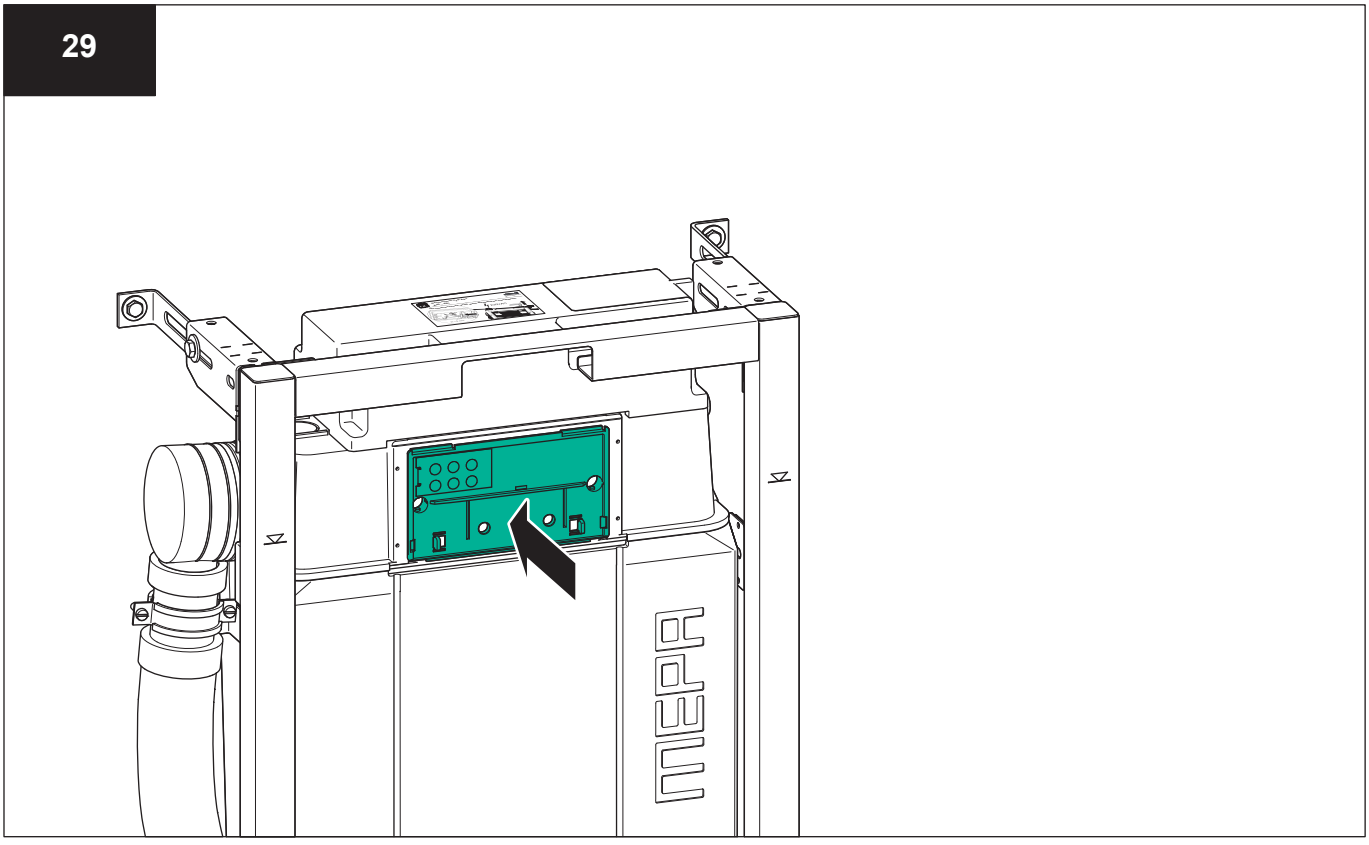

**27**



**28**



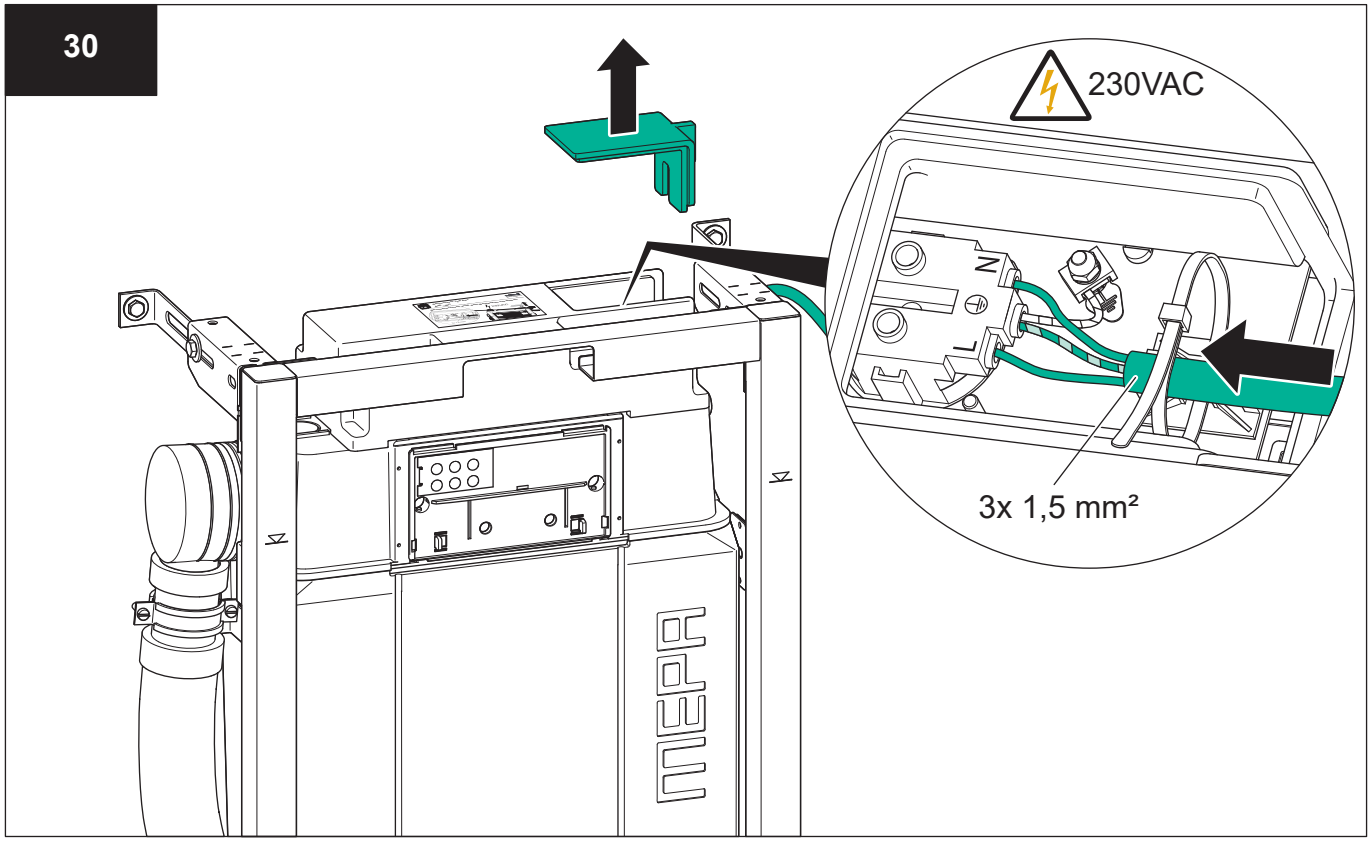

**29**





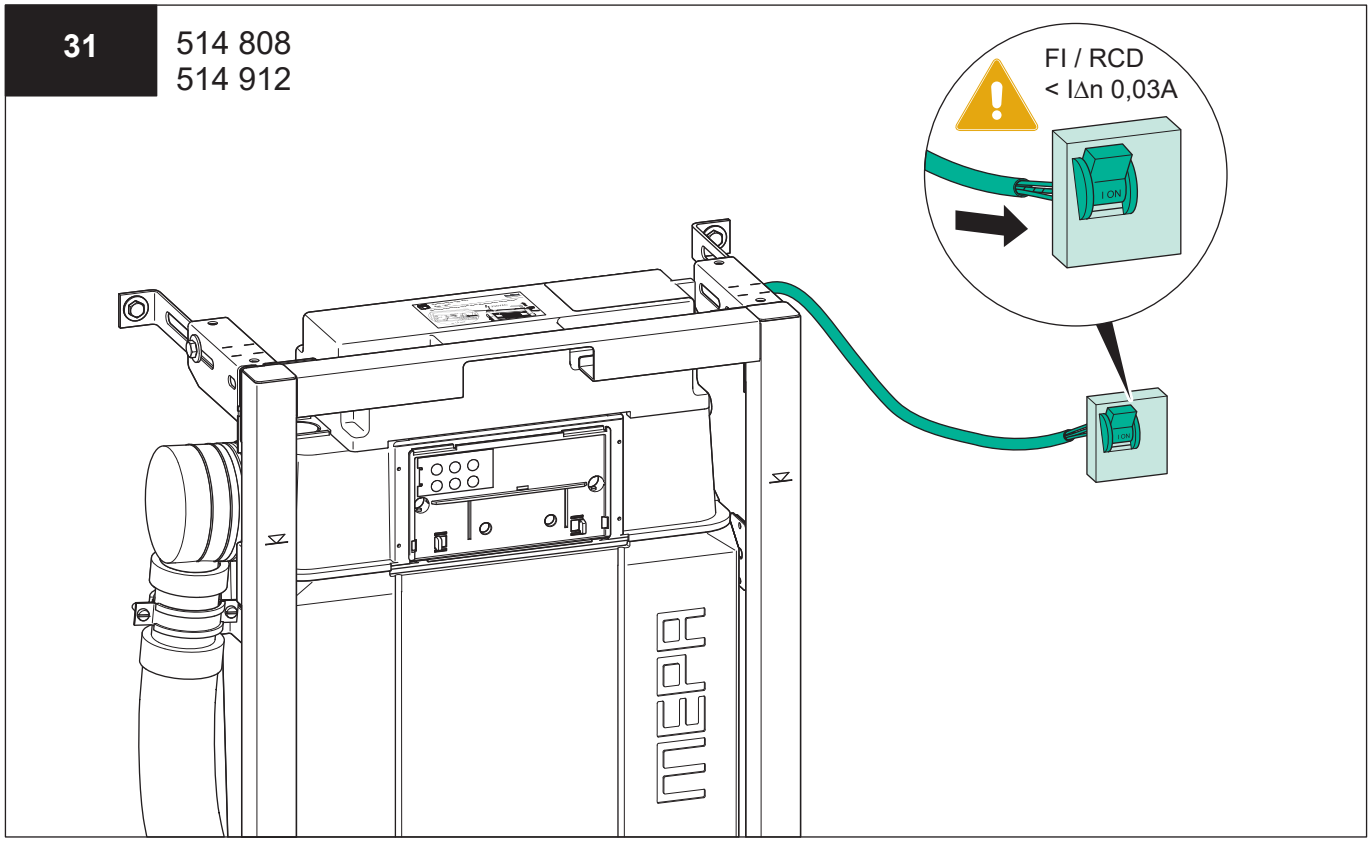

K819310/01.20(I)

**30**



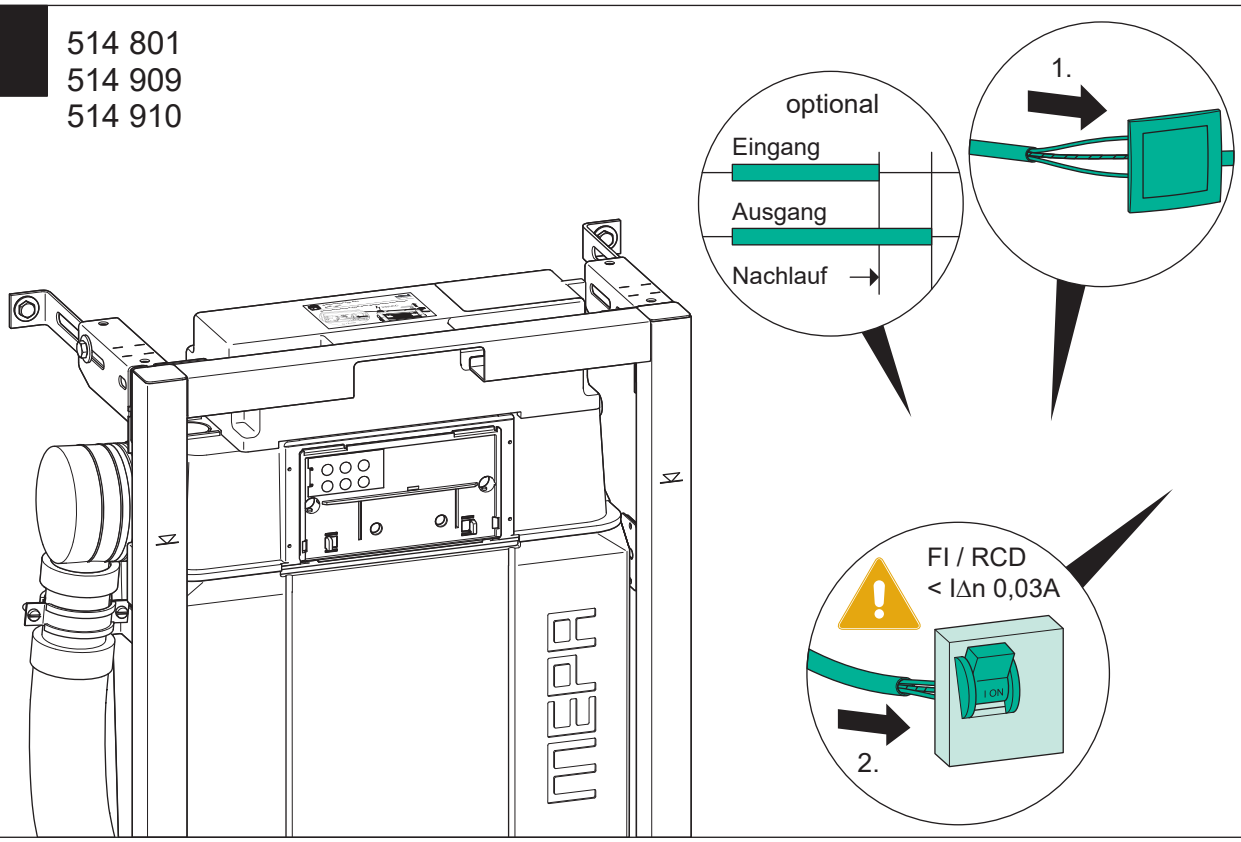

**31**

514 808
514 912



**32.1**

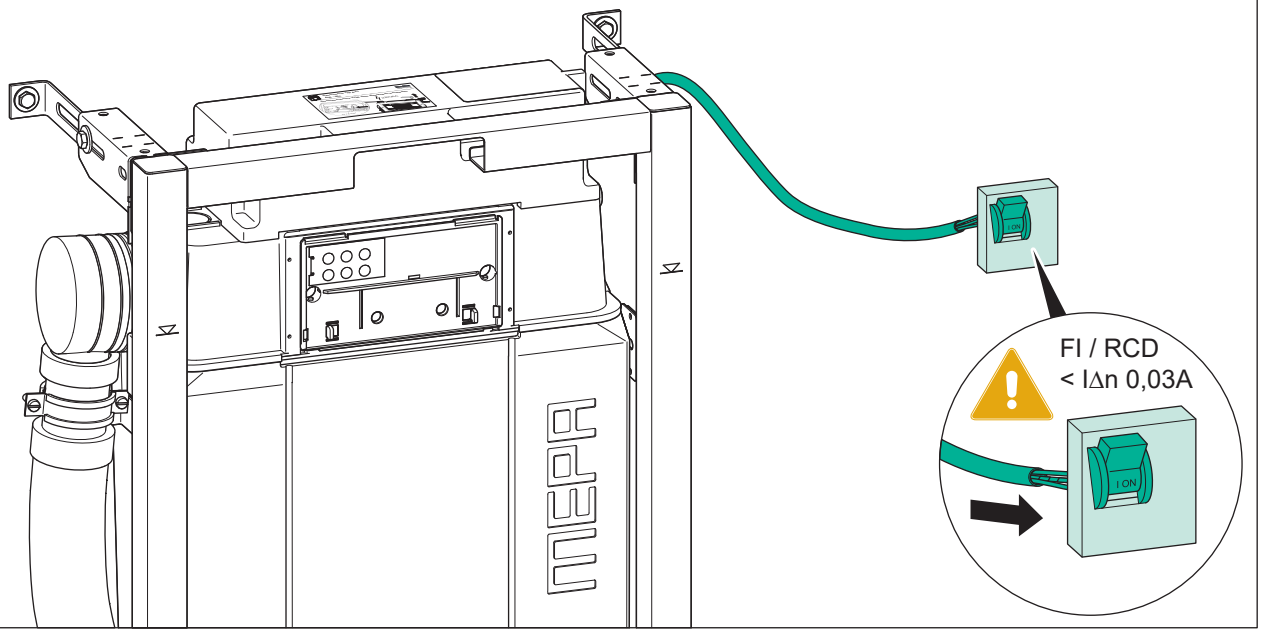
514 801
514 909
514 910



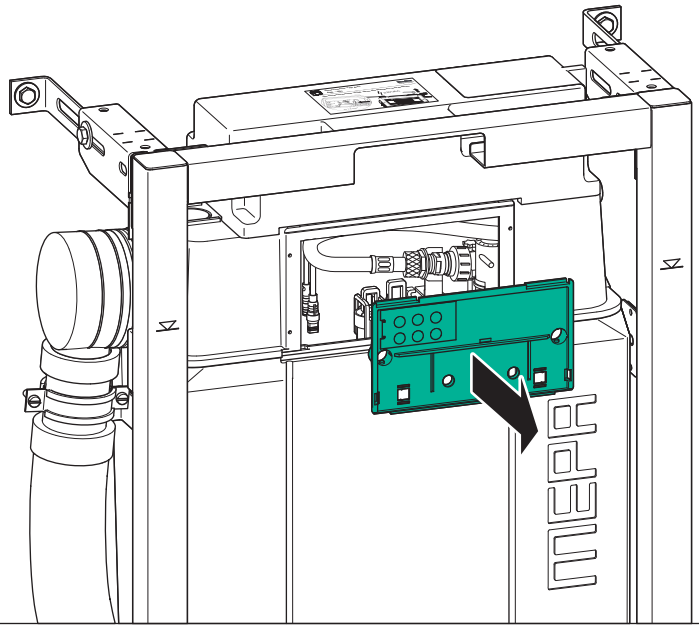

**32.2**

514 801
514 909
514 910

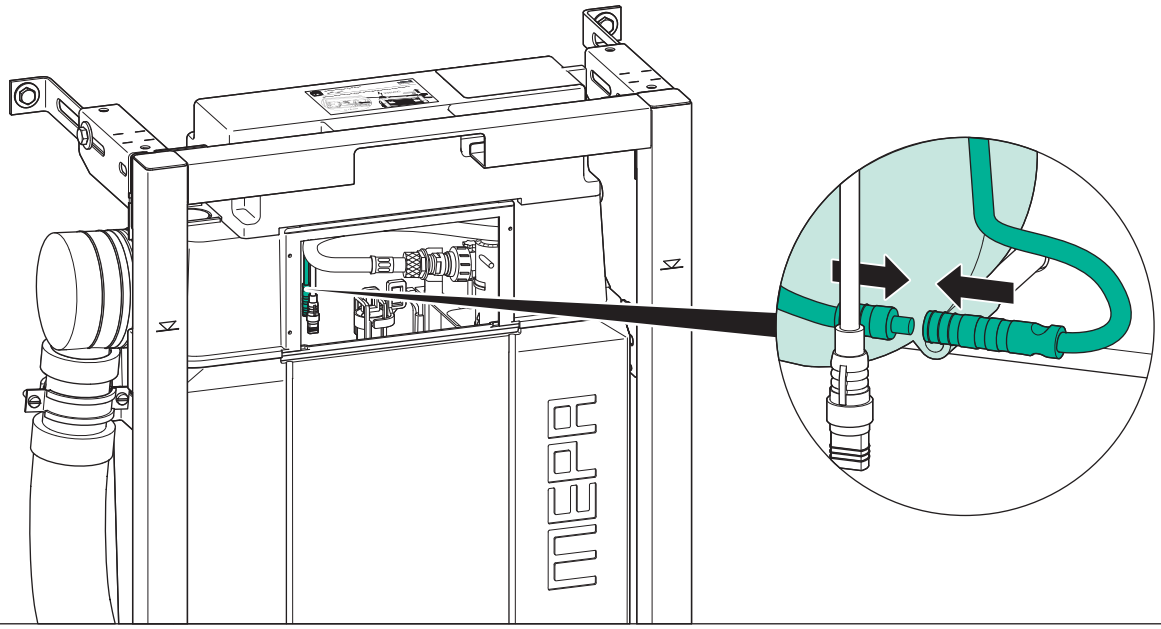
nur / only 421 870
421 871



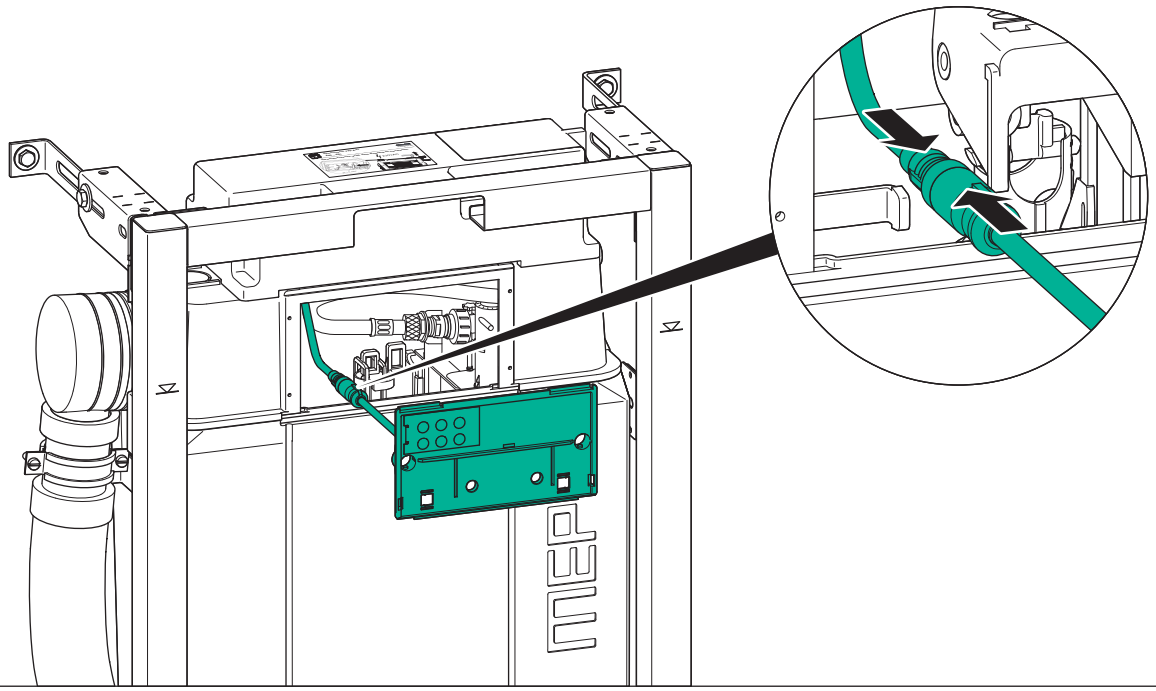
**33**



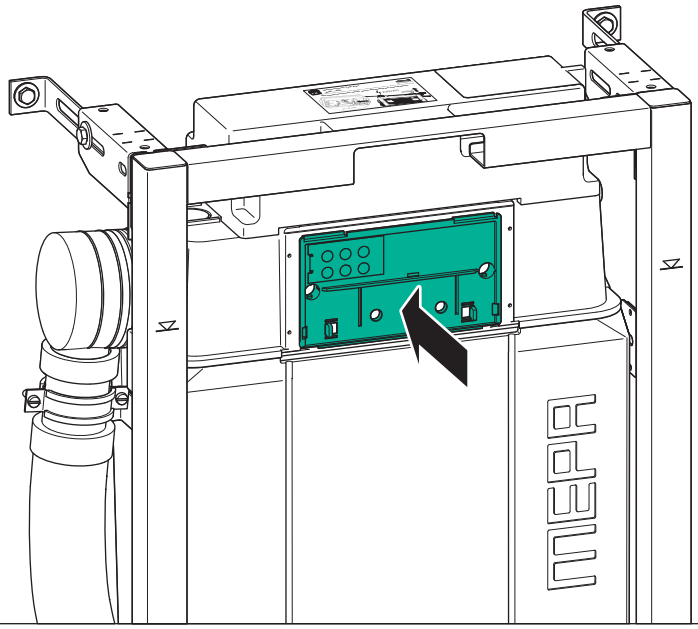
**34**

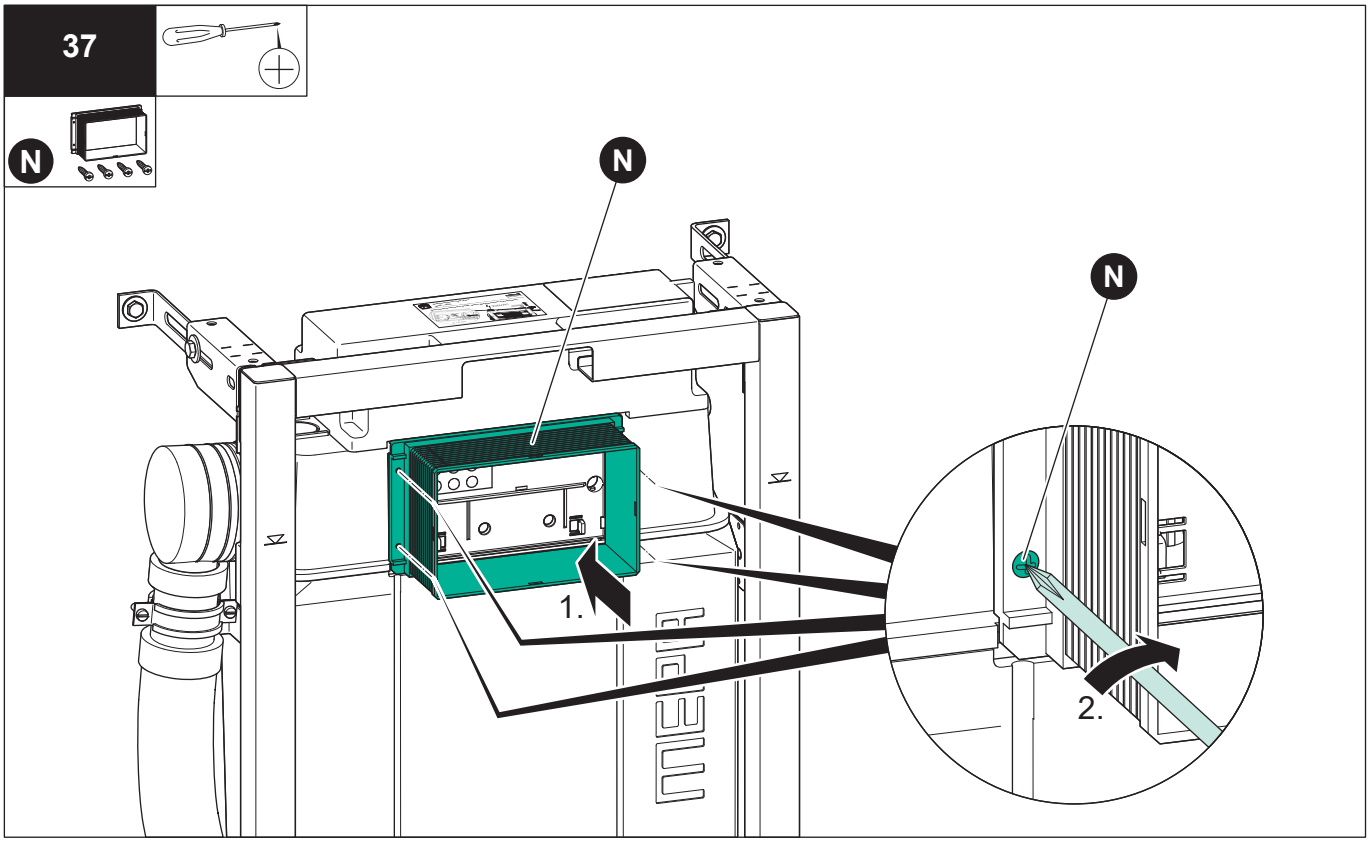


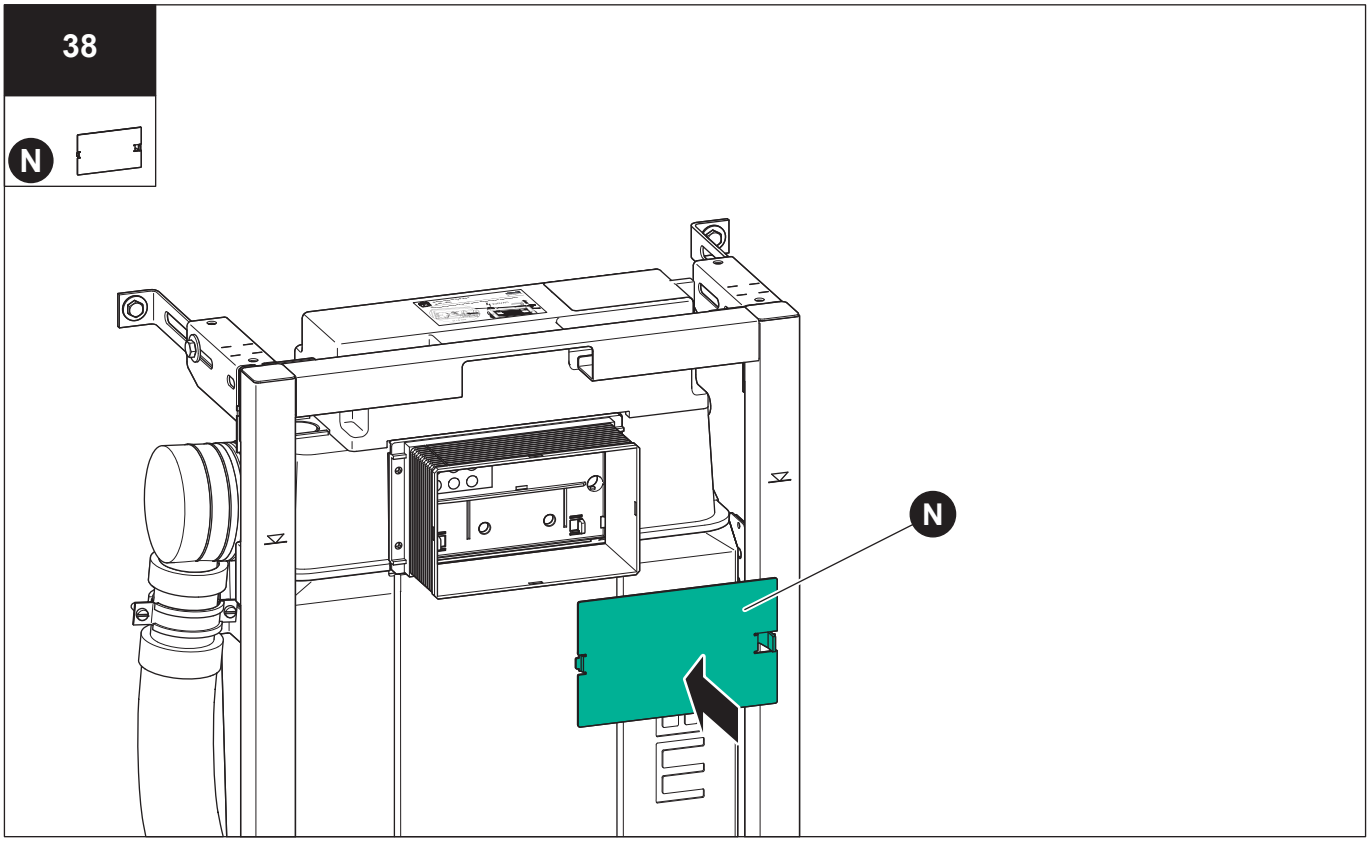
**35**



**36**

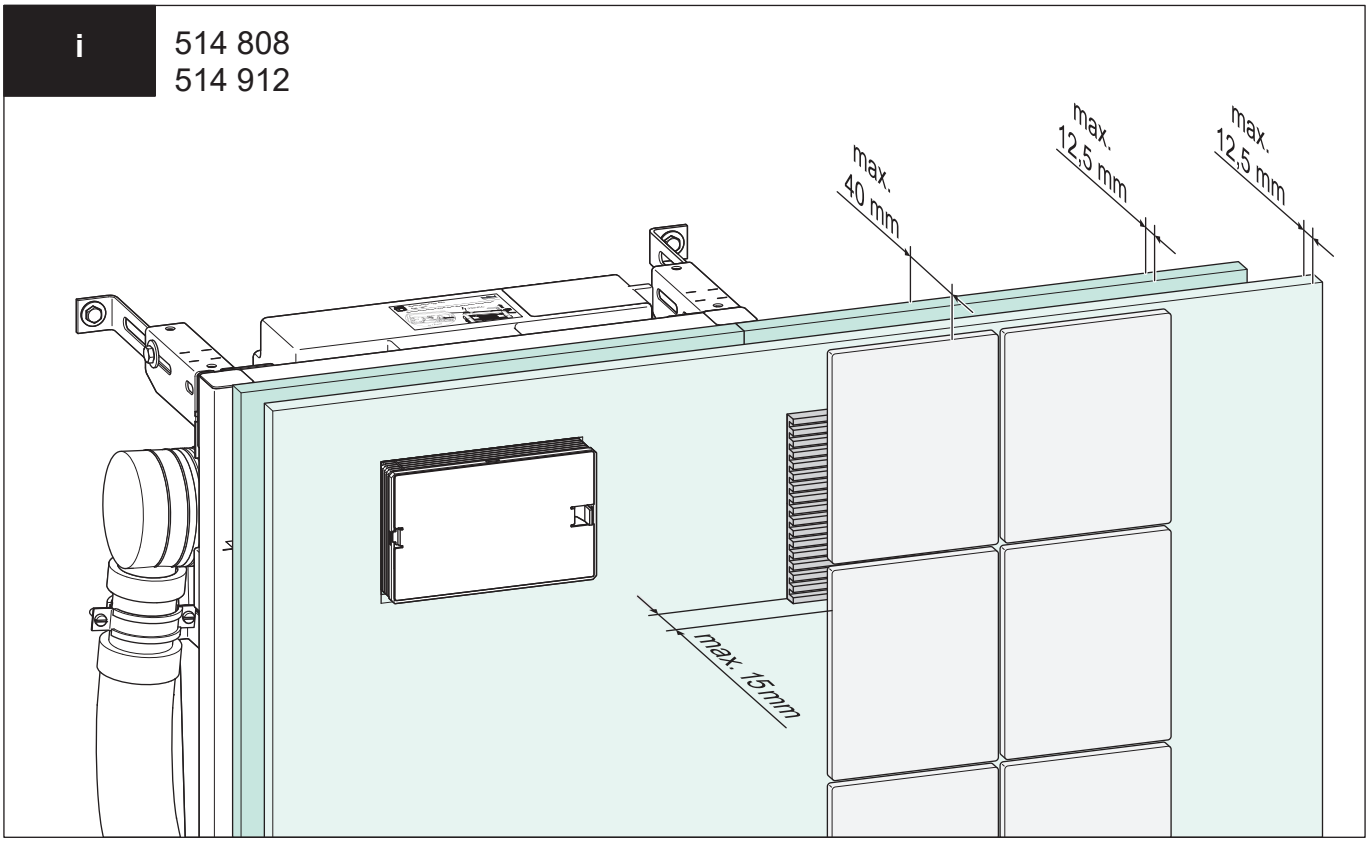



37
N
N
N
1.
2.


38
N
N

i

514 808
514 912



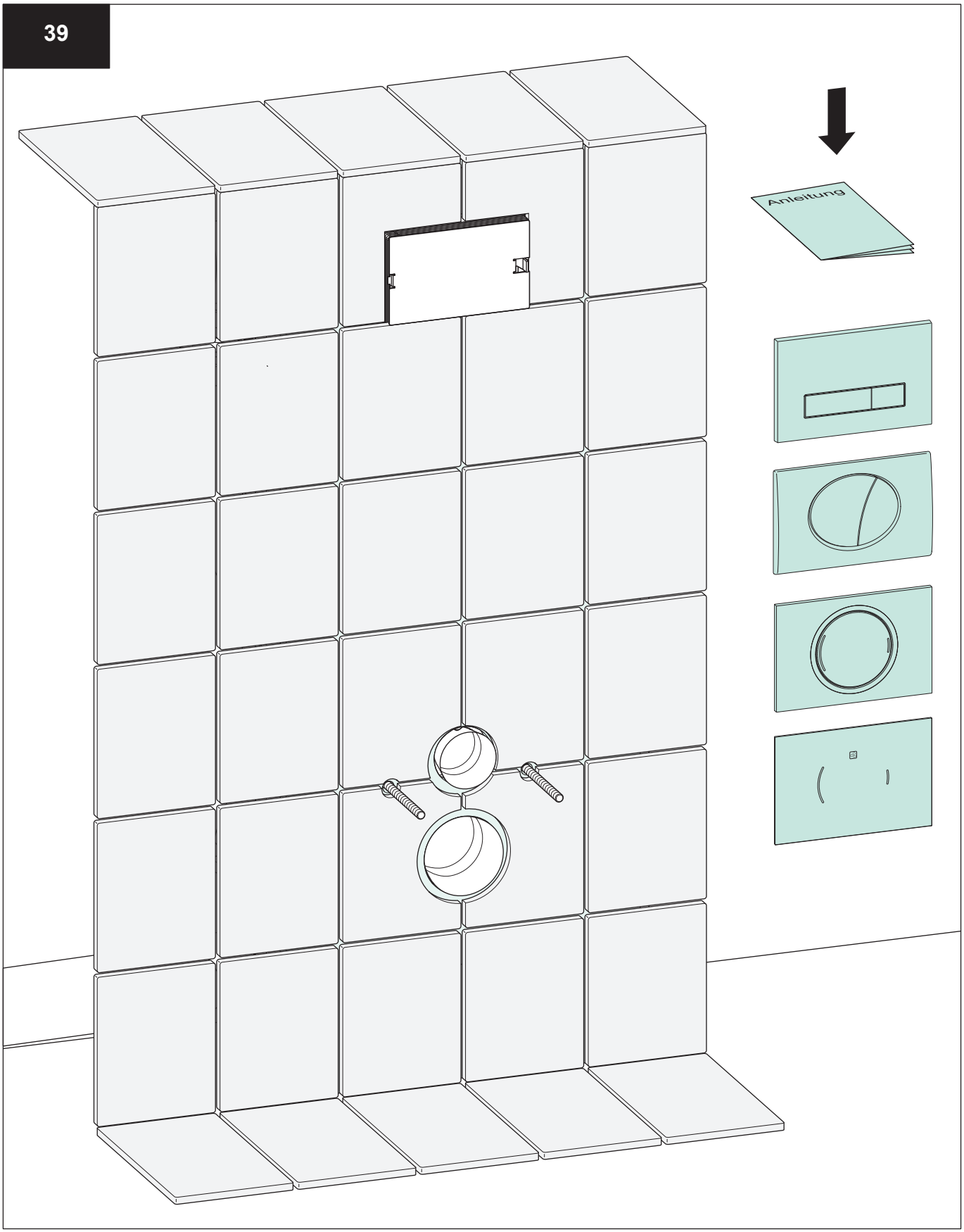

DE Die Empfindlichkeit des Sensors wird durch Bekleidungsplatten und Fliesen beeinflusst, die gewünschte Ansprechempfindlichkeit kann nach der Installation an der Tastatur der Elektronik eingestellt werden (Taste range). Der feuchte Fliesenkleber macht den Sensor vorübergehend unempfindlich. **Die volle Sensorleistung ist ungefähr drei Tage nach dem Verfliesen erreicht, erst dann soll die Ansprechempfindlichkeit bei Bedarf eingestellt werden. Fliesen und Plattenbeläge aus Metall oder mit metallischen Bestandteilen sind für das System nicht geeignet!**

GB As the sensitivity of the sensor might be affected by the panelling and tiles in the bathroom, it can be adjusted after installation by pressing the range button on the electronic unit. Moist tile adhesive might temporarily disable the sensor. **The full sensor performance is normally achieved about three days after tiling, and the sensitivity level might need to be readjusted at that time. The system is not suitable for bathrooms panelled with metal elements or tiles containing metal components!**

FR La sensibilité du capteur est influencée par le dallage et le carrelage, la sensibilité souhaitée de déclenchement peut être paramétrée après l'installation sur le clavier de l'électronique (Taste range). La colle humide de carrelage peut provoquer une insensibilité provisoire du capteur. **La pleine puissance du capteur est atteinte environ trois jours après la pose du carrelage, la sensibilité de déclenchement peut être réglée ensuite selon les besoins. Le carrelage et le dallage en métal ou avec des composants métalliques ne sont pas compatibles avec le système.**

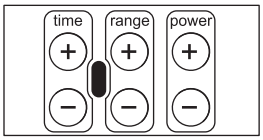
NL De gevoeligheid van de sensor wordt door bekledingspanelen en tegels beïnvloed. De gewenste detectiegevoeligheid kan na de installatie op het toetsenbord van de elektronica worden ingesteld (toets range). Door de vochtige ftegellijm werkt de sensor tijdelijk niet goed. Ongeveer drie dagen na het leggen van de tegels zijn de omstandigheden voor de werking van de sensor optimaal. **Stel de detectiegevoeligheid zo nodig pas daarna in. Tegels en panelen van metaal of met metaalachtige onderdelen zijn voor het systeem niet geschikt.**

**39**

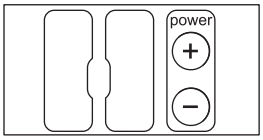


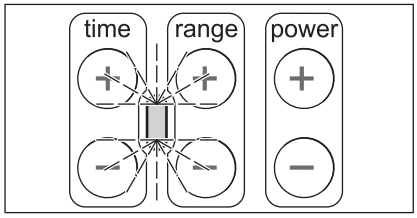
**i**

514 808
514 912

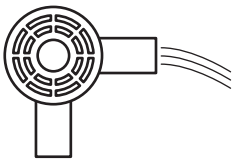



514 801
514 909
514 910

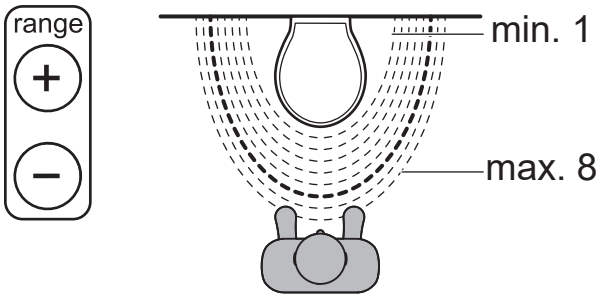



514 808
514 912

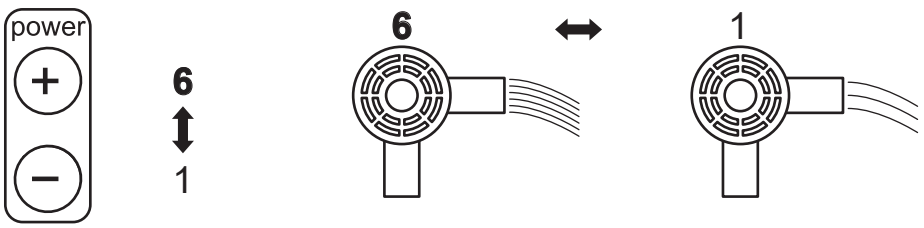


514 808
514 912




514 808
514 912

514 801
514 909
514 910






K819310/01.20(I)

DE

**time (Nachlaufzeit des Lüfters)**
Einstellbare Nachlaufzeiten: 1, 2, 3, 5 oder 10 Minuten. Werkseinstellung: 1 min
Kann die Elektronik keine Bewegung mehr im Ansprechbereich erkennen, läuft der Lüfter noch für die Dauer der eingestellten Nachlaufzeit.
Tasten **time +** oder **time -** drücken. Jeder Tastendruck stellt die nächst höhere oder nächst niedrigere Nachlaufzeit stufenweise ein. Jeder Tastendruck wird durch ein Doppelblinken der LED bestätigt. Bei Erreichen der längsten beziehungsweise der kürzesten Nachlaufzeit blinkt die LED 5x auf.

**range (Ansprechbereich)**
Einstellbare Empfindlichkeitsstufen: 1 bis 8. Werkseinstellung: Stufe 3
Der Lüfter startet bei Erkennen einer Person im Ansprechbereich. Je empfindlicher der Sensor eingestellt ist, umso größer ist der Ansprechbereich.
Tasten **range +** oder **range -** drücken. Jeder Tastendruck stellt die nächst höhere oder nächst niedrigere Stufe des Ansprechsbereichs ein. Nach jedem Tastendruck blinkt die LED entsprechend der neu eingestellten Stufe auf. Beispiel: Blinkt die LED 4x ist die Stufe 4 eingestellt. Bei Erreichen des maximalen beziehungsweise des niedrigsten Ansprechbereiches blinkt die LED 5x auf.

**power (Lüfterleistung)**
Einstellbare Leistungsstufen: 1, 2, 3, 4, 5 oder 6. Werkseinstellung: Stufe 6
Tasten **range +** oder **range -** drücken. Jeder Tastendruck stellt die nächst höhere oder nächst niedrigere Stufe der Lüfterleistung ein. Jeder Tastendruck wird durch ein Doppelblinken der LED bestätigt. Bei Erreichen der maximalen beziehungsweise der niedrigsten Lüfterleistung blinkt die LED 5x auf.

DE

**time (follow-up time of fan)**
Adjustable overrun times: 1, 2, 3, 5 or 10 minutes. Factory setting: 1 minute
If the electronic sensors do not detect any motion in the monitoring range, the fan continues running for the set overrun time.
Press the **time +** or **time -** button. Each time the button is pressed, the overrun time is changed to the next higher or lower overrun time value. Each time the button is pressed, the LED flashes twice. When the highest or lowest overrun time value is reached, the LED flashes 5 times.

**range (response area)**
Adjustable sensitivity levels: Levels 1 to 8. Factory settings: Level 3
The fan is automatically started when a person enters the sensor range. The higher the sensor sensitivity level, the larger the sensor range.
Press the **range +** or **range -** button. Each time the button is pressed, the sensitivity setting is changed to the next higher or lower level. Each time the button is pressed, the LED flashes to indicate the chosen sensitivity level. Example: When sensitivity level 4 is chosen, the LED flashes 4 times. When the highest or lowest sensitivity level is reached, the LED flashes 5 times.

**power (fan speed)**
Adjustable power levels: 1, 2, 3, 4, 5 or 6. Factory setting: Level 6
Press the **power +** or **power -** button. Each time the button is pressed, the power setting is changed to the next higher or lower level. Each time the button is pressed, the LED flashes twice. When the highest or lowest power setting is reached, the LED flashes 5 times .

FR

**time (durée de temporisation du ventilateur)**
Temps d'arrêt réglables : 1, 2, 3, 5 ou 10 minutes. Réglages usine 1 min.
Si l'électronique ne détecte plus aucun mouvement dans la zone de réaction, le ventilateur ne tourne plus que pendant la durée d'arrêt programmée.
Presser les touches **time +** ou **time -** . Chaque pression de touche augmente ou diminue le temps d'arrêt par palier. Chaque pression de touche est confirmée par un clignotement double de la DEL. A l'atteinte du temps d'arrêt le plus long ou le plus court, la DEL clignote 5 fois.

**range (zone de détection)**
Paliers de sensibilité réglables 1 à 8 Réglages usine Palier 3
Le ventilateur se déclenche à la détection d'une personne dans la zone de déclenchement. Plus la sensibilité du capteur est élevée, plus la zone de déclenchement est grande.
Pressez les touches **range +** ou **range -** . Chaque pression de touche règle les différents niveaux de palier supérieurs et inférieurs de la zone de déclenchement. Après chaque pression de touche, la DEL clignote en fonction du nouveau palier correspondant. Exemple : Si la DEL clignote 4x, le palier 4 est programmé. A l'atteinte de la zone de déclenchement maximale ou minimale, la DEL clignote 5x.

**power (puissance du ventilateur)**
Paliers de puissance réglables : 1, 2, 3, 4, 5 ou 6. Réglages usine : Palier 6.
Pressez les touches **power +** ou **power -** . Chaque pression de touche règle le palier supérieur ou inférieur de la puissance de ventilateur. Chaque pression de touche est confirmée par un clignotement double de la DEL. A l'atteinte de la puissance maximale ou minimale du ventilateur, la DEL clignote 5x.

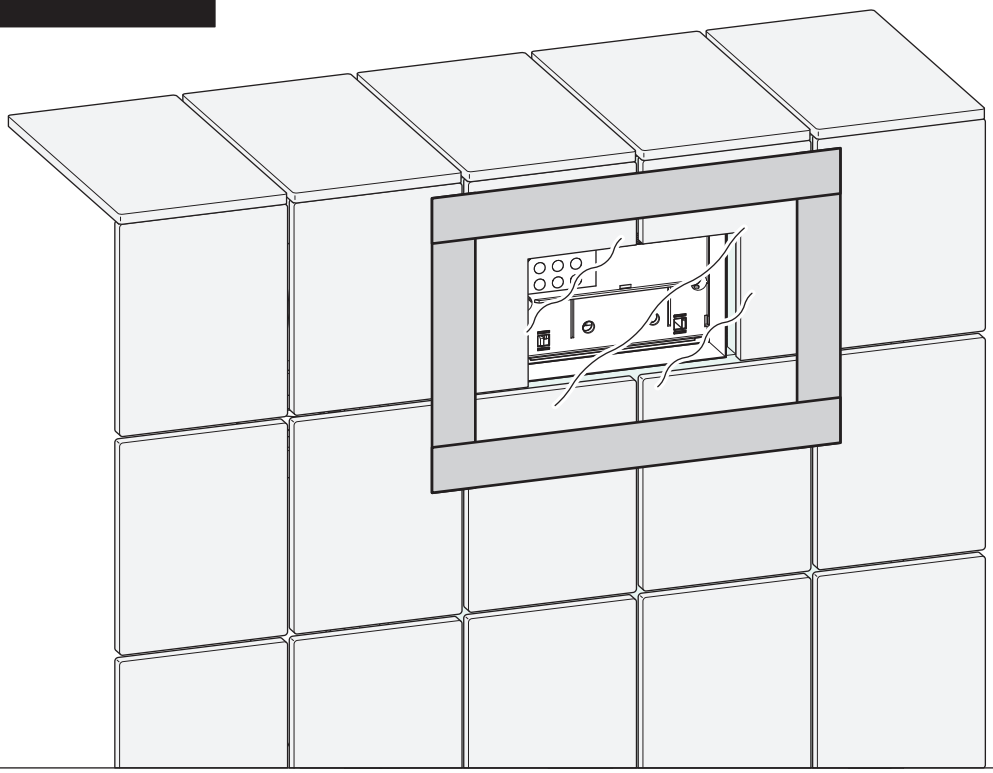
NL

**time (nalooptijd van de ventilator)**
Instelbare nalooptijden: 1, 2, 3, 5 of 10 minuten. Fabrieksinstelling: 1 minuut
Nadat door de elektronica geen beweging meer in het detectiegebied wordt herkend, draait de ventilator nog gedurende de ingestelde nalooptijd door.
Druk op de toets **time +** of **time -** . Met elke druk op de toets stelt u de eerstvolgende langere of kortere nalooptijd stapsgewijs in. Ter bevestiging knippert de led bij elke druk op de toets 2 keer. Zodra de langste of kortste nalooptijd is bereikt, knippert de led 5 keer.

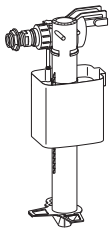
**range (detectiegebied)**
Instelbare gevoeligheidsniveaus: 1 t/m 8. Fabrieksinstelling: niveau 3.
De ventilator start zodra een persoon in het detectiegebied wordt herkend. Hoe gevoeliger de sensor is ingesteld, des te groter is het detectiegebied.
Druk op de toets **range +** of **range -** . Met elke druk op de toets stelt u de eerstvolgende hogere of lagere niveau voor het detectiegebied in. Bij elke druk op de toets knippert de led overeenkomstig het zojuist ingestelde niveau. Voorbeeld: Knippert de led 4 keer, dan is niveau 4 ingesteld. Zodra het hoogste of laagste niveau voor het detectiegebied is bereikt, knippert de led 5 keer.

**power (ventilatiecapaciteit)**
Instelbare capaciteitsniveaus: 1, 2, 3, 4, 5 of 6. Fabrieksinstelling: niveau 6.
Druk op de toets **power +** of **power -** . Met elke druk op de toets stelt u het eerstvolgende hogere of lagere niveau voor de ventilatiecapaciteit in. Ter bevestiging knippert de led bij elke druk op de toets 2 keer. Zodra de hoogste of laagste ventilatiecapaciteit is bereikt, knippert de led 5 keer.

## i Blower-door-test

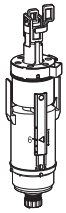


## I



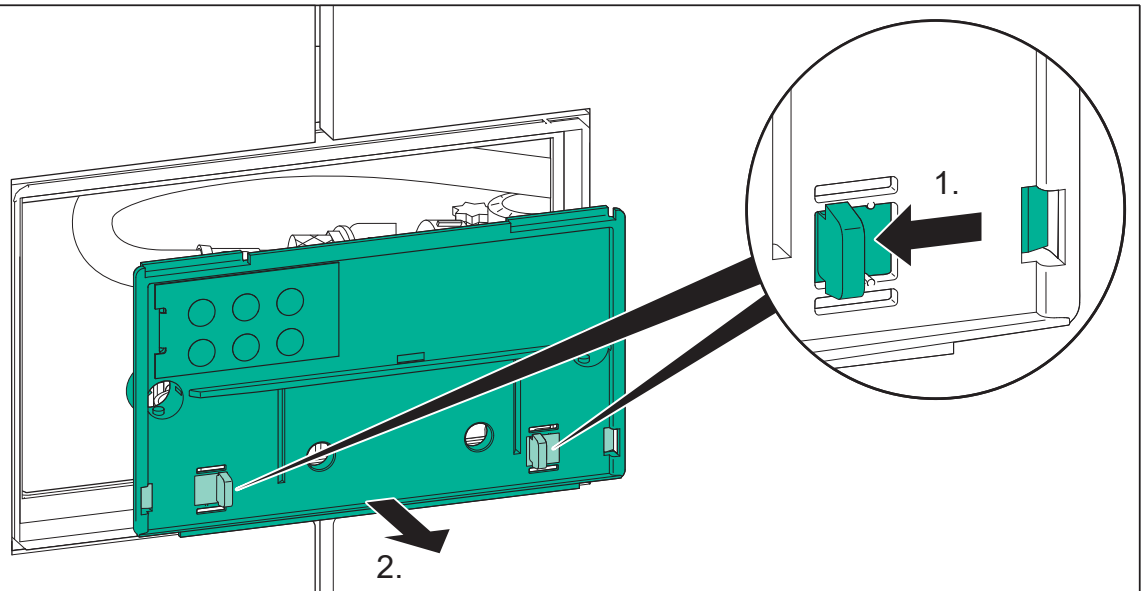
**40**

**46**

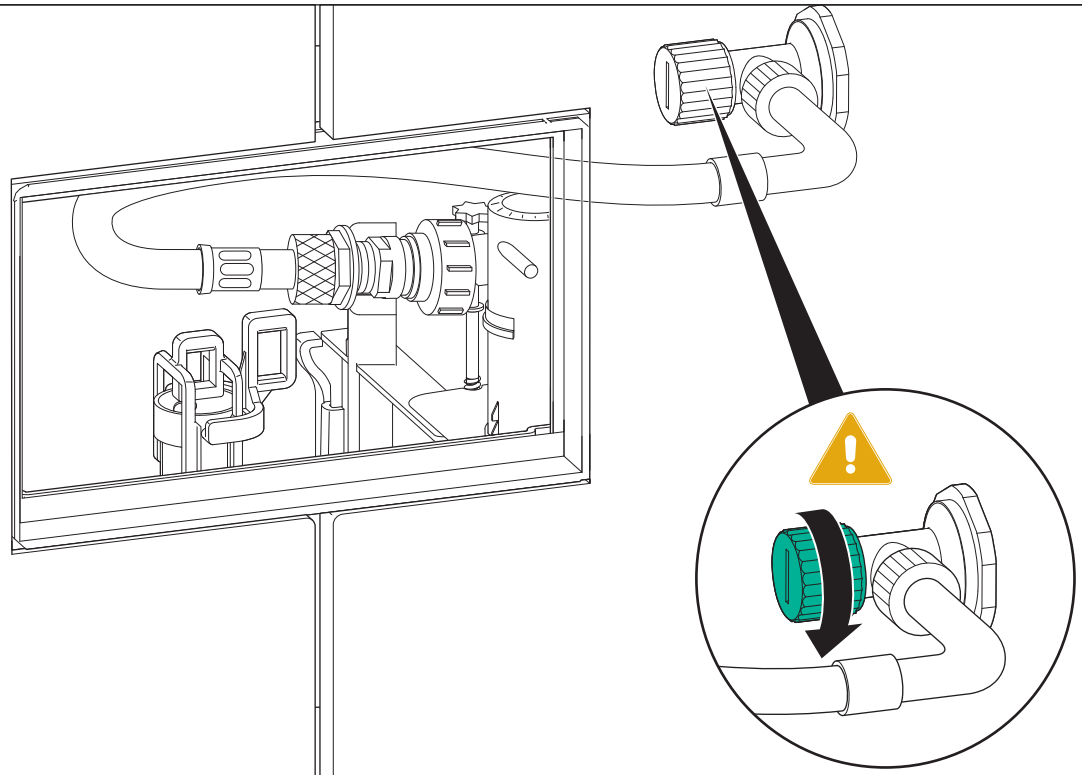


**48**

**40**



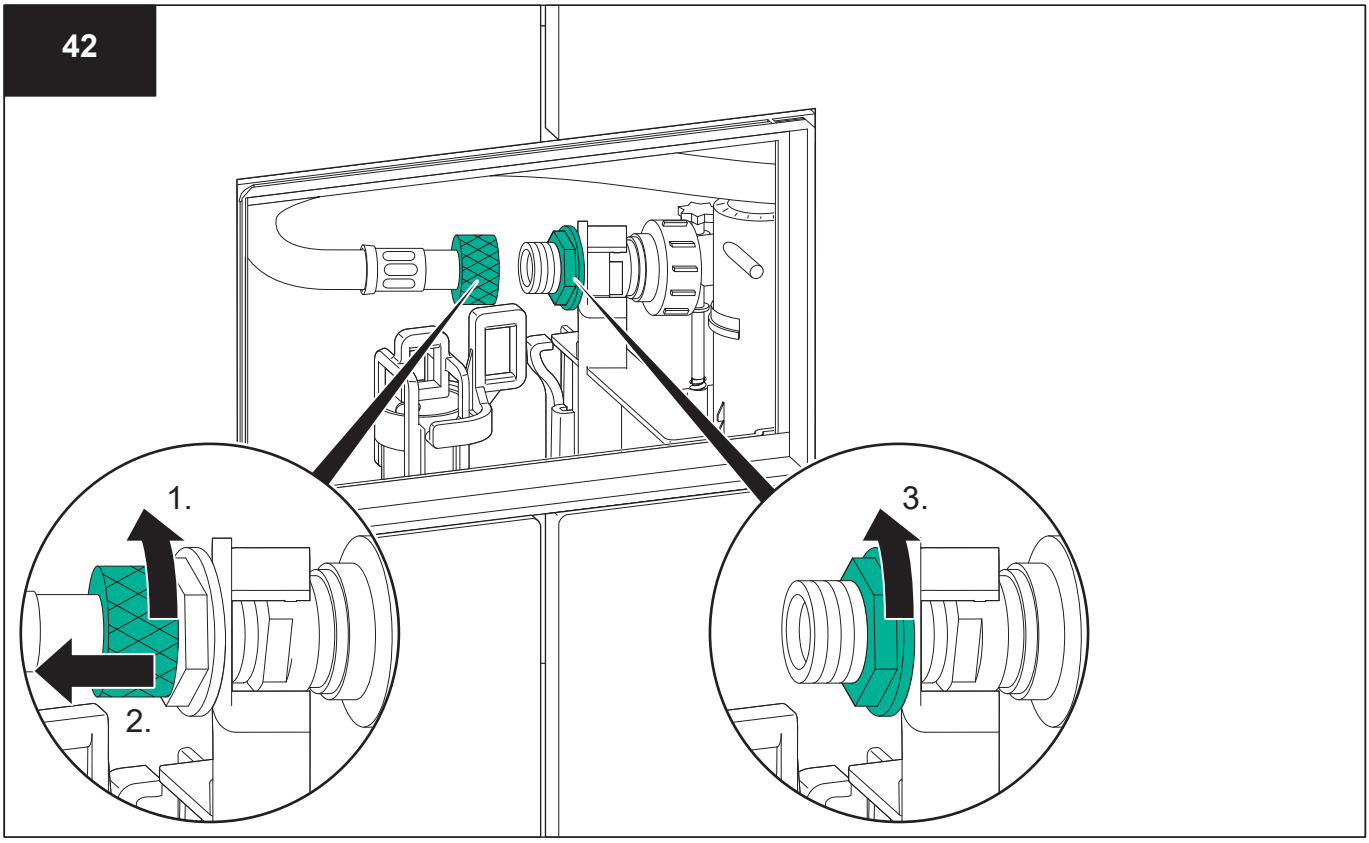

**41**



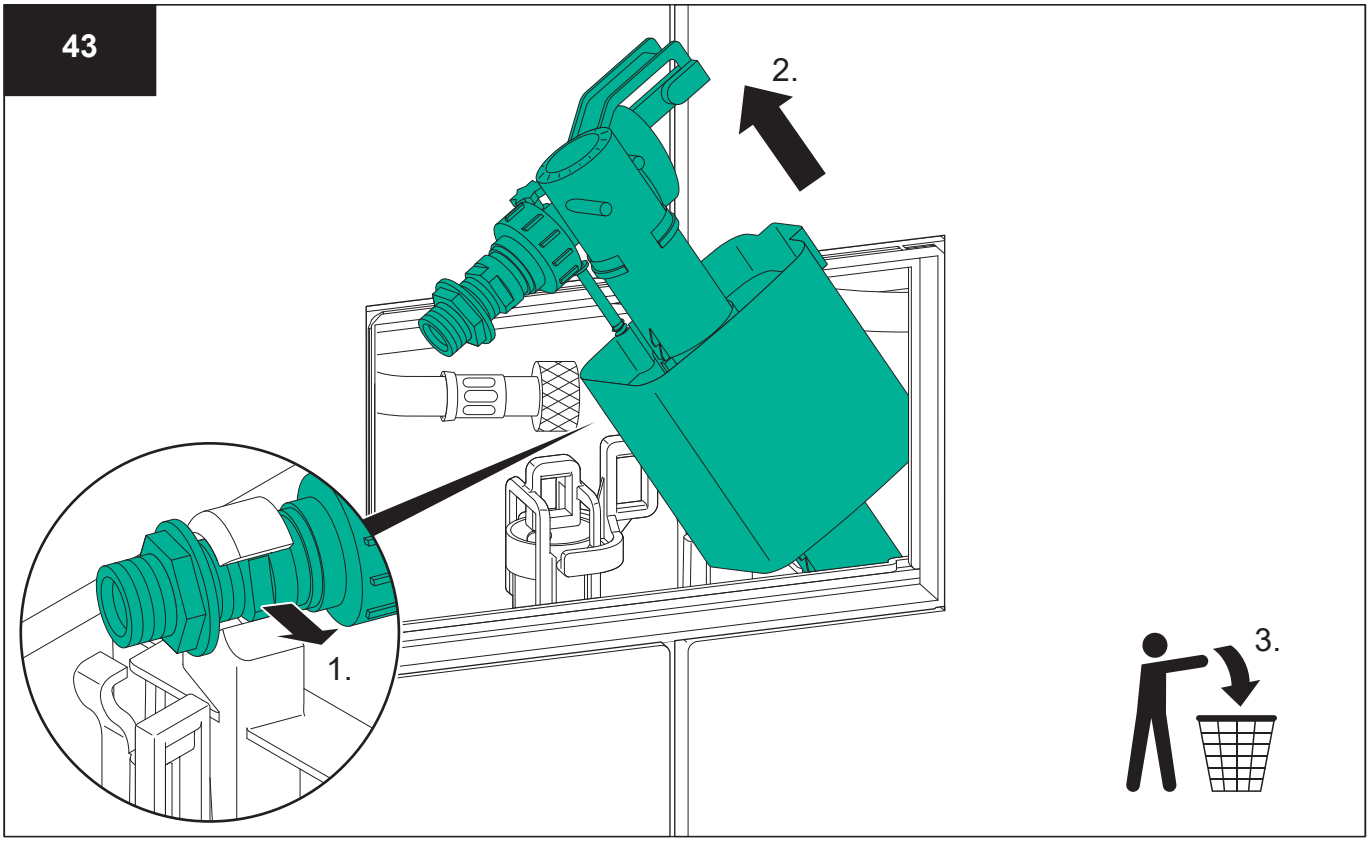


K819310/01.20(I)

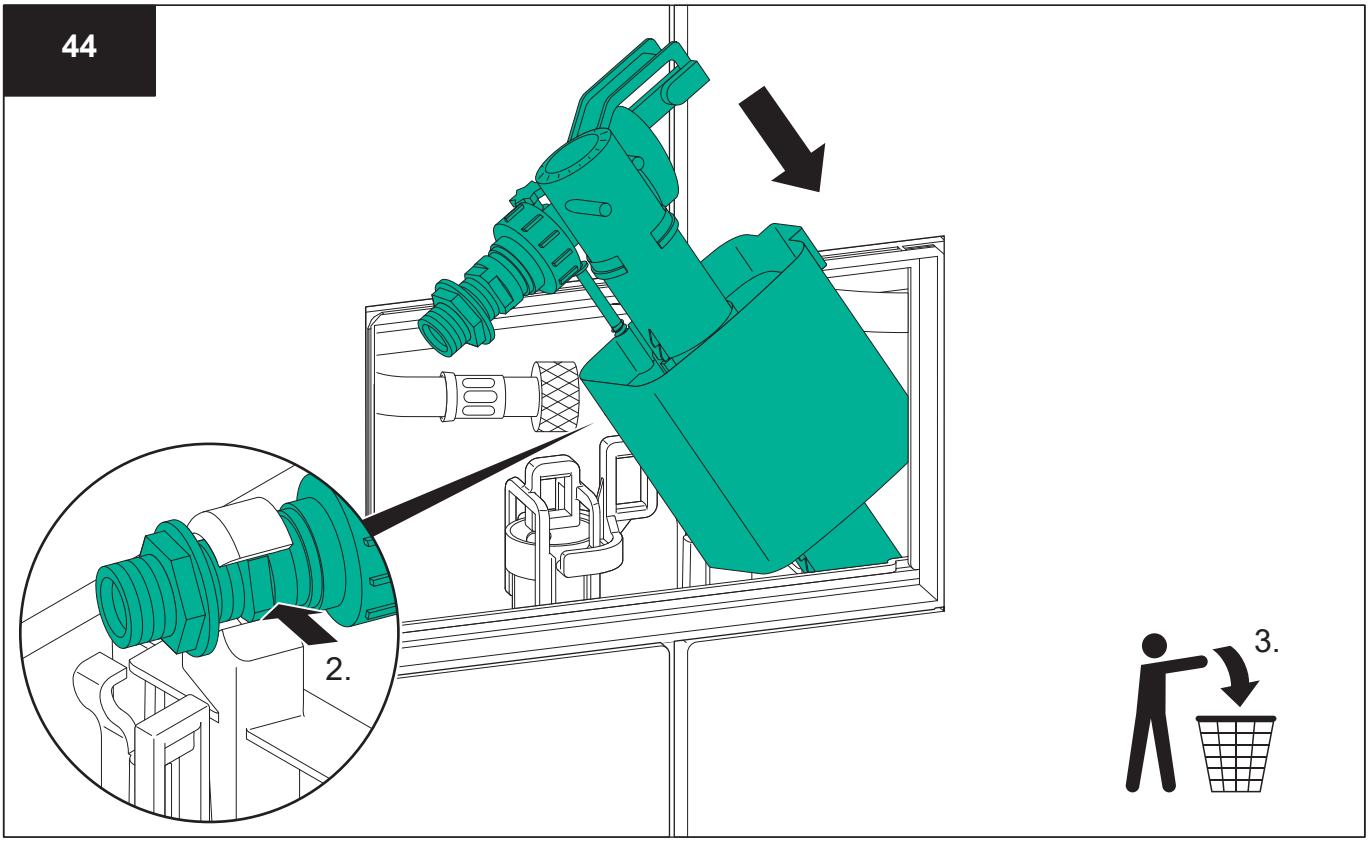
**42**



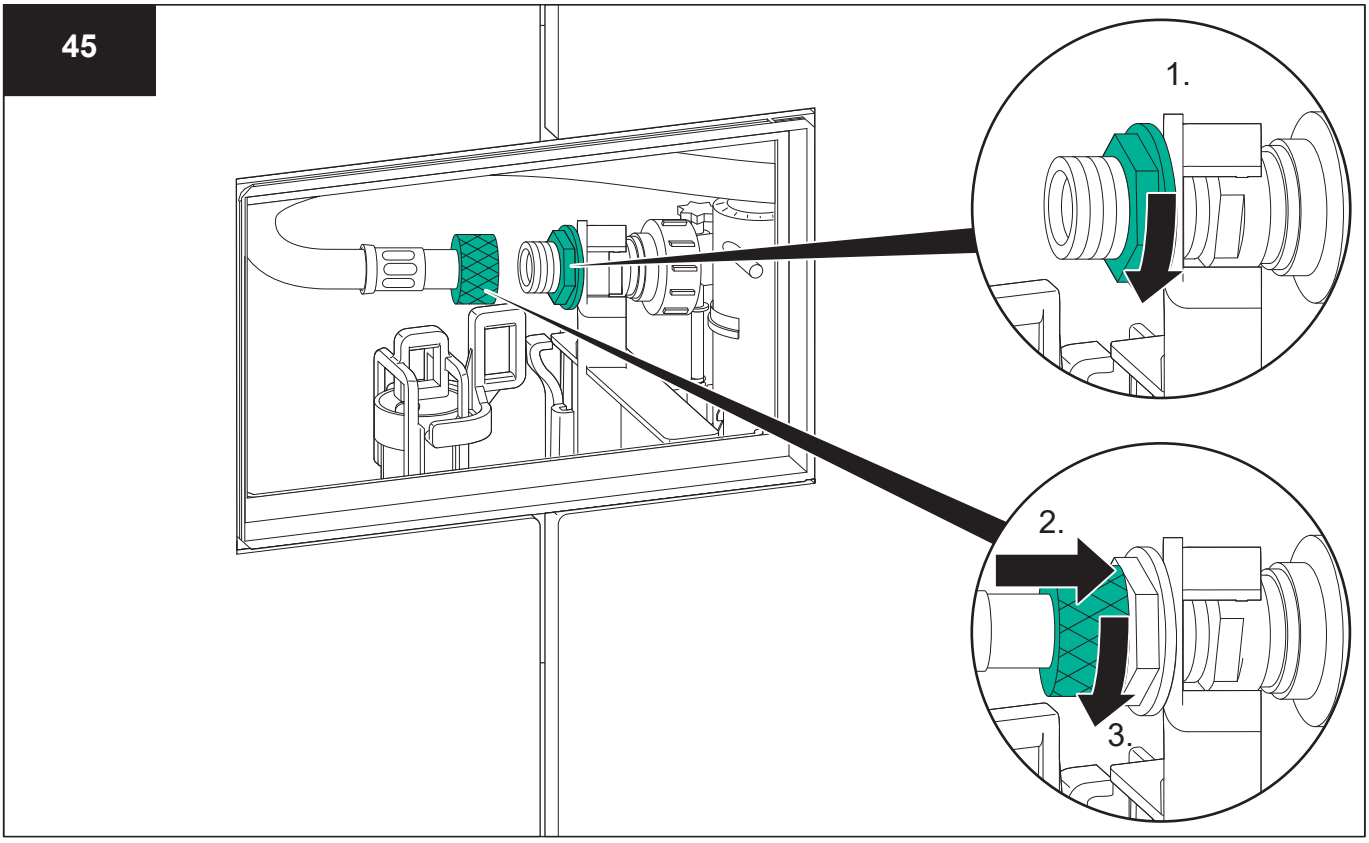

**43**



**44**



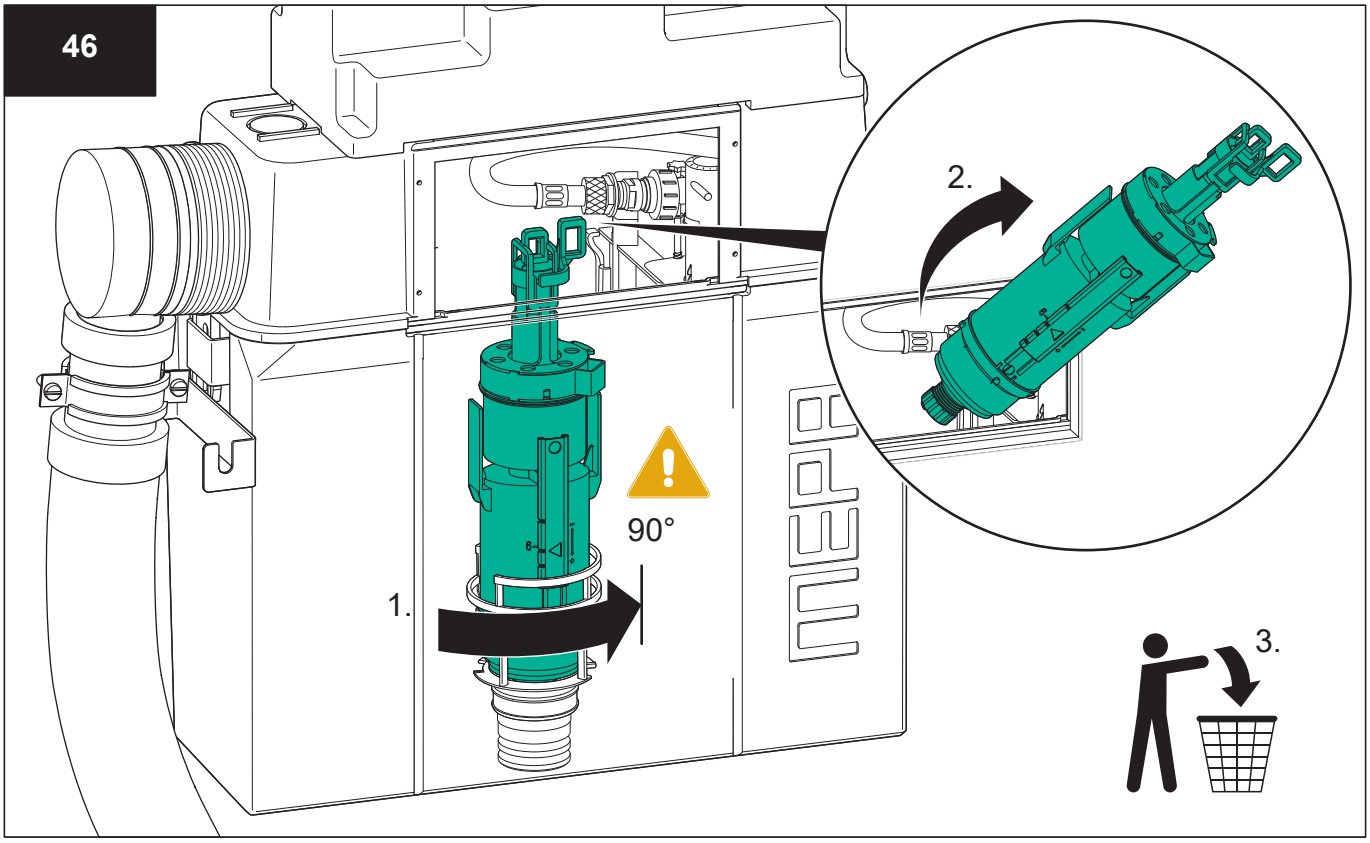

**45**



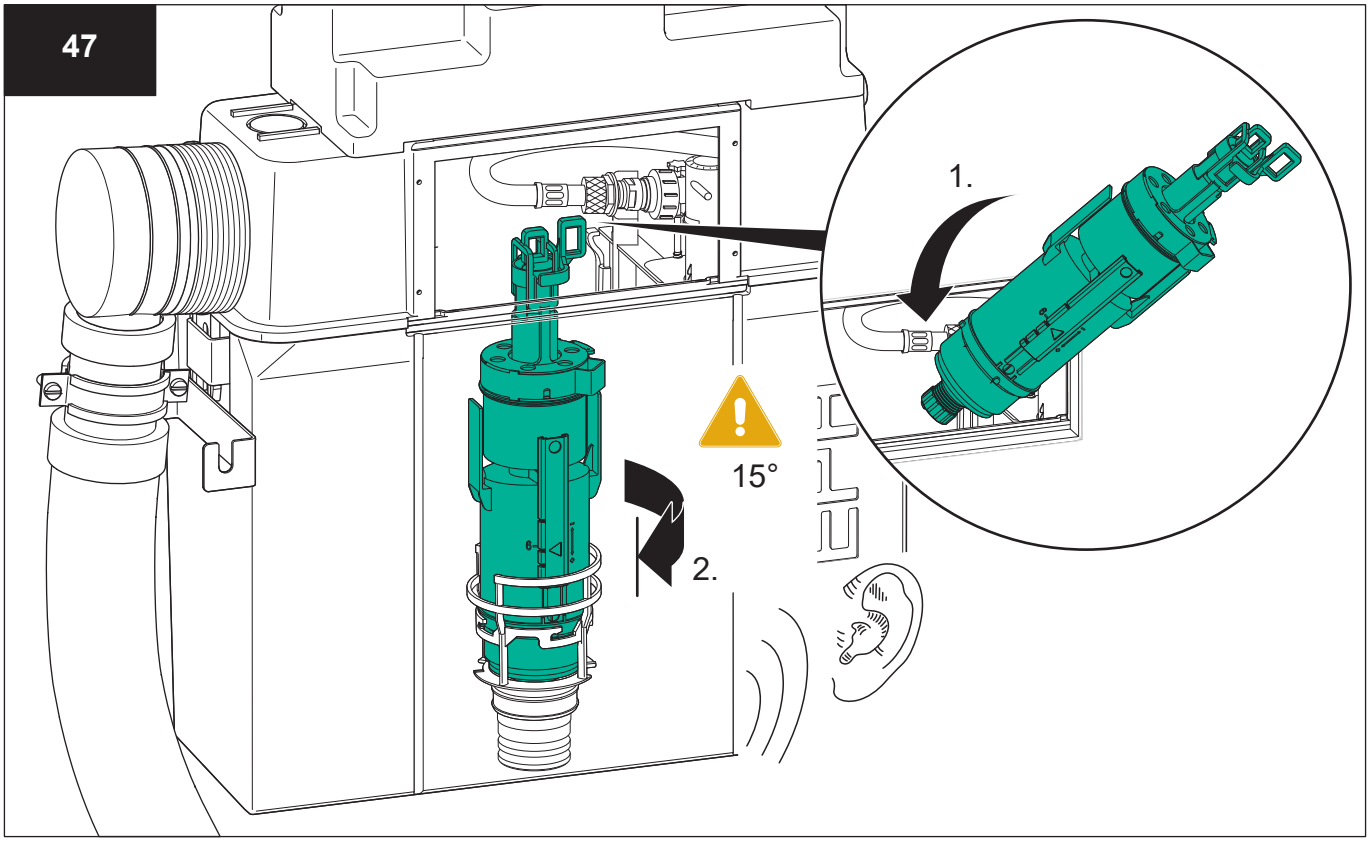



K819310/01.20(I)

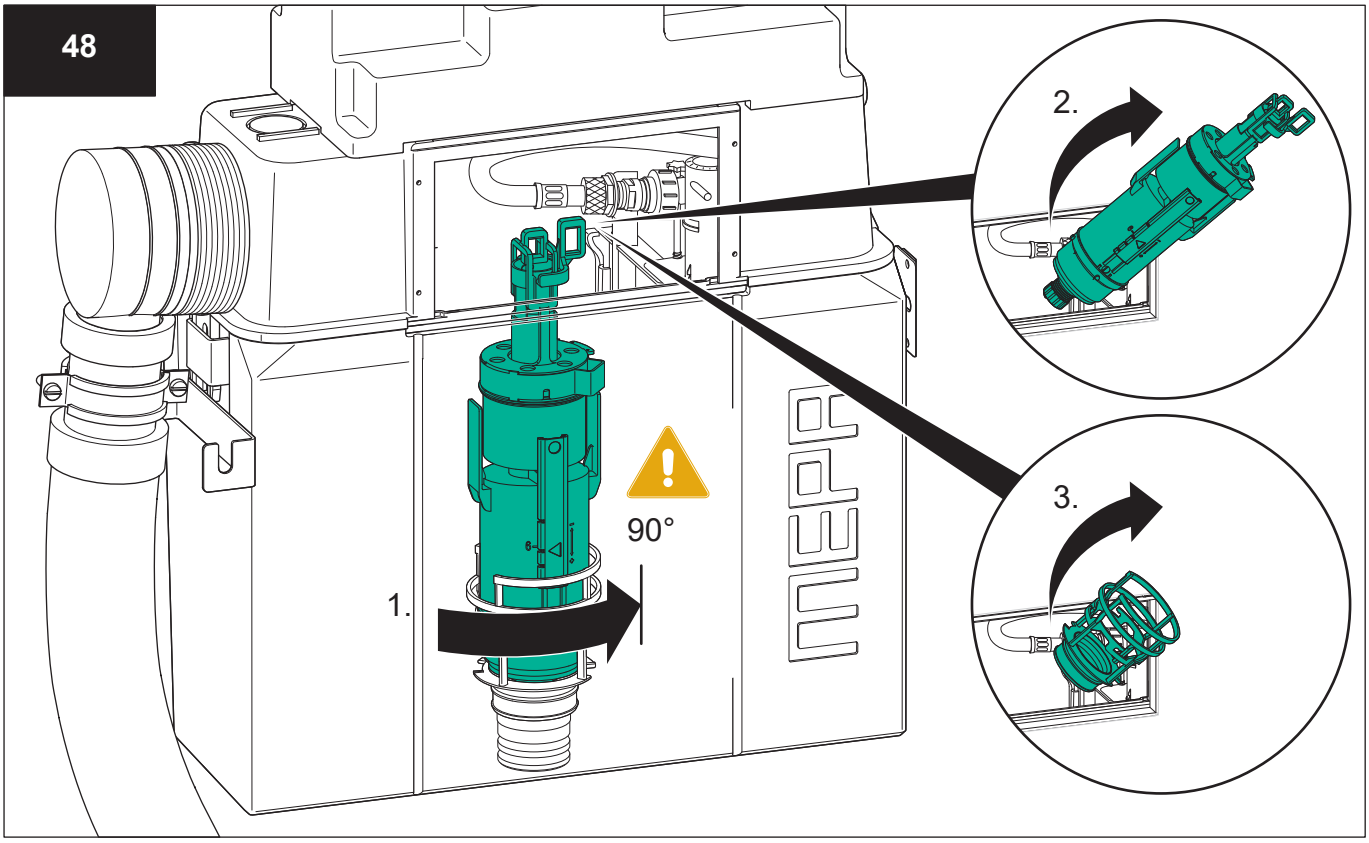
**46**



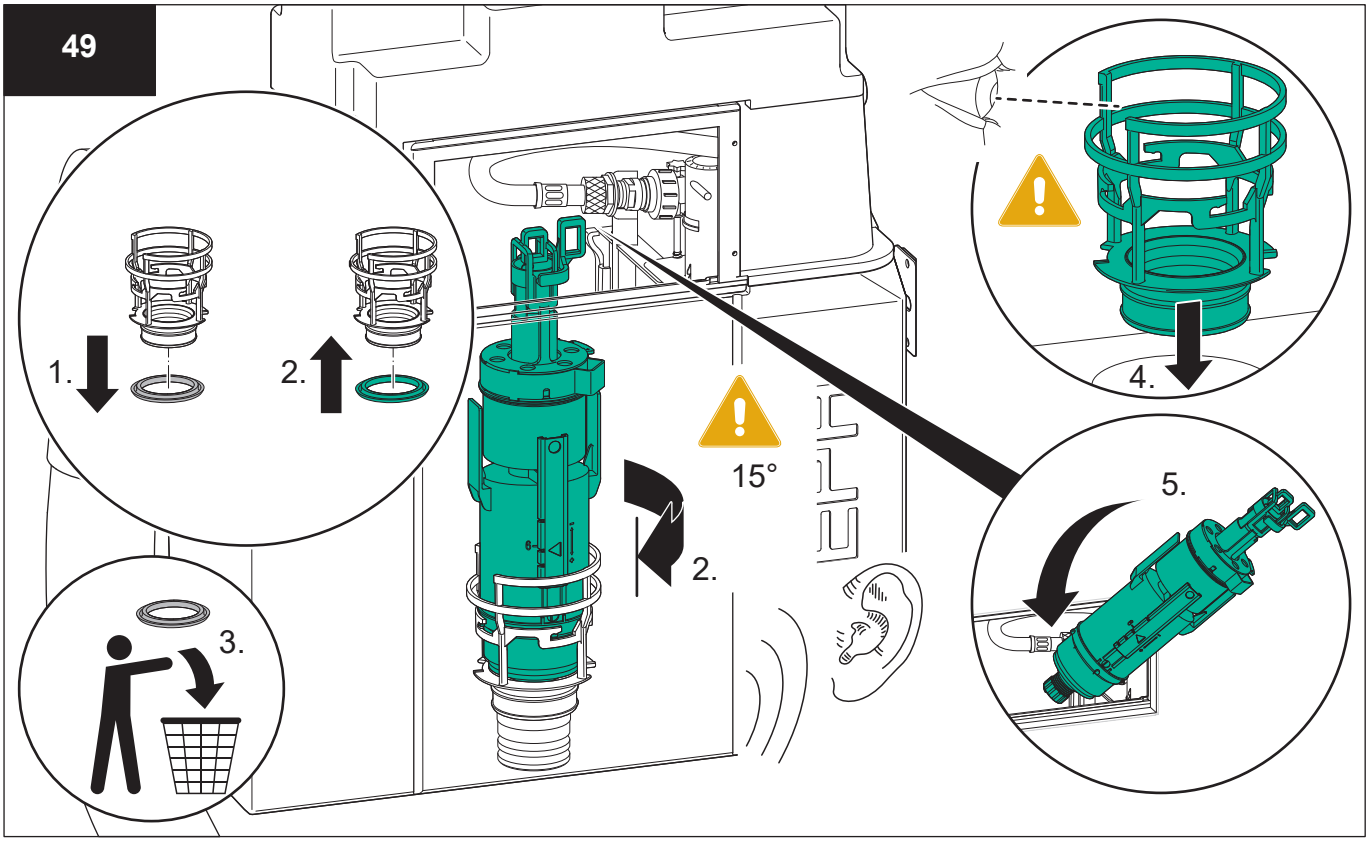

**47**



48



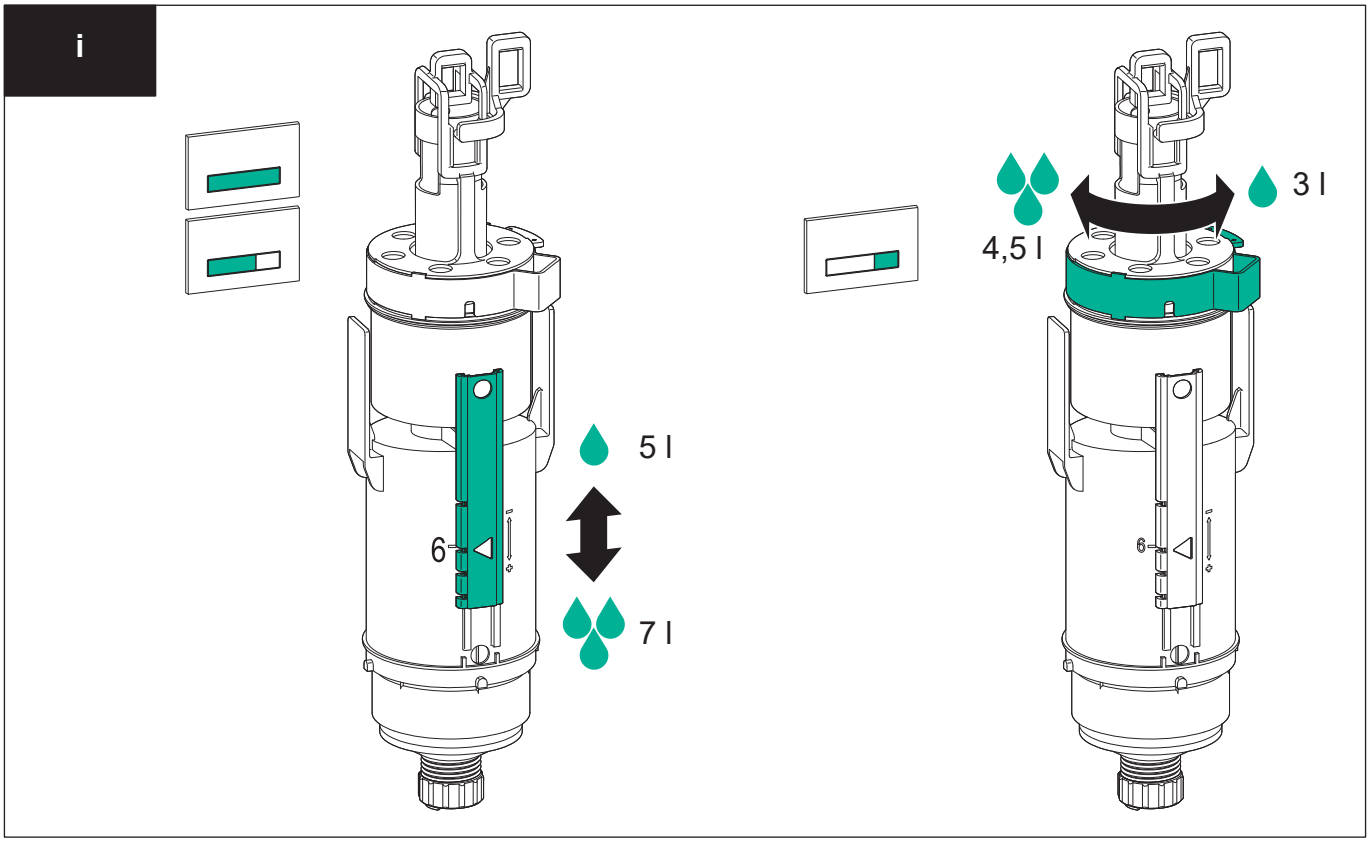

49



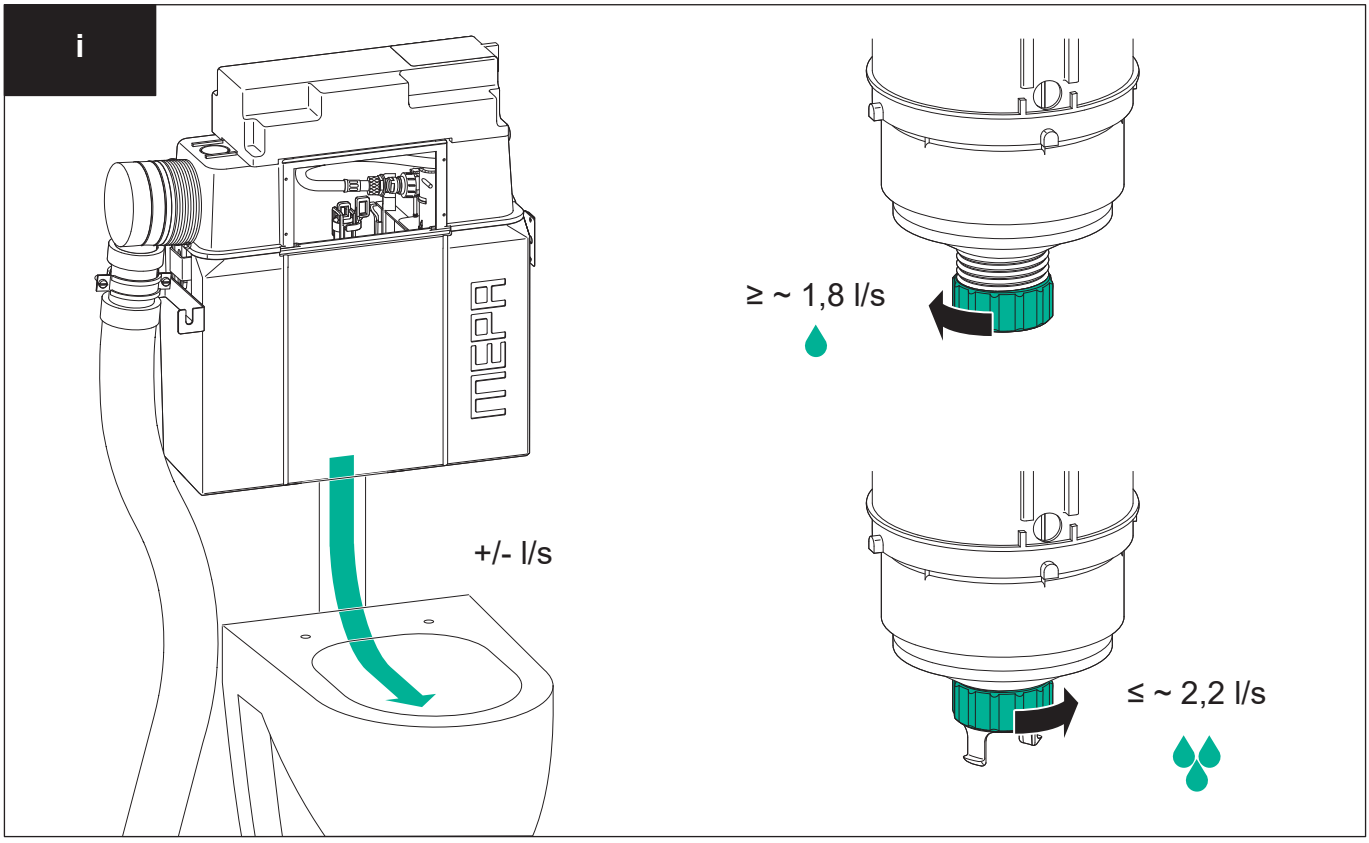



K819310/01.20(I)

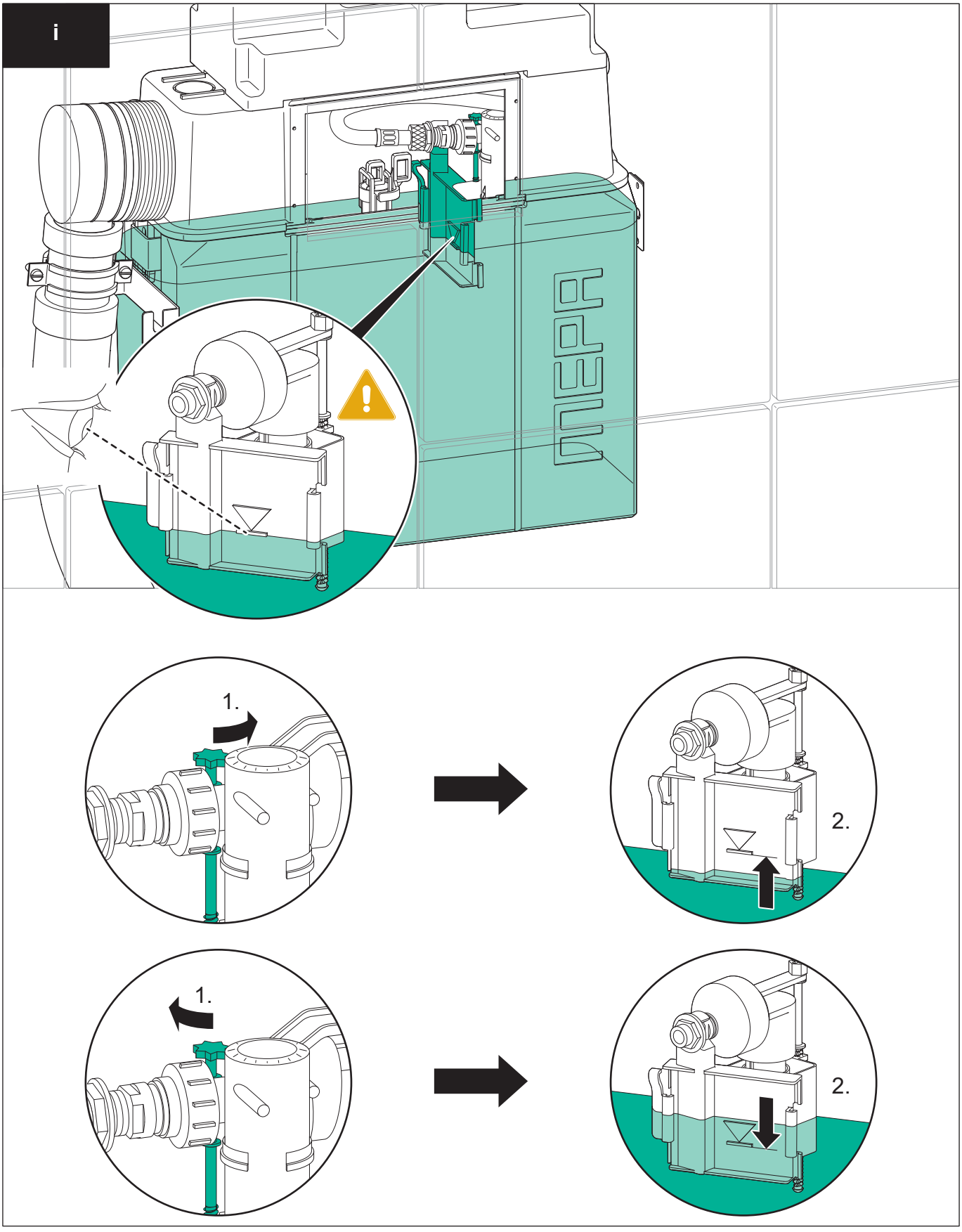
i




i



i






K819310/01.20(I)

MEPA – Pauli und Menden GmbH

**Hauptwerk und Vertrieb**
Rolandsecker Weg 37 | D-53619 Rheinbreitbach
Tel. 0 22 24 / 9 29 - 0 | Fax 0 22 24 / 9 29 -1 49
www.mepa.de | info@mepa.de

K819310/01.20(I)